

PART II
THE TEXT

TRANSCRIPTION

001. *at-tārīx šayy miṭl al-imānih; yadixl ad-ḡimmih. wa-r-rajl allī yabiy yiṣidd at-tārīx w-yaxāf allah ma ymayyil l-hādāk willa hādāk. yiṣidd at-tārīx ḥirr, Ṣala mistaḥagguh.*
002. *as-suwālif ṭiwīlitin Ṣarīḡih. lākin ḥinna, ṭawwal allah li Ṣumrak, nabi nijīb mnah Ṣād mūjiz ḥasab ma simiṣna mn aš-šībān al-awwīlīn.*
003. *walla hi ṭiwīlitin Ṣarīḡitn as-suwālif wa-l-magāzi cītīrih wa-d-dinya Ṣala ma gāl al-gāyil, yōmin lak w-yōmin Ṣalēk. wa-l-Ṣarab killin buh ḥagghu mn at-ṭīb.*
004. *wa-s-suwālīf al-awwīlih ṭarāyif. killah Ṣala waḡḥ an-niga, wla bah šayyin yazḥam aḥad, lillah.*
005. *w-ḥinna lo kān ḥinna ma liḥiḡna Ṣala haka-d-dōr al-awwal haḡāk, lākin liḥiḡna lina rjālīn w-ittiṣalna bahum mn ṢNizh w-min Ṣammar wu-hum lāḥḡīnin rjālīn warāhum.*
006. *wi-ṭhafaḡ ar-rjāl. taṣāṭa l-Ṣlūm, ytanāgalōnh ar-rjāl min wāḥdin l-wāḥid, wa-l-wāld ywarrṭah lu-wlīduh.*
007. *hāḡa, ṭāl Ṣumrak, Hidlūl aš-Šwēhri mn al-Griṣi mn al-Galāba mn as-Swēd. xawālhu al-Harābdih.*
008. *ma hu min bēt imārih lākn innuh ṭalaṢ hu bi-ḡrāṢuh. waladin ṭayyīb. ḥāyfin ṣāṭi. rajjālīn habb luh saṢad b-ayyāmuh.*
009. *yāṭa an-nḥūs, allah yarḥamuh; Ṣaḡīdn yraḡbin wi-yṢayyir w-yāṣal al-Ṣaduww. w-tatlīh ar-rjāl yōm ad-dinya nāḥb w-manhūb.*
010. *hāḡa, bārak allah b-ayyāmik, haka-z-zimān al-awwal haḡāk, imīr as-Swēd Fālḥ ibn Gdūr; hu imīr al-Ṣarab, imīr gibīl as-Swēd.*
011. *yāxḡ aš-Šarāriyyih xāwih. yāxḡ aš-Šarāriyyih yaṢni yiddyah, min Sinjārḥ xṣūṣ. aš-Šarāriyyih nāḡt aš-Šarāri. ya xḡuwah Sinjārih, yiriddha bin Gdūr b-xāwih. yaṢni sanaṢ xāwih. mistṢaṭyin Sinjārat Ṣalyah.*

THE TRANSLATION

001. History is something like a trust; it enters into one's covenant. A man who relates history must fear God and not tip the balance one way or the other. He must give his account free of bias, as it really happened.
002. Narratives are long and wide. But we, may God lengthen your life, shall give a brief account according to what we have heard from the ancient graybeards.
003. Once again, narratives are long and wide and raids are many and life, so the saying goes, comes your way one day and the next it goes against you. Truly, every tribe has its share of virtue.
004. Old stories are amusing. They relate true and noble deeds, and there is nothing in them which is disparaging to anyone, not in the least.
005. Even though we did not live in those old times, we have met and come in contact with old men from ^cAnazah and from Šammar who in turn knew men older than themselves.
006. So, men memorize old stories. They hand them down to each other, pass them on from one to the other, the father bequeathing them to his son.
007. There was, may your life be long, Hidlūl aš-Šwēhri who was from al-Griši lineage of al-Galāba clan of as-Swēd tribe. His relatives on his mother's side were al-Harābdih.
008. He did not hail from a princely line but was a self-made man. A worthy young man. A daring marauder. The wind of luck blew in his direction during his lifetime.
009. He walked to the brink of danger, may God have mercy on his soul; a bold leader who led mounted men on distant raids and reached far-off enemies. He was followed by raiders in the days when it was the custom to plunder and be plundered.
010. At that time, may your days be blessed, in those days of the past, the Amir of as-Swēd was Fāliḥ ibn Gdūr; he was the amir of all the people, the amir of as-Swēd tribe.
011. He used to take aš-Šarāriyyih for *xāwih*. This means he guaranteed to hand it over, from Sinjāriḥ specifically. Aš-Šarāriyyih is a camel stolen from aš-Šarārāt tribe. When it was lifted by (anyone from) Sinjāriḥ, ibn Gdūr would (seize it and) deliver it to aš-Šarārāt in exchange for the *xāwih* payment. It was a sort of *xāwih*. He had asked Sinjāriḥ to grant him this privilege.

012. *ġazaw ġazwin min ʔAbdih w-taʔallaghum lihum wāħdin Swēdi ygāl luh Mħammad al-Hirbīd. ġaza maʔ al-ʔBidāt. w-akānaw ʔār kōnihum ʔala ʔ-ʔararāyh w-xaḍaw lihm abāʔir.*
013. *al-ʔaġīd ʔAbdi wa-l-ġazuw ʔAbdi, bass ha-r-rajjāl hāḍa taʔallaghum, ʔammāʔin.*
014. *w-yōm innihum tigāsimaw, ʔār ħagguh nāġih waħdih. jābah l-haluh.*
015. *diry ibin Gdūr inn as-Swēdi ʔinduh nāġih wa-n-nāgat b-wajhuh, yāxḍah min Sinjārat killah, yiddyah, liʔan Sinjārat miʔʔīnuh xuwwt aʔ-ʔarārāt.*
016. *w-arsil ʔalēh ibin Gdūr, ʔala s-Swēdi. gāl yijīb an-nāgat alli ʔinduh. haka-l-ħīn an-nāgat min ġalāh ʔala n-nās hi ʔimaʔhum.*
017. *gāl, "an-nāgat ma riħt ana wla bigt. ana rajjālin miʔʔallġin li ġazuw wa-l-ġazuw min ʔAbdih."*
018. *gāl, "suwan min ʔAbdat walla ġērah, ħinna wisīmt aʔ-ʔararāt niddyah ʔala aʔ-ʔararāh."*
019. *w-gum w-jīb an-nāgat w-iʔiglah ġiddām bēt Hidlūl aʔ-ʔwēhri, ant ya-rāʔyah. adxalah ʔalēh.*
020. *gāl, "wiʔʔi hāḍi? allah la yijīb lak xēr."*
021. *gāl, "wallah, hāḍi ana taʔallagt li ġazwin min ʔAbdih w-jibt ha-n-nāgat wa-n-nāgat ʔlibah mni ibn Gdūr. wa-l-yōm midixlah ʔala allah ʔumm ʔalēk ya-xu Samra."*
022. *gāl, "ya-bnāxi, ibin Gdūr ʔindk al-xabar innuh yiddi min Sinjārat killah w-ant rajjālin min jimāʔatuh. m ant mn al-agʔēn. wa-lākin ʔuf nyāġi warāk xiḍ an-nāgt alli tijūz lak w-fikkina min ha-n-nāġih. hāḍi ma jibtah lina b-xēr."*
023. *gāl, "wallah lo tiʔʔīnan kill nyāġik ya-xu Samra inni ma agbalhin. illa tiʔikk nāġiti."*

012. A raiding party from ʿAbdih went raiding and a man from as-Swēd by the name of Mḥammad al-Hirbīd attached himself to the party. He went raiding with the ʿAbdis. They launched an attack which happened to be against aš-Šarārāt and they made off with some camels.
013. The raiders and their leader were all from ʿAbdih, except for this one man who followed them, a covetous man.
014. When they divided the loot, this man received one camel as his share. He brought it home with him.
015. Ibn Gdūr knew that the Swēdi man had a (stolen) camel which was under his protection, a camel of the sort that he (ibn Gdūr) was entitled to take from all of Sinjārih and hand back to aš-Šarārāt, because Sinjārih had granted him the *xāwih* of aš-Šarārāt.
016. Ibn Gdūr sent after him, after the Swēdi man. He ordered him to bring the camel he had (stolen). People prized camels very highly at that time since they were their only coveted objects.
017. Al-Hirbīd said, "With regard to the camel, I did not go and commit treachery. I am a man who attached himself to a raiding party and the raiding party was from ʿAbdih."
018. Ibn Gdūr said, "Whether from ʿAbdih or any other group, we are obliged to hand over to aš-Šarārāt any camel that bears aš-Šarārāt's brand."
019. Al-Hirbīd went and brought the camel and tethered it in front of Hiḡlūl aš-Šwēhri's tent, the man who had the camel did this. He put it under Hiḡlūl's protection.
020. Hiḡlūl said, "What is this? Would that God bring you nothing good for it?"
021. Al-Hirbīd said, "The Lord is my witness, I attached myself to a raiding party from ʿAbdih and I took this camel, and ibn Gdūr has demanded that I yield the camel. So, now I put it under the custody of God and under your custody, O Brother of Samra."
022. Hiḡlūl said, "Dear cousin, you know well that ibn Gdūr must hand over (a Šārari camel) from all of Sinjārih and you are one of his subjects. You are not an outsider. But look behind you at my own camels and pick the one that strikes your fancy and spare us from the evils of this one camel. You have not brought us any good by bringing it here."
023. Al-Hirbīd said, "I swear to God if you were to give me all your camels, O Brother of Samra, I would not accept them. You must protect my very own camel."

024. *w-gum ya-Hiḍlūl w-inḥar ibin Gdūr. tigannaṣ b-ṣabātuh w-inṣ ibin Gdūr. yōm jāuh dannig ṣala rāsuh w-aḥibbuh.*
025. *gāl, "wiṣ tabiy?"*
026. *gāl, "ṭawwal allah ṣimrik, ana jānan li magrūdin jāb luh nāgitin w-iṣgalah ḡiddām bēti. adxalah ṣalayy.*
027. *wa-l-yōm ana zābnin ṣala allah ṭumm ṣalēk ṣan ṣarr ha-n-nāḡih, ṣan balāwiyyah. abīk tiṣṭih iyyāh.*
028. *amma law inn al-ḡazuw min Sinjāriḥ, aw hu ha-r-rajjāl mḥanšlin ḥālūh w-jāybin an-nāḡih, cān lak al-gōmat ṣalēh. lākn al-ḡazuw min ṣAbdiḥ w-hāḍa miskīn ḥassibhu allah miṣṣaṭṭi w-miṣṭīnuh ha-n-nāḡih.*
029. *w-l-yōm alli tabiy min nyāḡi xḍuh, jannib Rīmat w-ṣuf alli tabi min nyāḡi xḍuh." Rīmat ḍilūl Hiḍlūl.*
030. *gāl, "la, ma agbal ya-xūy. ana nyāḡi aḡtar min nyāḡak ya-ṣ-Ṣwēhri. ana ṣindi ḥalālin wājid. bass hāḍa ṣayyin b-wajhi."*
031. *gāl, "agūl!" gāl, "āh." gāl, "Rīmat lak." gāl, "w-ḥitta Rīmat ma agbalah." gāl, "ṭalabtak iyyāh!"*
032. *gāl, "wallah lo taṭilban lama ṭṣajaz, illa tḡāb an-nāḡat w-tiṣgal w-ant taḥalla."*
033. *gāl, "ya-Fāliḥ!" gāl, "naṣam."*
034. *gāl, "wallah ana m ana mfātink al-yōm ṣindah wla ana ḍābhīn aḥadin yaby ytaṣarriḍah. w-likum sabṣ al-brikāyh. iṭliḡwah.*
035. *lākin wallah in wixḍat min bēti, inni l-axallīk tarkiḍ b-iṭarah lama talḥag ṣala ṣimrak wala tiḥirjah, cān ana xu Samra.*
036. *wallah innak ma tinks aṣ-Ṣarāriyyat ṣala ḥayātik. ma tiddyah. tagḍi ha-l-xāwat mn al-yōm. wi-bkēfak." w-gum, ṭāl ṣimrak, w-inṣ haluh.*
037. *w-arsil haka-l-ṣabīd, ant ya-bin Gdūr, w-ītaw an-nāḡat w-iṭliḡwah min ḡiddām bēt aṣ-Ṣwēhri w-xūḍuwah.*

024. Hiḍlūl stood up and went straight to ibn Gdūr. He donned his cloak and headed for ibn Gdūr's tent. When he came to him he bent and kissed his head.
025. Ibn Gdūr said, "What do you want?"
026. Hiḍlūl said, "May God give you long life, an unfortunate man came to me and brought with him a camel and he tethered it in front of my tent. He put it under my protection.
027. Now, I seek refuge in God and then in you against the evils of this camel, against any misfortune that it might bring. I want you to give it to him.
028. Had the raiders been from Sinjāriḥ, or had the man gone thieving by himself and stolen this camel, surely you would have the right to stand up against him. But the raiders are from ʿAbdiḥ and this miserable pauper might be just like any beggar to whom they would have given this camel.
029. Now, take whichever one you want from my camels, just keep away from Rīmāḥ and pick the one you want from my camels and take it." Rīmāḥ was Hiḍlūl's special mount.
030. Ibn Gdūr said, "No, brother, I do not accept. I have more camels than you, O aš-Šwēhri. I have plenty of camels. This is a matter of honor for me."
031. Hiḍlūl said, "Listen!" and Ibn Gdūr said, "To what? " Hiḍlūl told him, "Rīmāḥ is yours." But he replied, "Even Rīmāḥ I do not accept." Hiḍlūl said, "I beseech you to give it up for my sake."
032. Ibn Gdūr said, "I swear to God, even if you should beg me till you can beg no more, the camel must be brought here and tethered while you witness."
033. Hiḍlūl said, "Hear me, Fāliḥ!" Ibn Gdūr said, "All right."
034. Hiḍlūl said, "By God, I am not going to contend with you over it now and I shall not kill anyone who comes its way. Help yourselves to it. Untether it.
035. But I warn you; if it is taken from my tent, I shall cause you to run after the *xāwīḥ* claim till the end of your life and still you will never attain it, if I am deserving of the title 'Brother of Samra.'
036. I swear to God that you will never be able to give back the Šarāri camel as long as you live. You shall never hand it over. This *xāwīḥ* shall be terminated as from today. So, do as you wish." Hiḍlūl got up, may your life be long, and went straight home.
037. Ibn Gdūr sent certain slaves who came to the camel and set it loose from the front of aš-Šwēhri's tent and took it.

038. *yōm xduwah, ya hu, aš-Šwēhri, haka-l-wagt ṣagīd. wu-hu ma yitla ba-l-ḥēl. ṣala awwiluh, ḥāyif.*
039. *gāl, "ya-jimāṣih tarūn ana b-aḡazi." hum ba-ṣ-ṣēf. "tarūn ab-aḡazi ana wa-lākn ismiṣu. ar-rajl allī yadra bin Gdūr aw yistaḥarm aš-Šarāriyyih la yatbaṣan. tarūn ḡazzāyin ṣala aš-Šararāt."*
040. *w-yanhajūn miṣuh bass sabṣih allī ṣmalaw miṣuh. akṭar an-nās yadrōn ibin Gdūr wala yadrūn wiš tiṣīr tāl as-sālfih.*
041. *w-yiḥīn ṣala aš-Šararāt b-Rāf, ḍilṣin ysammūnuh Rāf. yaxabrūnuh ha-l-jimāṣat. hu hāda ṣind al-Mrūt, dūn al-Jūbat šwayy, ḥadd aṭ-Ṭiwīl.*
042. *w-yaḡa buḥ, ṭawwal allah ṣimrik, sabṣ byūt Šararāh w-yāxiḍhum, kill ḥalālihum. yōm xadāhum, w-yijīk minḥif.*
043. *w-yōm innuh ja haluh, wi-yṣazl arbaṣ – ṣadad arbaṣ an-nāḡih – w-yaṣlighin ṣala al-Hirbīd. gāl, "hadōlin ṣan nāḡitak." w-yijūn al-bāḡyat wi-ytigāsimōnah.*
044. *w-yirṣil ibin Gdūr ṣala Hiḍlūl. gāl, "yiddi allī b-wajhi, ibāṣr aš-Šararāt, willa yamṣi li al-ḥagg.*
045. *gāl, "ha-l-ḥīn ana ma ntahēt mn al-mḡaza. ḡazzāyn ana. lya jīt mn al-mḡaza hāda, amṣi lu al-ḥagg. wa-lākn allī yab al-bill ytawakkal ṣala allah."*
046. *w-tafraḥ ṣād an-nās w-yarḥībūn miṣuh. yōm šāfaw hādi ma wixḍah, raḥbaw miṣuh.*
047. *nahḥaḍ ibin Gdūr al-ṣarab yabīhum yafziṣūn miṣuh ṣala š-Šwēhri w-ila aš-Šwēhri ibin ṣammin lihum w-ḡāli wala yabūn yiziṣlūnuh.*
048. *ma tibaṣ ibin Gdūr aḥad. raḥal miṣuh bass arbaṣṭaṣaš bēt. tibarraz yab aḡad an-nās tsāṣduh, wa-n-nās trikōh.*
049. *wi-yḥīn Hiḍlūl ṣala aš-Šararāt ṣala aš-Šṣayyrih. aš-Šṣayyrat b-baṭn aṭ-Ṭiwīl, mān b-baṭn aṭ-Ṭiwīl, ba-l-Jūbih, ḡarb al-Jōf. w-yāxd arbiṣīn ḍōd, arbiṣīn ḍōd allī axaḍaw.*

038. They took it. At that time, he, aš-Šwēhri, had already been a raid leader. But not too many people followed him. He was at the start of his career, merely a camel thief.
039. Hiḍlūl said, "Look here men, I am going on a raid." It was summer time. "I am going on a raid but listen well. Anyone who dreads ibn Gdūr or thinks a Šarāri camel is unlawful should not follow me. I am raiding aš-Šarārāt."
040. Only seven men resolved to go with him. Most people feared ibn Gdūr and did not know how this whole affair would end.
041. Hiḍlūl attacked aš-Šarārāt on Rāf, a mountain called Rāf. These men (here in the audience) know it. There it is near al-Mrūt, just a little bit before al-Jūbih, bordering aṭ-Ṭiwīl.
042. He found on it, may God give you long life, seven tents of aš-Šarārāt and he plundered them, took all their livestock. He plundered them and turned back.
043. When he came to his people, he set aside four camels – a number equal to the number of a camel's legs – and drove them straight to al-Hirbīd. He said, "Take them in place of your camel." The rest of the camels they divided among themselves.
044. Ibn Gdūr sent after Hiḍlūl. He said, "You must yield that which concerns my honor, the camels of aš-Šarārāt, or else go with me to sue for justice."
045. Hiḍlūl said, "I am not through raiding. I am on my way to a raid. When I come back from this raid, I shall go with him to court. But whoever seeks booty should trust in God (and follow me)."
046. The men were overjoyed and rode with him. Seeing that the camels he had just plundered were not confiscated by ibn Gdūr, they rode with him.
047. Ibn Gdūr tried to rouse people to stand up with him against aš-Šwēhri but aš-Šwēhri was their close kinsman and was dear to them and they did not wish to anger him.
048. None followed ibn Gdūr. only fourteen tents followed him. He pitched his tent apart (from his people) on a prominent spot expecting that people would rush to his side, but people left him alone.
049. Hiḍlūl raided aš-Šarārāt who were camped on aš-Šcayyrih. Aš-Šcayyrih is at the foot of aṭ-Ṭiwīl mountain, a watering place at the foot of aṭ-Ṭiwīl, in al-Jūbih, west of al-Jōf. He made off with forty herds, forty herds they took.

050. *yōm innihum jaw, arsal ibin Gdūr la-š-Šwēhri yabīh yiddi al-ḥalāl allī hu axaḍ. gāl, "ya-bin Gdūr, ḥalāl aš-Šararāt killuh jābu aš-Šwēhri! wiš ṣād? ma hi ṣlūmk al-awwilih."*
051. *hāh w-irḥal ya-bin Gdūr wi-gbiluh yanzil ṣala bin Rmāl. gāl, "amma lo jītak min wāḥdin mintizih, tabšir wallah ba-s-saṣad. amma min ṭaraf aš-Šwēhri, fa-š-Šwēhri walad ṣammak wala ntaṣarraḍ ḥinna bēnikum."*
052. *w-gum w-inzil ṣala bin Inayyān, imīr az-Zmēl. gāl, "ya-bin Inayyān, aš-Šwēhri axaḍ allī b-wajhi." wi-yṣallmuh b-giṣṣituh maṣ aš-Šwēhri.*
053. *gāl, "amma wallah lo jītak b-gēr ha-ṭ-ṭirīgih hāḍi, wallah inni maṣak. wa-lākn ibin ṣammak w-ant al-mixṭi awwal wala lina bikum tidixxil."*
054. *wi-ygazi, ṭāl ṣumrak, aš-Šwēhri ṣigib hāḍi w-yāxḍ aš-Šararāt ṣala aš-Šbēcīh ba-l-Xinfih.*
055. *haka-l-ḥīn miṭṣāhdīnin Šammar w-ibin Šaṣlān. ibin Rmāl rāṣi Jubbiḥ miṭṣāhdin hu w-ibin Šaṣlān ma yaḍirb al-xall aḥad bēnihum, al-xall halli yaḡṭaṣ an-nifūd.*
056. *w-yōm inn Hiḍlūl wirid Jubbat, gāl ibin Rmāl, "ana wallah bēni ṣahad ana w-ibin Šaṣlān." gāl, "ana ma aḍirb al-xall. allī b-wajhak ana ma taṣarriḍuh." w-ītak msannid. yṣamal luh xallin ha-l-ḥīn ygāl luh Xall aš-Šwēhri. hu allī bdiṣuh.*
057. *wi-ysannid, ṭāl ṣumrak, w-yāxḍ aš-Šararāt ba-š-Šbēcīh, fēḍitin bah ma.*
058. *ywāfġ ad-dibaš bṣaḍuh ṣidīr. w-yāxidhum w-yijīk minćif. wi-yfayyid. w-aṭārīh mwāṣdin haluh ṣAbdiḥ.*
059. *ya-mēr haka-l-ḥīn allī yanzil ṣalēk ma tiṣṭīh aḥad. ma min ḥikmin yḍalll ar-rjāl. w-yanzil ṣala ṣAbdat w-yazbinhum ṣan ibin Gdūr.*

050. When they came back, ibn Gdūr sent after aš-Šwēhri, wanting him to yield the camels he had taken. People said, "Look, ibn Gdūr, aš-Šwēhri has brought all the camels of aš-Šarārāt! So what (can you do)? The situation is no longer in your hands."
051. So, then, ibn Gdūr departed and immediately alighted at the tent of ibn Rmāl (to seek his help). Ibn Rmāl said, "Had this trespass been committed by a stranger, you could be sure of my help. But, as for aš-Šwēhri, aš-Šwēhri is your kinsman and we do not wish to come between you and him."
052. Ibn Gdūr left and alighted at the tent of ibn Ṭnayyān, the Amir of az-Zmēl. He said, "O ibn Ṭnayyān, aš-Šwēhri has breached my honor." He told him about the whole affair with aš-Šwēhri.
053. Ibn Ṭnayyān said, "Had the cause of your grievance been different from this, I would surely stand with you. But he is your kinsman and you were the first to err against him and we do not wish to intrude."
054. Aš-Šwēhri, may God give you long life, went raiding after this and he plundered aš-Šarārāt who were camped at aš-Šbēcih in al-Xinfih.
055. At that time, Šammar and ibn Šaqlān had an agreement. Ibn Rmāl of Jubbiḥ (1) had a pact with ibn Šaqlān that no raiders should be allowed to cross the sand track between them, this track which cuts across the Sands.
056. When Hiḍlūl came to Jubbiḥ for water, ibn Rmāl told him, "There is an agreement between myself and ibn Šaqlān." Hiḍlūl said, "I shall not tread the track. Whatever is covered by your honor, I shall not violate it." So, he turned west. He started a new track of his own which is still called the track of aš-Šwēhri. He started it.
057. He went west, may God give you long life, and plundered aš-Šarārāt (who were camped) at aš-Šbēcih, a fertile plain in which there is water.
058. It turned out that some of the camels of aš-Šarārāt were just coming from their wells after being watered. So he plundered them and headed back home. He went east. It so happened that he had made an arrangement with his people to meet them at the camp of ʿAbdiḥ.
059. It was the custom at that time that whoever alighted at your tent (seeking protection) you did not give up to anyone. There was no government to coerce men (to give up those they protected). Hiḍlūl alighted at the camp of ʿAbdiḥ and took refuge with them from ibn Gdūr.

060. *ja šād ibin Gdūr yabiy yāxḍ ibāšr aš-Šararāt min Sinjārat al-bāgīn allī gāzaw maš Hidlūl. gālaw, "la. xiḍ awwal min ibin šammk as-Swēdi w-ništīk." šijiz šanhum.*
061. *w-ingatši ya-xuwwt ibin Gdūr šala aš-Šararāt min haka-l-yōm ila al-yōm. w-yarḥal w-yagtaš la-l-Jizīrat. lya ha-l-ḥīn tālīhum ba-l-Jizīrih. ma rjašaw.*
062. *šigib hādi wu-hu lak yatirk aš-Šararāt wi-ydalli lak maḡāzih maš ha-l-liḡf ysannid, akṭiruh šala šNizih. gām yḡazi šala al-Jašāfrih.*
063. *allī mḡāddīnihm al-Jašāfrih, jimāšt šGāb, min Wild Slēmān, mn šNizih. hāda šGāb al-šWāji, ixu Nimših, walad Sišdūn, ṭalaš fārsin b-wagtuh ašhar fāris, ašhar fāris.*
064. *taru haka-l-wagt šammār jālaw yamm al-Jizīrih maš Fārs al-Jarba wala taxallaḡ b-Najd haka-l-wagt illa nāsin ḡilī. minhum nāsin maš šAdwān ibin Ṭwālih b-wagtuh, w-nāsin maš Mišlaṭ at-Timyāt wa-l-ḡaḡir hal al-Jibal. willa al-bādyih, kill zallt al-bādyih rāḡat maš Fārs al-Jarba la-l-Jizīrih.*
065. *w-yigūm lak Hidlūl yḡazi w-yanhab, yḡazi w-yanhab, mn al-Jašāfrih. habb luh sašadin šalēhum. w-kill ixīdītin tūxad "min xaḡāh?" "xaḡāh Hidlūl aš-Šwēhri."*
066. *wi-ydalli lak al-šWāji, šGāb, yjaddš an-ndūr šalēh. ḡāl, "wa-gōm ya-Hidlūl aš-Šwēhri. hāda in ṭawwalat ḡayātuh wu-hu bācīr yabiy yxallīna našrab al-ma. ībillah yabiy yifḡirna.*
067. *lākn allī yagīḡbuh aw yiridd šnuh xabar, bass yšallman buh. ana tarūn nāḡrin jizūr šalēh in allah jābuh, ṭāḡ bēn idēni, Hidlūl aš-Šwēhri. b-jizūr inni l-aḡbaḡah w-aḡbiḡuh b-manḡarah."*
068. *w-yagism allah wi-yḡazi Hidlūl. hu akṭar ma yḡazi ba-š-šēf. lya ḡaṭṭibaw al-šarab šala al-jīyyān, lya ḡtanaw al-šarab šala al-ma, ḡaza. wu-hu lak yḡazi mišuh hal arbišīn, bass arbišīn.*

060. Then came ibn Gdūr, wanting to seize the Šarārāt's camels from the other Sinjāris who raided with Hiḡlūl. They said, "No. First take from your Swēdi kin then we will hand over to you (the camels we took)." He was powerless against them.
061. The *xāwih* of ibn Gdūr on aš-Šarārāt ended from that day to this day. He departed and crossed to Mesopotamia. Till now his descendants remain in Mesopotamia. They never returned to Najd.
062. After this, Hiḡlūl left aš-Šarārāt alone and started to carry out his raids along the way bordering the Sands towards the west, mostly raiding ʿAnazah. He began to raid al-Jaʿāfrih.
063. Those bordering as-Swēd were al-Jaʿāfrih, the people of ʿGāb, from Wild Slēman, from ʿAnazah. ʿGāb al-ʿWāji, Brother of Niṃših, son of Siʿdūn, emerged at the time as the most famous warrior, the most famous warrior of all.
064. Incidentally, Šammar at that time migrated to Mesopotamia with Fāris al-Jarba and only a few of them remained behind in Najd. Some remained with ʿAdwān ibn Ṭwālih during his life time, and some remained with Miṣliṭ at-Timyāt and (in addition to those) the settled folks of Jabal Šammar. But as for the nomads, most of the nomads migrated with Fāris al-Jarba to Mesopotamia.
065. Hiḡlūl kept on raiding and plundering, raiding and plundering, from al-Jaʿāfrih. The wind of luck blew in his direction against them. Every time camels were stolen from ʿAnazah (the question would be asked), "Who took them?" (and the answer always would come), "Hiḡlūl aš-Šwēhri took them."
066. Al-ʿWāji, ʿGāb, started to proclaim threatening oaths against him. He said, "May Hiḡlūl aš-Šwēhri fall into enemies' hands. If he lives long eventually he will leave for us only water to drink. Surely he will reduce us to poverty.
067. But whoever captures him or brings any news of him, just let me know. I have vowed to slaughter a camel should God bring him to me, if he falls into my hands, this Hiḡlūl aš-Šwēhri. I shall slaughter a camel and slaughter him on the same spot."
068. Then, as God ordained, Hiḡlūl launched a raid. He used to carry out his raids mostly in the summer time. When the people gathered together in *al-jīyyān*, when people gathered together round water wells, that was the time for Hiḡlūl to go raiding. So, he carried out a raid accompanied by forty men on mounts, only forty men.

069. *wi-ysannid maŕ Xašm al-Misma, ḍiḷsin halli ḥājzin al-Gōtat ḥādi min ġarb, ḍirt as-Swēd ḥādi ġarbi Ḥāyil. sannad yamm al-wādi yabiy ydawwr al-bill yamm ḥirwat aš-Šararāt.*
070. *yōm innuh, ṭāl ſimrik, ja luh ġaltitin ygāl lah Kihlih. ya mtalat ba-r-ribīſ, ma tagdi illa tišrab širb. ḥatta lo tāxd al-gēḍ killuh.*
071. *mirtafſatin ſan al-arḍ b-lah ḡaſat talſih w-mirtafſatin ſan al-arḍ b-lah ſifāh, b-lah rīſin waſtah yafḍāh. tāxiḍ lak yaſni ḥōl niſf al-kīlu w-ant tamši maſ ar-rīſ, maſ ēmanak jāl w-maſ ēsarak jāl yama tijyah.*
072. *hi b-gāſt aḍ-ḍiḷſ yinfajj ſnah aḍ-ḍiḷſ ḥāc. wla tiṭrag wla yidišš al-ḥalāl. ya jaw an-nās yabgōn yisgūn mnah, yāxdūn bi-dliyy w-yiſillūn mnah ḥadir yamm al-jāl.*
073. *hi ḥādi, b-ſIrnān, b-lah ḍiḷsin ygāl luh ſIrnān, ġarb al-Misma, ḥawālay myitēn w-xamsīn kīlu ſan Ḥāyil.*
074. *yōm innihum, ṭāl ſimrik, garribaw l-Kihlih, ḡāl, "nabi nirid Kihlat wi-mnah maḥāl. alli warāh ma min ma kūd al-mšāš."*
075. *mšāš al-Xinfih, wi-Mlēḥ, wa-l-ſŌd, al-imišša ḥāḍōlin, halli ha-l-ḥīn tišākalaw ſalēhn aš-Šararāt wi-ſNizih.*
076. *w-yirdūn Kihlih. yōm wardawah w-asgaw mnah, wu-hum lak yṣaddrūn. yaḍirbūn an-Nifūd. w-yihūlūn yabūn an-niyyt inn al-ſirbān yamm aš-Šuwwān w-haka-d-dyār ḥāḍīc.*
077. *tarāhum b-igfātahum yōm wajhahum ġarb, ḡabil yirdūn, Ḥsēn aḍ-Dnēb tayāman ſan ar-rakb w-ṭaraḥ luh luh ḍabiy.*
078. *aḍ-ḍabiy ſašša baſaḍhum w-baſaḍhum ma ḍāḡōh. yōm gayyalaw, xubrat Ḥsēn xaſaraw w-akalaw aḍ-ḍabiy ſan ḥāḍōlāk, ližannihum hum ahal arbiſin ḍiḷul.*

069. He headed west along *Xašm al-Misma*, a mountain chain which surrounds the western side of *al-Ġōṭih*, the territory of *as-Swēd* west of *Ḥāyil*. He headed west towards the wadi in search of camels around the territory of *aš-Šarārāt*.
070. He, may God give you long life, came to a pool which is called *Kiḥlih*. When it is full of water during the rainy season, it does not dry up unless it is drunk completely. It could last throughout the entire summer.
071. It is situated high up from the ground at the bottom of a torrential stream above the ground in a rock, in the middle of a pass which goes through the mountain. You walk for about half a kilometer up the mountain pass, with steep slopes to your right and to your left, before you come to it.
072. It is at the foot of the mountain and the mountain opens up around it like this (2). It cannot be trodden, camels cannot tramp into it. When people come to water their camels from it, they take water with leather buckets and carry it down to the foot of the mountain.
073. There it is, in the mountain of *Ḥrnān*, in a mountain called *Ḥrnān*, west of *al-Misma* mountain, about two hundred and fifty kilometers from *Ḥāyil*.
074. When the raiders, may God give you long life, came close to *Kiḥlih*, *Hiḍlūl* said, "We shall take water from *Kiḥlih*, for after this there is nothing but waterless waste. Beyond *Kiḥlih* there is no water till we come to *al-mšāš*."
075. The *mšāš* of *al-Xinfih*, of *Mlēḥ*, of *al-Ḷd*; those *imišša* over there, over which *ḶAnazah* and *aš-Šarārāt* are now contending.
076. They watered their mounts from *Kiḥlih*. After they came to it and drank from it, they left it behind them. They went across the Sands. They went into the desert waste intending to search for Bedouin camps around *aš-Šuwwān* and those areas over there.
077. Incidentally, as they were leaving home and heading west, before they watered from *Kiḥlih*, *Ḥsēn aḍ-Ḍnēb* veered to the right of the main party and shot a gazelle.
078. Some of them shared the gazelle for supper while some of them did not taste it. When they halted for the midday rest, the team of *Ḥsēn* turned aside and ate the gazelle without sharing it with the rest of the party, because they were forty camel riders.

079. *yōm jaw an-nifūd alli b-šimāli ſArāzin ba-l-imišša, w-yanhaj wāḥdin mn al-ſMimih ygāl luh Dbās al-ſMēm, mn al-Griši, jimāſat Hidlūl, wu-hu yišīd haka-l-bgiriḥ, wḍēḥi, mn al-bigar, yōm al-bigar lihin wijdih.*
080. *ya mar jizūr. w-ḥaṭiflu bah ya-l-gazuw killihum. w-tiḍfi ſalēhum al-bgiriḥ killihum.*
081. *gāl ſād Hidlūl – hum fixḍēn: al-Faḍli w-al-Griši. al-Faḍli alli hum jimāſat Ḥsēn aḍ-Dnēb. w-al-Griši alli hum jimāſat Hidlūl wi-Dbās al-ſMēm.*
082. *gāl Hidlūl, "taru hāḍa ſaml bwārdi al-Griši. kūd yḥagǧig bwārdi al-Faḍli. tari bwārdiyyikum ya-l-Faḍli fēd slūj." slūj yaſni ḍba w-ḥabāri, dgāg aṣ-ṣēd.*
083. *"wi-bwārdiyyina, ya-l-Griši, ſarhin ſala al-jilīlih." al-wḍēḥi. "yſašši bwārdikum ya kanhas ſala ḍabyuh." ytaſāyōn ſala aṭ-ṭib. sikat Ḥsēn, ma radd ſalēh.*
084. *jaww mithallōin yabūn ywarrdūn Bēṭ. Bēṭ mānin b-gāſ jawwin ſargin mn al-Mšāš. yaxabrūn awwal ma ſalēh aḥad.*
085. *yabūn yašribūn wi-bzaſmihum yiſtardūn w-awwal ibāſrin twālīhum yāxḍūnah. ma humb nāḥrīnin aḥadin bayyin. gazwin hum ydawwrūn al-bill.*
086. *jaw ſala fālihūm. w-yōm innihm ṭlaſaw ſala al-jaw – min dūnuh luh ṭſēsātin ḥājzātuh – yōm ṭlaſaw maſ aṭ-ṭiſs yabūn al-ma, ya wallah ḥāḍi al-ſarab ḥāṭṭih, w-ya mēr ar-rjāl ſala al-ma, w-magḍūbn al-ma.*
087. *wa-l-miḍāḥīr, az-zaml alli mšīlīnin ſalēh al-ſarab, rtūſin killuh, rtūſin ſind al-byūt, w-ilya al-byūt tbanna.*
088. *aṭārīhm aš-Šararāt maſ Silīm al-Lḥāwi. Silīm hāḍa imīr aš-Šararāt mn al-Flēḥān mn al-Lḥāwiyyih. rajjālin ſijāſ w-ſagīd ſarab.*

079. When they came to the sands north of ʿArāzin in *al-imišša*, a man from al-ʿMimih lineage by the name of Dbās al-ʿMēm, from al-Griši, from the team of Hidlūl, went and shot a wild cow, an oryx, one of the wild cows, at that time when wild cows were still to be found.
080. Lo and behold, it was a really huge kill. The whole raiding party feasted on it. The wild cow was enough for all of them.
081. Hidlūl said – actually there were two lineages: al-Faḍli and al-Griši. Al-Faḍli is the group to which Ḥsēn aḍ-Ḍnēb belongs. Al-Griši is the group to which Hidlūl and Dbās al-ʿMēm belong.
082. Hidlūl said, "Such is the doing of an al-Griši huntsman. He would surely give a share of his kill to the huntsman of al-Faḍli. Your huntsman, you al-Faḍli, is the hunter of *slūj*." *slūj* means gazelles and bustards, small game.
083. "As for our huntsman, we al-Griši, he goes only for big game." Like the oryx. "He gives supper to your huntsman who stoops over his small deer." They were vying in jest over good deeds. Ḥsēn remained silent, did not respond.
084. They drove on, nearly dying of thirst, aiming for the wells of Bēṭ. Bēṭ is a watering place at the bottom of a basin east of al-Mšāš. They knew from before that no one was camped there.
085. They wanted to drink. Then, their plan was to be on the look-out and make off with the first camels that came their way. They were not aiming for anyone in particular. They were just raiders in search of camels.
086. They went on as their destiny would take them. When they came up over the basin below – it was hidden by low dunes surrounding it – when they ascended the dune heading for the water, lo and behold! There were people with their unloaded baggage, and there were men at the water. The water was occupied.
087. The pack camels, the loading camels on which those people had loaded their baggage, were grazing leisurely, all of them, near the tents, and the tents were being put up.
088. Lo and behold! They were aš-Šarārāt led by Silīm al-Lḥāwi. This Silīm was the Amir of aš-Šarārāt. He was of al-Flēḥān lineage from al-Lḥāwiyiyh clan. He was a brave man and a tribal leader.

089. *ya wallh aš-Šararāt nāzlinin ſala Bēt. al-bill fāhgīnah ba-d-Dhēbāyh wa-r-riḥlih šārbih w-mistafilyih, mnaddyih. wa-l-ſarab tbanni byūtah wi-thafr al-ma. Bēt mindifin w-yahafrūnuh.*
090. *yōm rāſaw rabiſ Hidlūl, lya al-ſarab cīṭir, aktar min gīmathum hum, lya wallah ma yimcīnhum yirūgūn la yimīn wla yisār.*
091. *gālaw, "wiš ar-rāy? al-ſarab hādī intbahat bina. ha-l-ḥīn dri bina. daryo bina ha-r-rjāl." yigūlūnhu al-ğazuw, jimāſt aš-Šwēhri.*
092. *gāl Hidlūl, "ya-jimāſh al-ſarab hādōla ntbaḥo bina w-law agfēna yabūn yafziſūn ſalēna. wa-lākin ma bah fāydih ya fzaſaw ſalēna w-ḥinna ma maſna ṭimaſ.*
093. *ḥinna alli ismina aflasna mn al-ma w-yabūn yāxdūnna. rjālin ſala al-ma w-ſarabin ſāfōna. ha-l-ḥīn ma nagwa ninhazim.*
094. *mēr nabi nāxd ar-rḥal. nabi nigīšš ha-z-zamil. ismihum lāhgīnina lāhgīnina.*
095. *mēr allah allah, nabi īdah b-rijlah min šān yiṭlbūnina. w-ya aṭlibōna, umma ḥinna gādīnin bah walla hum fākkīnah w-sālmīnin ḥinna b-ſamārīna w-sālmātin rcābina."*
096. *wu-hum yigīrūn ſala r-rḥal w-yigiššūnah, rḥal haka-n-nazil killah, kill ḥalālḥ alli hi tšīl ſalēh. bass aṭ-ṭarš ma ja. bass abyaḍ daff.*
097. *w-yāxdūn ar-rḥal w-yiṣīrūn bēnah w-bēn halah. wu-hum yišūſūnah w-yihijjūn.*
098. *w-awwal min yalḥaghūm hu Silīm al-Lḥāwi ſala al-Kbēſih. ma maſhum xayyālīh haka-l-yōm kūd hu Silīm.*
099. *ſinduh friſuh al-Kbēſih w-bintah. bintah tawwah mſaſūfih, mihritin ſigīrih, tawwha mxaſūlih.*

089. Lo, there were aš-Šarārāt camped at Bēṭ. The camel herds had been put away (to graze some distance away) at ad-Dhēbāt while the loading camels had been watered and put to pasture and were grazing near the water. Meanwhile the people were setting up their tents and clearing the water wells. Bēṭ had been buried and they were digging it clear.
090. When the party of Hiḍlūl looked, they realized that there were many people, more than their own numbers, and it was absolutely impossible for Hiḍlūl and his men to dodge aš-Šarārāt, neither to the right nor to the left.
091. Hiḍlūl's men said, "What shall we do? Those people over there have been alerted to our presence. We have been spotted. These men have noticed us." The raiders, Hiḍlūl's men, were saying this.
092. Hiḍlūl said, "Listen men, those people over there have seen us and if we were to turn back they would certainly rush after us. It would be futile if they were to rush after us and we had no booty.
093. We have missed the water anyhow and they would certainly overtake us. The water is held by those men and the people have seen us. Now, we cannot flee.
094. But let us make off with their load camels. We shall round up all the pack camels. It is certain that they will chase us anyway.
095. But we must be sure to spur on the camels as fast as we can so that aš-Šarārāt will come after us. When they come after us, either we shall be able to make off with the camels or else they will rescue their camels and be satisfied and leave us alone. Thus we will save our necks and our mounts."
096. They rushed after the pack camels and took all of them, all the pack camels of the camp, all the camels that were used for carrying loads. Only the grazing herds were safe at pasture. They took only camels with gray sides.
097. They drove the pack camels forward and they came between them and their owners. They stampeded the camels and fled.
098. The first to go after them was Silīm al-Lḥāwi himself on al-Kbēših. There were no horsemen with aš-Šarārāt on that day except Silīm.
099. He had his horse al-Kbēših and her foal. Her foal had just been broken in, a young filly, the hair of her neck and tail had just been clipped for the first time.

100. *al-Lḥāwi Silīm xayyālin jayyid. yāgaf al-ḥaʿiy dūnuh. šēx ʿarab w-yafʿal, fārsin yajdaʿ al-ʿaḡīd min frisuh. ʿilṭitin mn aṣ-ṣlaṭ. bwārḍi w-ʿadīm.*
101. *irʿab al-faras w-ītak lāḥiḡhum. yōm innhu agbal ʿalēhum – as-slāḥ fitīl haka-l-ḥīn, fitīl. ʿād ma waʿēnāuh wla nadri wišlōnuh, bass ba-ḡ-ḡicir.*
102. *yigūlūn yadhōnah milḥ; wi-yḥiṭṭūn lihum fitīlit w-tamši lya ma taʿwi al-milḥ w-yiṭūr. w-baʿaḡ an-nōbāt aṭ-ṭalag ya ʿār grayyib, ma yimdīk ʿalēh. ʿaduwwk ynīr wi-yzabbīn rūḥuh wa-l-bārūd ma ṭārat.*
103. *yōm innhu agbal, wi-ytišattar luh Ḥsēn aḡ-Dnēb w-yagʿid luh w-yaḡirb al-faras ya rāʿbitin rāsah.*
104. *šahḥ buh. ḥattah ba-l-faras ʿnuh ya mjalmdin ʿḡūdah. wi-hi ṭṣafr ṭṭatuh.*
105. *ya mēr ma luh ḥīlitin yōm innh wgaʿat al-faras. wu-hu yarjiʿ yabiy bintah ya mnattḥīnḥu iyyāḥ. wu-hu yarʿibah w-yijīk miṭlibhum.*
106. *an-nās al-bāḡi rijil, alli hum ʿarab Silīm. ma ʿindah šīn. aṭ-ṭarš ma ja wa-r-rḥal māxūḡih. rijil. w-yijīk lāḥiḡhum ṭāni nōbih.*
107. *yōm innuh agbal ʿalēhum, min ḥamuw rakḡ al-faras wgaʿat al-fitīlih – ysammūnḥu al-miḡṭ, fitīlt al-bārūd alli yaḡamsūnah ba-l-milḥ ysammūnḥu al-miḡṭ; ha-l-fitīlt alli hu yiʿliḡ wi-ywarrdah ʿalašān taʿwi al-milḥ alli ba-l-ḡiʿš lajil yiṭūr.*
108. *ya wāḡʿatn al-fitīlih. wu-hu lak yxaṭṭm al-faras lahum, ḡall innuh yarjiʿ ma ḥāš yigūlūn ḥāḡa ḡall minna, yabiy yʿallimḥum inn al-xamāl ma ḥūb mnuh.*
109. *ḡāl, "al-ʿiḡir l-allah ṭumm likum ya-šibyān Šammar. wallah ṭumm wallah in miḡṭaha ḡādi. la tugūlūn jāna wala ḥāš. wallah lo fitīlatha fīḥa innikum ma tiḡfūn w-Šiʿlān maʿkum." Šiʿlān al-ḥirr, ḡirūbt al-bill.*

100. Al-Lḥāwi Silīm was an outstanding horseman. No words of slander could be said against him. He was a tribal chief and a man of action, a daring rider who could fell a commander from his horse. He was like the plague on his enemies. A good shot. None like him.
101. He got on his horse and rode after them. When he came close to them – the guns they had at that time were matchlocks, just matchlocks. We do not know them and we do not know how they work except for what we hear.
102. It is said that they were loaded with gunpowder; a fuse is kindled and the fire keeps burning the fuse till it reaches the powder and ignites it and it explodes (3). Sometimes when the target is nearby, you would have no time to fire at it. The enemy could run away and shield himself before the gun fired.
103. When Silīm came close to them, Ḥsēn aḍ-Dnēb withdrew and lay in wait for him and shot his horse and it fell on its head.
104. Ḥsēn spared Silīm. He shot the horse instead and cut her shoulders. She fell under Silīm in the dust.
105. When the horse fell under him, there was nothing for him to do. He went back for her foal and his men met him with her. He rode her and rushed after the raiders.
106. The rest of his people followed him on foot, the people of Silīm. They had nothing to ride. Their herds had not come back from pasture and the pack camels had been taken. They were afoot. So, there came Silīm after the Šammaris for a second time.
107. When he came close to them, the fast running of the horse caused the fuse of his matchlock to fall down – they called it *al-miḡt*, the thin plaited wick of the matchlock which is doused in the gunpowder is called *al-miḡt*; that plaited wick which is kindled and cocked so that it could ignite the powder in the gun barrel so that it would explode.
108. The wick fell on the ground. So, he ran his horse before them, for he was afraid that if he were to turn back from them without putting up a fight they would think that he was frightened by them; he wanted to tell them that it was not his fault.
109. He shouted, "Please accept my excuse, O Šammar youths. I swear to God that I have lost the wick of my matchlock. Do not say I pursued you and did not put up a fight. I swear if I still had the wick in the gun you would not make off with Šiḳān." Šiḳān was a thoroughbred stud camel.

110. *gāl luh wāḥdin mn al-ġazuw ygāl luh Mṣayūf ibin Mḥārib, "irjaṣ warāk ya-l-Lḥāwi la yaḍbahak bwārdiyyina alli ḥāfḍin lik miġtaḥ."*
111. *gāl Ḥsēn, "ya Silīm wallh inni šaḥḥēt bak, willa cān awwal ṭalag b-rāsak. mēr wallah inni šāḥḥin bak mišaḥḥih abik la-š-Šarariyyāyh tsanniṣhin wi-trāṣi lihin."*
112. *gāl, "tistāhlūnihin ya-Šammar. tistāhlūnihin." wi-hi tiṣīr rimḥ al-mṣāzilih.*
113. *yōm Ṣād agfaw ba-z-zamil, killin miṭġaffyin xazīzituh, w-rāḥo bah,*
114. *iltifat Ḥsēn Ṣala Hidlūl gāl luh, "taru hāḍa lōn bwārdīna ya-l-Faḍli. yifikk bwārdīkum ya-l-Griši. yašrah Ṣala jadṣat al-xayyāl ya liḥiġ." raddin Ṣala yōm yigūl luh Hidlūl, "bwārdīna yḥaġġiġ bwārdīkum."*
115. *ḍaḥak Hidlūl gāl, "wallah inni ma ġiltah haka-l-yōm illa b-darb al-mazḥ ya-Ḥsēn. wallh inni ma ġiltah illa b-darb al-mazḥ."*
116. *gāl, "wallah mēr Ṣād aṣallmak. cīlmitak ḍīc hu hāḍa maraddah. mēr:*
117. *al-awwalat yōm an-niḍa miġifyāti Ṣaššētihum min ġāydāt al-jimīlih.*
118. *wa-t-ṭānyat yōm an-niḍa miġiblāti rayyaḥt ḥaššāš al-Kbēša aṭ-ṭiwīlih.*
119. *laḥġat traṭṭiṣ buh swāt al-mahāti šmāmin lya na miširṣah ba-l-fitīlih.*
120. *wā-ḥīlu nazwatha wi-hin miġiršāti ya cāsyah miṭl al-hamālīl ḍēlah.*
121. *Silīm dūk al-mirṣaḥat wa-l-ḥḍāti taxallaf allah ṣiġib ričb al-iṣīlih.*
122. *ya-xtaffan al-Ṣērāt caṭraw nxāti bī sāṣatin Ṣala l-mḥawwil tiġīlih.*
123. *li-Ṣyūn min xaddah yšād al-mrāti alli lya ḥadd al-mbarram ṭīlilah."*
124. *gāl Hidlūl, "kafuw, wallah w-alf niṣim ya-Ḥsēn. tiġūl w-tafṣal." al-bilġat innihum ġadaw ba-r-rḥal; rāḥaw ba-z-zamil.*

110. One of the raiders by the name of M^cayūf ibn Mḥārib answered him, "Go back, O al-Lḥāwi, lest our marksman who puts the wick in safekeeping for the likes of you knocks you dead."
111. Ḥsēn said, "Look here Silīm, I wanted to spare your life, otherwise, I would have knocked you in the head with the first shot. But truly I wanted to spare your life and keep you to protect the Šarāri ladies and to look after them."
112. He answered, "You deserve them, O Šammar. You deserve them." (After he said this), each went his own separate way.
113. After they took the pack camels, each driving his pick of the booty, after they beat a retreat.
114. Ḥsēn turned to Hiḍlūl and said to him, "Such is the doing of our marksman, we al-Faḍli. He saves your marksman, you al-Griši. He figures on felling the pursuing horseman." He said this in answer to what Hiḍlūl had told him before when he said, "Our marksman gives a share of his kill to your marksman."
115. Hiḍlūl smiled and said, "I swear to God that I was jesting when I said what I said that day. I assure you, Ḥsēn, I said it only in jest."
116. Ḥsēn replied, "Anyway, I only wanted to tell you this as an answer to what you said on that day. But hear me:
117. First, when we took off on our quick mounts,
I shot the largest deer in the herd for my companions' supper.
118. Second, when we turned back on our quick mounts,
I shot the lithe Kbēših and relieved her keeper of his toil.
119. With Silīm riding her, she had caught up with us, prancing like a wild cow.
At once, I let down the wick to fire my matchlock.
120. A beautiful sight when she fell down; I shot her from the back of my fleeing mount,
Her tail falling over her like a rain shower.
121. Here Silīm, take her pad saddle and her shoes.
Pray to God for recompense; you will never ride the noble steed again.
122. When we run in flight many invoke my name,
At that difficult hour for a man to dismount (and fight).
123. All this for the sake of a lady whose face shines like a mirror.
Her unplaited hair falls below her waist."
124. Hiḍlūl said, "Hurrah, a thousand bravos, Ḥsēn. Your words match your deeds." Anyway, they made off with the pack camels; they took off with the load camels.

125. *Silīm al-Lhāwi yōm ja haluh w-radd ad-dibaš, Sammad luh rāsi dilūl la-l-Ŵāji. gāl, "tara aš-Šwēhri marrina w-hāda ma sawwa w-hāda ma faṣal. w-tara ma luh ſan Kiḥlih. iḥbil luh b-Kiḥlih, Kiḥlat ſIrnān!" – al-Ŵāji yāxa al-Flēhān, jimāṣat Silīm.*
126. *tarawwaḥaw al-ġazuw haka-l-ſaṣir. giḍa l-ma maṣhum. wu-hm ygalltūn al-mwarrdih. al-mwarrdih yazṣajūnihum ġiddāmihum min šān yišūfūn al-ma, ſalēh aḥad ma ſalēh aḥad. wi-ybaruwhūn al-ma, wi-yzayynūn al-ſiddih, w-yamlōn al-ḥyād, wi-ynaṭṭhūnihum ma.*
127. *wi-ygalltūn al-mwarrdat sabṣih, sabṣatn al-mwarrdih.*
128. *aṭārīh ſagabhm al-Ŵāji ſala Kiḥlih. ma hūb zaṣaj luh al-Lhāwi rāṣ ad-dilūl? ſGāb al-Ŵāji jarrad ſNizih w-kabbar bah Fhēd bnāxīh w-gāl imsik lihum Kiḥlih.*
129. *maṣhum Mḥammad al-Ŵāji baṣad ibin ſammin lihum, Mḥammad ma hu minhum hum. w-maṣhum ſād nāsin wājid.*
130. *al-ġazuw yigūlūn innihum, ma adri wallah hu ſadadn o xrāš, yigūlūn innihum ṭalāṭimiyih w-zōd. w-hadōlāk, alli hum ġazuw Hidlūl, arbiṣīn. sabṣatin halli gliṭaw.*
131. *jaw al-ŴNūz ſala Kiḥlih w-nawwaxaw. yōm wardaw ſalyah, ya wallah hāda ṭarhum šārbīnah.*
132. *gāl, "akbar w-ana cibīr al-baxay. hāda iṭar Hidlūl wi-xwayāuh. wla lihum wallah illa ha-t-talṣat hādi. hum mġazāna al-yōm in baġaw mfīdīnin willa mifilsīn, hum mġazāna.*
133. *nabi ngīm ſalyah. wallah ma lihm ſnah. kūd yinēfūn wla yašribūn illa mnah. taru al-ġazzāy yarjaṣ maṣ ṭiruh, yarjaṣ la-l-ma alli hu ṣidar mnuh.*
134. *wa-lākn imsku lihm al-ma laḥatta yijūn. w-ila minnikum taḥarrētūhum" – b-zaṣmuh innihum tawwihum – "indbu li, ana ya-ſGāb, ajīkum."*

125. When Silīm al-Lḥāwi got home and the camel herds were brought back from pasture, he despatched a camel rider with a message to al-ʿWāji saying, "Aš-Šwēhri came down on us and he did this and did that. But it is certain that he could go no other way except through Kiḥlih. Lie in wait for him at Kiḥlih, Kiḥlih of ʿṚnān!" – al-ʿWāji takes *xāwih* from al-Flēḥān, the people of Silīm (4).
126. The raiders marched on that afternoon. They ran out of water. So, they despatched a watering team. The watering team is usually sent ahead of the main party to inspect the water, to see whether it is held by enemies or not. Also, to clear the water hole, to prop up the water wheel, to fill the troughs, and to rush some water to their comrades.
127. So, they despatched this watering team of seven men. Seven they were.
128. However, al-ʿWāji had already beaten them to Kiḥlih. Didn't al-Lḥāwi dispatch a camel rider after him? ʿGāb al-ʿWāji mustered ʿAnazah and honored his kinsman Fhēd by putting him in charge, telling him to lie in wait for Hiḍlūl's party at Kiḥlih.
129. With the ʿAnazah troops was Mḥammad al-ʿWāji, also a kinsman of ʿGāb, but not one of their immediate relatives. There were also many other men with them.
130. It is said that the ʿAnazah troops amounted to nearly, I can not tell whether this is an exact figure or an approximation, it is said there were three hundred, even more. The others, the raiders with Hiḍlūl, were forty, seven of whom were those who had been dispatched.
131. The ʿAnazis came to Kiḥlih and couched their camels. When they came to drink from it, they saw the footprints of the Šammari raiders who had drunk from it.
132. Al-ʿWāji said, "Praise the Lord! How lucky I am. These are the traces of Hiḍlūl and his party. They have no other way to go but through this torrential stream. They will be our spoil now, whether they have booty or are empty handed. They are our spoil.
133. Let us remain at Kiḥlih. Surely, they will have to come to it. They must return back, for they have no other water to drink but this. Raiders always turn back on the same road (they took before), come back to the water from which they drank.
134. Seize the pool and lie in wait for them till they come. When you expect their coming" – He figured it was still too early for them to come – "Send after me, ʿGāb, to come to you."

135. *wi-hum yamskūn lihm al-ma wi-ylawwdūn al-jēš. yisgūn al-jēš wi-ylawwdūnuh b-madrātah min šarg. wa-r-rigībih dāymin b-rās aš-šidībih. tmalaw šala Kihliḥ.*
136. *Hiḍlūl zašaj al-glūṭ. gāl, "antum ya-ha-r-rabiš hādōla imšaw ġiddāmina w-in ligētawah mšaṭūnih w-ligētu šalyah ġazuw fa-l-byānt innikm tšāngūnina w-ninḥāš."*
137. *jaw al-mwarrdat ma šāfaw aḥad. wu-hm yhawūn šalyah maš at-talših. hi b-lah talšatin hi, lijj, ḍilš, maš ēmanak jāl w-maš ēsarak jāl. w-hi b-ġāšt at-talših.*
138. *yōm nawwaxaw, ma faṭnaw illa yōm tġašōhm ar-rjāl. mlabbdīnin lihum maš ēman at-talših w-ēsarah. w-yamskūnuhum w-yijībūnuhum la-l-šWāji.*
139. *al-šWāji šāmlin ġhawtuh w-jālis. wi-hm yrabbṭūnuhum. gāl, "āh? šallmūna ba-s-šiġġ!" ġiḍīb al-ġazuw haka-l-waġt yigūlūn ma yaḍdib, yšallim b-aš-šihīḥ.*
140. *ġālaw, "wallah ḥinna, ṭāl šimrik, ḥinna mwarrditin la-š-Šwēhri. wa-š-Šwēhri hu hāḍa šala ṭarna. wla lihum ṭirīġin illa yijūnukum, as-sibab innihum miḍmīn, šaṡša. ma lihum ḥīliḥ.*
141. *wla hna amwāhn illa ha-l-mārad. ma lihum nijam. ma lihm illa allah ṭumm Kihliḥ. al-ġirbat yābsih wa-d-dilūl tiḥin."*
142. *gāl, "mita ḥirwathum?" gāl, "ḥirwathm al-šašir. ḥinna wāšadnāhm al-šašir. ġilna 'in ja al-šašir ma jīnākum hu byānt innina ġḍibna w-ibtahlu b-šānikum. kēfikum.' wu-hum ma yaġdirūn yjannbūn."*
143. *gāl, "wiš kiṭrihum?" gāl, "kiṭrihum ṭlāt w-ṭalātīn. timām al-arbišīn bina, ya-ha-s-sabšat haḍōla." gāl, "wiš mašhm mn al-fōd?" gāl, "mašhm rḥal aš-Šararāt w-jimal al-Lḥāwi al-ḥirr, Šišlān." Šišlān luh šlūm, ḍirūbih, išīl.*

135. ʿGāb's men held the water in wait for the Šammaris and hid their mounts. They watered the mounts and hid them behind Kihlih, east of it. They posted a vigilant watchman on top of the mountain. So, they stayed at Kihlih.
136. Hidlūl dispatched the reconnoiterers. He told them, "You men there, go ahead of us and if you see signs of camels by the water or if you find any raiders there, alert us by rejoining us and we shall flee."
137. The reconnoiterers got there and did not see anyone. So, they headed down the torrential stream for the pool. It is situated at the bottom of a torrential stream, in a chasm, a mountain, with steep slopes to your right and to your left. It is at the bottom of the torrential stream.
138. As soon as they ordered their camels to kneel, they were surprised by men who grabbed them. They were hiding in wait for them to the right and to the left of the stream. They caught them and brought them to al-ʿWāji.
139. Al-ʿWāji had made coffee and was sitting (by his coffee pots). They bound them. Al-ʿWāji said, "Ah? tell us the truth!" It is said that a captured raider at that time never lied, always told the truth.
140. They said, "We, may your life be long, are water scouts for aš-Šwēhri. Aš-Šwēhri there he comes following our footsteps. They have no other way to go but across here, because they are thirsty, very thirsty. They have no other means.
141. There is no other water except this here. There is no way out of it for them. They have no resort other than Kihlih. Their water skins are dry and their camels are groaning (for water)."
142. Al-ʿWāji asked, "When are they due here?" They replied, "They are due around late afternoon. Our appointment with them is late afternoon. We told them 'If we do not meet you in the late afternoon this is an indication that we have been captured and you must manage for yourselves. Do as you see fit.' But they have no other direction to go."
143. Al-ʿWāji asked, "How many are they?" They answered, "Thirty three. We, the seven here, make the number forty." He asked, "What kind of booty do they have?" They said, "They have the pack camels of aš-Šarārāt and the noble stud of al-Lhāwi, Šiqlān." Šiqlān was famous, a noble stud.

144. *gāl, "zēn, istṣaṭw antum. alli luh ixuw, w-alli luh walad ṣamm, aw rajjālin yixiṣṣuh. antum abiṣru innikum sālmin ya-ḥadōla w-alli yixiṣṣikum nabi nsallmuh. istṣaṭw antum ṣala wāḥid wāḥid, ṣala rajjāl rajjāl, wa-l-bāgīn nabi naḍbaḥhum."*
145. *gāl wāḥdin ismuh ṣAmr al-ṣMēm luh ixwēn aṭnēn, "ana wallah li aṭnēn ixwiti." gālaw, "wāḥdin nabi naḍbiḥuh w-wāḥdin nabi nxallīh. wiṣ ismiḥum?"*
146. *gāl, "ḥadēhm ismuh Dbās wa-l-āxar ismuh Rikād." gālaw, "ayyihm aṭyab?"*
147. *gāl, "la wallh illa Dbās aṭyab." gālaw, "ayyihm alli tabīna niṣṭik w-ayyihm alli tabīna naḍbaḥ?" gāl, "abīkum taḍbiḥūn Dbās wi-txallūn Rikād." gālaw, "warāk taṭilb ar-ridiy wi-txalli aṭ-ṭayyib yiḍbaḥ?"*
148. *gāl, "aṭ-ṭayyib luh wlēd w-hādāk ma ṣala ṭiruh aḥad. abi aḡadīh yistṣaḡib." mārṭih! allah la yagṭaṣna w-iyyākm mn al-mārṭih. gāl, "ṭayyib. ṣaṭēnāk Rikād w-hdāk nabi naḍbiḥuh."*
149. *ya bihum wāḥdin ygāl luh Rḥayyil ibin Dāḥi, hāmmitin yigūlūn kibr al-jimal. gālaw, "wara ant ya-ḥibīr az-zōl ma tistṣaṭi wala taṭilb aḥad?"*
150. *gāl, "wallah inni ma xabar lo idbaḥ ar-rajl alli yaṭrid bi maṣ ha-l-ḡazuw. wla li xāṣṣih. w-killihum biṣdihum wāḥd ṣni. w-aḡāf inni astṣaṭi ṣala wāḥid yilūman aṭ-ṭāni. wa-lākn ana ya sallamtu ṣimri, al-bāgīn b-kēf allah bihum."*
151. *wi-yṣamal al-ḡawat al-ṣWāji. yōm zhabat, wu-hu yiṣibb haka-l-finjāl gāl, "hādā finjāl aṣ-Ṣwēhri. ya-min yaṣribhu w-luh xams min rēāb al-ḡazuw? ytaxayyarhin ṣala ṣēnuh, wijabin luh, willa jimal al-Lḥāwi. hu ba-l-xyār."*
152. *ya hna wāḥdin ygāl luh Rija al-Būhi mn al-Garāwṣih, min ḡōm al-ṣWāji, rajjālin ṭayyib w-ṣadīm w-buh miṣḡad. yiḥittūn maṣāḡidid ba-l-firrēs awwal, sanaṣ miṣḡad, buh sanāsīl.*

144. Al-^ʿWāji said, "Very well, now you can present your petitions. Whoever has a brother, a close kinsman, or a man who concerns him. Be you of good cheer. You are safe. So is anyone who is of concern to any of you. Each one of you can make a petition for the life of one person (from the rest of your raiding companions), but only one man each, and we will kill the rest."
145. A man by the name of ^ʿAmr al-^ʿMēm had two brothers. He said, "I have two brothers." They told him, "One we shall kill and one we shall spare. What are their names?"
146. He said, "One of them is named Dbās and the other is named Rikād." Then they asked him, "Who is the better of the two?"
147. He replied, "Surely Dbās is better." They asked him, "Which one of them do you want us to spare and which one of them do you want us to kill?" He said, "I want you to kill Dbās and leave Rikād." They asked him, "Why do you want to save the bad one and let the good one be killed?"
148. He replied, "The good one already has a small boy but the other one has no offspring after him. I am hoping that he would have children of his own." Offspring! May God not deprive us all of offspring. They said, "Fine, we give you Rikād and the other we shall kill."
149. There was one of the seven scouts, his name was Rḥayyil ibn Ḍāḥi, a real giant, huge as a camel, so it is said. They asked him, "You there, big man, why don't you make a petition? Why don't you ask for someone to be saved?"
150. He said, "I swear that if I were to be killed I know of no one who would seek to avenge my blood among those raiders (5). I have no one special. They are all the same (genealogical) distance from me. So I am afraid if I were to petition for one of them, the others would blame me. If you save my own neck, let God do with the rest as He pleases."
151. Al-^ʿWāji made coffee. When it was ready, he poured a cup and said, "This is the cup of aš-Šwēhri. Who would drink it and get five of the Šammaris' camels (which we shall seize)? He will handpick them by himself, as his reward, or the stud camel of al-Lḥāwi. He is free to choose."
152. There was a man called Rijā l-Būhi from al-Garāw^ʿih lineage, from the people of al-^ʿWāji, a valiant and stalwart man who strapped a badge of distinction around his upper arm. In the old days, brave men used to put badges on their upper arms, a sort of emblem under their shoulders, with chains on it.

153. *ya mēr tīkin ma hu hayyin. w-hāda širđ şadruh w-širđ jarāyd idēh.*
154. *gāl, "sig al-finjāl jāyy! Źaṭan iyyāuh! ana ašribuh." gāl, "tistāhil."*
155. *kafuw. ṭayybīnin hum. nadxal Źala allah Źanhum. wu-hu yinṭih al-finjāl. yisūguh Źalēh w-yašribuh.*
156. *gāl, "ismaŹ ya-l-Būhi, tara mi hi biṣiṭh ad-daŹwa. tara alli ġiddāmik Hidlūl." gāl, "izhaluh, yŹin allah Źalēh."*
157. *gāl, "Źād antum ya-l-xwaya wāhḏin yiṣīr b-rās ar-rīŹ min ġād wi-yrāŹi la-l-ġiŹ, miṭabbihum. wa-l-bāġin yamskūn jawānib ha-t-tiŹih."*
158. *al-mrād innihum hum Źabbiṭaw ba-r-riḏam. ylabbdūn maŹ ēman at-talŹih w-ēsarah.*
159. *Hidlūl w-gōmuh tanaw lya ma ja l-ŹaŹir. yōm ja l-ŹaŹir ma ja min xwayāhm aḥad,*
160. *ya hum ŹaŹša, abdan, wāŹlin amtihum. ma maŹhum miŹaŹ, liŹlah.*
161. *ba-Ź-Źēf w-Źilmihum ba-l-ma ams al-ŹaŹir. tāliḥ tiġaŹŹidōh yōm yaḏbiḥūn faras al-Lḥāwi.*
162. *gālaw, "ar-rāy rāy allah ṭumm rāyak ya-Hidlūl. xwayāna wkād magḏūbīn."*
163. *gāl, "ya-jimāŹih al-gōm lah Źirīdih wa-l-ŹaṭaŹ ma luh Źirīdih. nimūt ḥinna w-fōdina ba-l-xala. lākin ḥinna nabi naŹlig al-bill Źalēhum w-ha-l-fōd alli maŹna. nabi namŹi yammihum.*
164. *wa-lākin ma nabi niġihm illa maŹ ġēbt aŹ-Źams. w-ma zūl wajhina yammihum, ma yabūn ytaŹarriḏōnina laḥatta nāŹal al-ma.*

153. This Rija was a robust man, not to be underestimated. So broad was his chest and so big were the bones of his forearms.
154. He said, "Pass the cup hither! Give it to me! I shall drink it." Al-*Ḥ*Wāji said, "You are worthy of it."
155. He was a truly capable man. All of them were worthy men. God forbid that we should slander them. So he gave him the cup. He passed it to him and he drank it.
156. Al-*Ḥ*Wāji said, "Listen, Būhi, this matter is not to be taken lightly. The one facing you is *Ḥ*idḷūl." He answered, "Do not worry. God will help me against him."
157. Al-*Ḥ*Wāji said, "As for you, comrades, one of you should climb up to the top of the mountain pass from the other side and watch out for the *Ṣ*ammaris, when they come from below the dunes, where they are expected to come from. The rest of you should hold the sides of the torrential stream (and wait for them)."
158. So, they lay down quietly behind the rocks. They hid themselves to the right and to the left of the stream.
159. *Ḥ*idḷūl and his party waited till it was late afternoon. Late afternoon came but not one of their comrades showed up.
160. They were very thirsty. They had reached their limit of endurance. They had no strength left in them, none whatsoever.
161. It was summer and they had not drunk since late afternoon of the day before. The last of their water they had apportioned amongst themselves when they had killed the horse of al-*Ḥ*ḥāwi.
162. They said, "We seek guidance from God and from you *Ḥ*idḷūl. It is certain that our comrades have been caught."
163. He said, "Listen men! It is likely to survive an encounter with the enemy but it is unlikely to survive thirst. We could all perish with our booty in this wasteland. But let us rush our camel mounts and booty straight against them. Let us march upon them.
164. But we do not want to come to them until the sun is setting. As long as they know we are heading towards them, they will not intercept us, not until we come to the water.

165. *ya jīna gāst at-talsih, ḥawwlu. Sala ma tiṭiggūn rūs ar-rēāb, gibalkum išribu b-argābikum. ḥitta ya ballētu kbūdukum, tagwōn tihūsūn. w-izibnu aḍ-ḍilṣ.*" w-yijūnik yḥadōn w-yaḡdōn b-iṭar al-mwarrdih.
166. *yōm innh aḡribat aš-šams, w-yišūfuhm ar-rigībih. wu-hu yijik ybaššr al-ʿWāji. gāl, "abšir. jaw." gāl, "xalāš, ar-rabiš ḥādōla, al-mwarrdih, iḥizmūhum luhum bi-mrisih."*
167. *garrinōhum, kattifōhum hāc w-ḥittu b-rūs al-mrisih lah awtād w-ṭiggūhin. ṭabbtūhin, w-xallūhum yijildūn sind al-gašš.*
168. *gāl, "antm imsku jawānb at-talsih. wla taṣarriḍōnihum laḥatta yašilūn al-ḡaltih." al-ḡaltih ma warāh mixrāj, ḍilṣ. mintahḍitin hi ba-l-jibal wla warāh mixrāj.*
169. *al-ḡazuw hum wa-l-bill nāhrinn al-ḡaltih. yōm wardaw, ya xwayāhum ma humb buh. hāda ṭar mīrādihum maṣ at-talsih, w-yōm aḡbalaw sala l-ḡaltih, ya wallah ma yšūfūnuhum.*
170. *yōm jaw gāst aḍ-ḍilṣ, al-ḡaltih, wu-hum lak ynawwxūn. w-sala ma ṭabban rkabhñ al-arḍ, wu-hum gibalthum ytiṭābigōn la-l-ḡaltih yabūn yašribūn.*
171. *w-sala tašrīṣathum ba-l-ma, wi-hi tarkiḍ salēhm al-ṣarab. gālat salēhum hāc ar-rjāl. ḍabbat salēhum min hna w-min hna. w-yisiddūn ar-rīṣ salēhum.*
172. *yōm rkiḍaw salēhum, gāl Hidlūl, "ḥādōla ʿNizih. ḥādōla ʿNizih. hāda l-ʿWāji. wallah in misakna ma yxalli bina raṭb al-ḥalg.*
173. *wi-xwayāna sindihum. mrabbitīnin sindihum. ṭraḥōhum miṭil ha-ṭ-ṭarḥih.*
174. *mēr zabbnu samārikum. xūḍaw buwārīdikum w-izibnu al-jidībih. hādi gōmin ma lh lga. xallūkum b-lazz aḍ-ḍilṣ w-hūšaw. samārikm aḡla mn al-fōd."*

165. When we come to the bottom of the torrential stream, get down! As soon as you hit the heads of your mounts with your canes (to couch them, leave the mounts and) jump off by yourselves and drink. Moisten your throats so that you might be able to fight. Then, (right away) seek shelter in the mountain." So they came along, goading their camels with song and stick, in the footsteps of their scouts.
166. When the sun was setting, the watchman saw them. He hurried to al-^ʿWāji to bring him the good news. He said, "I bring you cheerful news. They've come." He answered, "Fine, tie up the scouts over there with a rope."
167. They tied them together. They bound them like so and tied the ends of the rope to pegs which they stuck in the ground. They fastened them and left them lying by the baggage.
168. Al-^ʿWāji said, "You there, hold the sides of the torrential stream (and wait for them). But do not make any move against them till they reach the pool." There is no exit behind the pool, only a mountain. It is up in the mountain and there is no exit beyond it.
169. The Šammari raiders and their camels were heading for the pool. When they came to the water, they noticed that their comrades were not there. They saw their footprints where they had come to the water down the torrential stream, but when Hiḍlūl's party reached the pool, they did not see the scouts.
170. When they came to the foot of the mountain, to the pool, they couched their mounts. As soon as the knees of the camels touched the ground, they jumped right away for the pool to drink.
171. No sooner had they put their mouths to the water than the ^ʿAnazah men ran at them. They made a circle around them. They enclosed them from all directions. They blocked the mountain pass against them.
172. When the ^ʿAnazis rushed at them, Hiḍlūl shouted, "They are ^ʿAnazah. They are ^ʿAnazah. This is al-^ʿWāji. Should he catch us I swear to God he will not leave one of us with a wet throat.
173. They have got our comrades. They have bound them. They took them by surprise as they are doing to us now.
174. You must run for your lives. Take your guns and seek shelter in the mountain. We are no match for their numbers. Stick to the mountain and fight (for your lives). Your lives are more precious than the booty."

175. *gālaw, "rcābina?" gāl, "rcābikum hādā gidir laham. itirkūhin! ma jannikum Ṣagb ahal. l-gillat wālīhin w-ahālīhin. aṭ-timaṣ b-rūsukm antum. killin yāxiḍ mizihbituh w-girbituh w-tuwaššaṣaw aḍ-ḍilṣ. ma humb mnajjšīnikum."*
176. *wšaṣaw aḍ-ḍilṣ w-dalla Hidlūl yihūš gafwihum. w-yarjiṣ wāhdin ygāl luh ṢAwaḍ ibin Farrāj ibin Xliwi.*
177. *yōm innuh rijaṣ, ant ya ṢAwaḍ, nāksin la-r-rcāb, gāl, "wēn ya-ṢAwaḍ? wēn tabiy?" gāl, "wallah abagriṭ li rḍimtēnin Ṣind Ḥmēra." Ḥmēra ḍilūluh. yaṣni yabiy yihūš Ṣindah.*
178. *gāl, "ya-šēn imš la taṭibr as-Swēd" gāl, "lillah. ya kūd yigrat rāsi."*
179. *b-iltfātat Hidlūl yōm rāṣa, ya wallah Rīmat, ḍilūluh, tṣatib b-iṭarhum. tiṭūr wi-trōcīb, tiṭūr wi-trōcīb ba-ṣ-ṣifāt. aḍ-ḍilṣ waṣar.*
180. *amēr yōm arzimāt, ḥannat. tiḥinn wi-mṭayyritn Ṣyūnah b-Hidlūl wi-tṣarik cābdah Ṣala r-rḍimh b-manḥrah.*
181. *w-yintixi Hidlūl, "arr axu Samra. šūfaw lōn Ṣamal Rīmih! šūfaw lōn Ṣamal Rīmih! awlād Ṣagir! ya-ḥagg ibūy w-jiddi! wiš Ṣidri Ṣind Rīmih? Rīmat tanxākum. wēn olād Ṣagir? wēn Zōbaṣ?" yanxa.*
182. *gālaw, "ya-wallah farḥatak." wu-hm ytarāyaṣōn, w-yiriddūn killin min miḥilluh. wi-hi taxālaṭ b-waṣṭ at-talṣih. wi-ytigāmaṣōn hum w-iyyāhum. yaḥaḍr aš-šēṭān bēnihum, allah yṣāfīna w-iyyākm mn aš-šarr.*
183. *as-Swēd garrinaw rikāyibhum w-dallaw yihūšūn gafwihin. jaddaṣaw hdūmuhum w-gāmaw yihūšūn miṭṭān, miṣālīx.*
184. *al-Būhi, alli šīrb al-finjāl, finjāl Hidlūl, miṣhu ar-rimḥ, "ya-min Ṣayyan Hidlūl ya-l-gānmīn?" gāl, "ḥaḍir wa-na xu Samra."*
185. *wu-hu lak yanḥaḍ ar-rimḥ. miṭilṣin yiduh maṣ jēbuh, min hāna. wa-l-miṣḍad ṭālṣin min hāna. hāda kibr ṣḍūduh,*

175. They said, "What about our mounts?" He said, "Consider your mounts a pot of dead meat! Leave them. You did not inherit them from your fathers. Let them be (6). Just save your own heads. Each of you take his food bag and water skin and climb the mountain. They will not chase you up (the mountain)."
176. They climbed the mountain while Hiḍlūl was fighting behind them. There was one man called ʿAwaḍ ibn Farrāj ibn Xliwi. He turned back.
177. When this ʿAwaḍ turned back and headed for the mounts, Hiḍlūl asked him, "Where to, ʿAwaḍ? Where are you going?" ʿAwaḍ said, "I want to throw me a couple of stones by Ḥmēra." Ḥmēra was his riding camel. This is to say he wanted to put up a fight for her.
178. Hiḍlūl said, "Come back, you rascal! Do not bring ruin on as-Swēd." He said, "Never (either I save my camel) or they cut off my head."
179. As Hiḍlūl was turning his head, there he saw Rīmah, his camel, hobbling after them (7). She rose and fell to her knees, rose and fell to her knees on the rock. The mountain was rocky.
180. She moaned, groaned. She was groaning and fixing her eyes on Hiḍlūl and rubbing her stomach and neck on the rock.
181. Hiḍlūl shouted his war cry, "I am the Brother of Samra. Look at what Rīmah is doing! Look at what Rīmah is doing! Sons of Ṣagīr! Offsprings of my father and grandfather! What is my excuse to Rīmah? Rīmah is appealing to you! Where are the sons of Ṣagīr? Where are Zōbaḥ?" He was working up their courage.
182. They said, "We shall bring you joy." They turned around, each turned from wherever he was. So they (ʿAnazah and Ṣammar) mixed it up in the middle of the torrential stream. They fought hand to hand with each other. The devil came amidst them, may God save us all from evil.
183. As-Swēd tied their camels together and started fighting from behind them. They threw down their garments and started to fight naked, in the nude.
184. Al-Būhi, the one who drank the cup of Hiḍlūl, was holding his spear (and shouting), "Who has seen Hiḍlūl, good men?" Hiḍlūl answered, "Here I am, the Brother of Samra."
185. Al-Būhi raised his spear. He put his hand out through the breast opening of his shirt, from this side. The badge on his upper arm was showing. So big were his shoulders.

186. *gāl, "alli yabiy Rīmih ma yxallīha gafwuh wi-hi hāda Ṣamlah." yigūluh Rija, wāǧfin Ṣindah.*
187. *gāl, "la wallah ma axallyah. xayyāl ar-rḥamān wa-na xu Samra." Hidlūl miṣuh ṣalfan giṣīrih w-hadāk miṣuh rimḥin ṭiwīl, al-ṢNizi.*
188. *wi-ytigāwisōn ar-rmāḥ. kill wāḥdin yigūs wāḥid.*
189. *min bēnihum lihum ḥlisat rḍimtin wiš kibrah, ma wāḥdin yiṭūl wāḥid. gāl, "iṭlaṣ w-aṭlaṣ" wu-hu yiji wu-hu yiḥtirif wu-hu yaṭlaṣ Ṣalēh min hna, w-hadāk fādḍ Ṣalēh min hna. yabiy wāḥdin ylawwid Ṣala wāḥid.*
190. *ya mēr Ḥsēn maṣ ēmanhum w-ya mar mūlmin ba-l-bārūd. ya mar hadāk gāylin hāc ba-r-rimḥ, Rija al-Būhi, yabiy yaḍrib Hidlūl. w-Hidlūl ba-l-miṭil, mšahhlin baṣad yiduh.*
191. *ya mar Ḥsēn yiḥiṭṭah bi-šṣarāt al-ibt. wi-hi tiṭūr. yōm ṭarat, ya mar yarḥab rāsuh. ya mar mnajzuh, nātrin ryituh Ṣala ṣ-ṣifāyh. w-Ṣala ma wigaṣ, ya mar Hidlūl Ṣinduh wu-hu yardiṣuh, wu-hu yāxiḍ rimḥuh, wu-hu yintīh ḥada as-Swēd yihūš buh.*
192. *wu-hu yifūṣ Ṣalēh Fhēd, Ṣaǧīd al-ǧazuw, al-ṢWāji, wu-hu yifūṣ Ṣalēh, Ṣala Hidlūl, min grayyib. Ṣala gōlituh buh ha-l-lōn, ya Ḥsēn miḍihrin al-midaćć. yōm rāṣa, ya mar ar-rajil wārdin Ṣala Hidlūl. wu-hu yimissuh Ḥsēn. yōm massuh, ya mjalmduh. wu-hu yigaṣ Ṣala Rija.*
193. *Ṣala ma wigaṣ Fhēd, ya b-ḥaṭṭat ṢAbdallah ibin Siṣdūn al-miǧṭ ba-z-znād w-ḍarab al-milḥ ba-l-midaćć hāc.*
194. *ya mar Mḥammad al-ṢWāji miǧiblin Ṣalēh baṣad, Ṣala Hidlūl. wu-hu grayybin luh yōm šāf Fhēd wigaṣ.*
195. *ya mar ma yimēin ibin Sidūn yiṭilṣ al-midaćć. šāf ar-rajil wāṣlin Hidlūl. w-aṣijluh, ant ya-l-ṢWāji la yiṭilṣ al-midaćć. w-midaććah w-milḥah w-kīšah w-girmīšah wu-hu yṭawwir buh.*
196. *yōm ṭawwar buh, wu-hu yaḍirbuh al-midaćć maṣ ad-dēd, ya mar šāṣṣin janbuh, ya mar ṭālṣin maṣ ibṭuh. w-yigūl hāc, yimūḥ, ixtalaf.*

186. He said, "He who loves Rīmah should not leave her behind while she is acting like this." Rija was saying this while standing by her.
187. Hiḍlūl said, "No! By God I shall not leave her. I am the valiant rider of the All-Merciful, I am the Brother of Samra." Hiḍlūl had with him a short spear while the other, the ʿAnazi fellow, had a long spear.
188. They were trying to measure the length of each other's spears. Each was trying to size up the length of the other's spear.
189. Between them was a smooth hard boulder, this big. Neither of them could reach the other. One said, "Come out and I shall come out." One of them turned sideways and came out towards the other from this side, while the other came out from that side. Each was trying to sneak up on the other.
190. There was Ḥsēn aḍ-Ḍnēb to their right with his gun loaded. Rija was doing like so with his spear, about to stab Hiḍlūl. Hiḍlūl was doing likewise. His hand was raised also.
191. At this moment Ḥsēn aimed at Rija and hit him right in the inside of his armpit. He fired at him. When the gun was fired, he fell on his head. He killed him instantly, spilled his lungs onto the rock. As he was falling, Hiḍlūl was next to him so he hit him, took his spear, and gave it to one of as-Swēd to fight with it.
192. Fhēd al-ʿWāji, commander of the ʿAnazah troops, rushed after him, after Hiḍlūl, from nearby. As Fhēd was doing this, Ḥsēn had already gotten the ramrod (out of the matchlock). When he looked, he saw the man rushing towards Hiḍlūl, so he fired at him and shot him down. He fell over Rija.
193. As Fhēd was falling down, ʿAbdallah ibn Siʿdūn had already put the wick in the cock and was ramming the gunpowder with the rod.
194. Suddenly, he saw Mḥammad al-ʿWāji coming after him also, after Hiḍlūl. Mḥammad was close to Hiḍlūl when he saw Fhēd falling down.
195. Ibn Siʿdūn did not have the time to get the rod out. He saw that the man was about to overcome Hiḍlūl. Al-ʿWāji rushed him and did not give him time to get the rod out. So, he shot at him with the rod and everything in the gun, lock, stock, and barrel.
196. He fired at him and the rod hit him on the breast. It cut him on the side and came out from under his armpit. He became unsteady and started to totter.

197. *ya mar ad-damm maŕ ēminuh w-ēsiruh. wi-ydalli ygattŕ al-jmūŕ. yōm ūāfōh gōmuh, w-yarfaŕ allah yiduh ūanhum w-yinkasrūn.*
198. *ya mar fiḥ wāḥdin mn as-Swēd giŕ, rajjālin giŕ, wu-hu ytijaūŕimuh haka-l-ŕNizi al-ḥiŕih w-yaxamŕuh w-yiḥiṭṭuh ūala gārbuh w-yinḥāū buh. w-yakbis buh yabiy yibiŕid buh yaḍbiḥuh.*
199. *gāl ūād Ḥsēn, "irfaŕ rūḥak! irfaŕ rūḥak! irfaŕ rūḥak ūala gārbuh!" wu-hu yarfaŕ rūḥuh ūala gārbuh ḥāc w-ḥāḍāk yakbis buh yabiy yibiŕiduh wu-hu yiḥiṭṭah bu-wrūkuh wu-hu yamŕuh ya mar wāgŕin ūala baṭnuh, w-ya mar ḥāḍāk mfaḥḥjin ūala gārbuh wu-hu yaḍbiḥuh w-yāxḍ ar-rimḥ min yiduh.*
200. *ha-l-ḥīn aḍlimaw. jāhm al-lēl. gāl ibin Ḍāḥi, Rḥayyil alli ma stŕaṭa, ilāuh ḥiŕitin hu, gāl, "ya-jimāŕih allah waŕlam inn ŕNizih innihm inksaraw." yigūluh l-alli miŕuh mrabbīṭin.*
201. *gālaw, "wiŕ idriḕ?" gāl, "yidrīn. ḥiŕ Ḥidlūl hu ḥāḍa garrab. ma hu b-maḥalluh min ūwēn. awwal yāllḥ aŕmiŕuh, w-ha-l-ḥīn garrab. ḥāḍa hu waŕlina.*
202. *lākn ismiŕu, irtiḕu ūala l-mriŕat ḥadir, killikum ya-s-sittih, wa-na ab-arṭaŕ bah. aḡadyah tingiṭiŕ."*
203. *wu-hum lak yirtiḕūn ūala l-mriŕat killikum ḥadir. wu-hu yrāṭiŕ bah ha-l-lōn w-bidat tiŕūj, taraxraxayh. ayōm ḡaŕah.*
204. *wu-hum lak killin yāxḍ slāḥuh w-yijūnik wara rḕāb al-ŕNūz. ytiḍahḥarōnihum, ytiḍahḥarōnihum min ūanaghum min ḡād.*
205. *w-ya ḥāḍi hi minḕasrih. wu-hum yansfūnihum ūanag ūan ar-rḕāb.*
206. *w-yōm xaḍaw, w-ya ḥāḍōla rabŕahum maŕ tālīhum. wu-hm yiŕāwitōn, "ṭābayh. ṭābayh." w-yiŕiḥūn ūalēhm as-Swēd ūēḥat Mḥammad ūala al-kiffār. w-tizīn wi-yzayyinh allah.*
207. *yōm innihm ijtmaŕaw, wi-ytiŕagḡidōn xwayāhum. w-yafigḍūn luhum wāḥdin ygāl luh ŕMar ibin Nōfal, Swēdi, mn al-Harābdih.*

197. Blood was flowing from his right side and from his left side. He ran across the lines of his troops. When his men saw him, God lifted his protective hand from them and they fled in panic.
198. There was this man from as-Swēd who was short, a short man, and this giant ḲAnazi man came up to him and snatched him, put him on his back, and dashed off with him. He scuttled off with him. He wanted to take him some distance and kill him.
199. Ḥsēn shouted (8), "Raise yourself! Raise yourself! Raise yourself on his neck!" When he raised himself like so and the man was running to take him some distance, Ḥsēn shot the ḲAnazi man in the hips and he fell down on his stomach. So, the Šammari man spread his legs on his neck and killed him and took his spear from his hand.
200. Now, it was getting dark. Night has fallen. Ibn Ḍāḥi, Rḥayyil, the one who did not petition, he was a huge man, he said, "Listen, people! It seems that the ḲAnazis have been defeated." He was saying this to those bound with him.
201. They said, "How do you know?" He said, "I know. The voice of Hiḍlūl is getting close. He is not in the same place he was a while ago. Before, I could barely hear him, but now he is getting closer. He is about to reach us.
202. But listen, lean down on the rope, all six of you, and I will jump around with it. Maybe I can cut it."
203. They leaned down, all of them, on the rope. He started to jump around with it, like so, till it began to slacken, to loosen. Then he cut it.
204. So each one of them grabbed his weapon and ran behind the camel mounts of the ḲAnazis. They came behind their backs, behind their backs from the other side over there.
205. Lo and behold! There were the ḲAnazis retreating. The Šammaris repelled them and sent them scurrying in the other direction, away from the mounts.
206. After a while, there the main party of the Šammar raiders came, chasing the routed ḲAnazis. The Šammaris began to call out to one another, "Well done. Well done." Thus as-Swēd routed ḲAnazah as Muḥammad routed the infidels. It ended well by the will of God.
207. When the Šammaris gathered together, they began to inspect their comrades. They found out that one of them, a Swēdi by the name of ḲMar ibn Nōfal, from al-Harābdih, was missing.

208. *wu-hum yarjŕŕūn la-l-maŕārat w-yalgōnuh mŕawwabin maŕ fixduh. w-maksūritin fixduh. wu-hum yiŕŕlūnuh yijībūnuh yihittūnuh ŕind maŕārat hađōlāk.*
209. *gālaw, "hinna nabi najlis b-hāda." w-dallaw al-mwarrdih yigiŕŕŕūn ŕalēhum giŕŕathum ba-n-nahār.*
210. *gālaw, "hinna nabi najlis b-hāda lama niŕbiḥ w-nabīkum tiŕŕfūn ađ-dbaḥa hādi. ađadīna ntaŕarraf ŕala al-ŕađīd w-alli ŕirb al-finjāl. ađadīna nalgāhum maŕhm inŕāllh aŕ-ŕibḥ."*
211. *yōm innihm aŕbaḥaw w-jōhum, wi-lya hāda Fhēd al-ŕWāji. mŕawwarin buh w-mađrūbin ba-s-sēf maŕ dḥaruh, bass innuh ma māt.*
212. *w-ya hāda Mḥammad al-ŕWāji đārbituh maŕ ad-dēd. alli tawwar buh ŕAbdallah ibin Siŕdūn, Swēdi, min gōm Ḥasan ibin Siŕdūn hāda rāŕ aŕ-ŕnēna.*
213. *ingītaŕ ma luh mārtih. tawwar buh wi-đribuh maŕ ad-dēd ya fājjitin lak dēduh min hān w-wigaŕ wa-l-midaćć buh.*
214. *wi-lya hāda l-Būhi alli ŕirb al-finjāl wāđŕin b-jarr ađ-đilŕ ŕmām yōm yijūnuhum.*
215. *w-ya hādi ađ-dbaḥa. yigūl jirrūhum hittūhum rijmēn. yigūl gāl Hidlūl, "ya-Fhēd!" gāl, "naŕam."*
216. *gāl, "ar-rjāl kill yōmin b-īdayy ar-rjāl. w-ant al-yōm ḥattk allah b-īdēna. w-ismik alli inŕatart w-hinna nabi ntijammal bak.*
217. *ant tabīna niŕilak wi-nḥittak ŕind aḥraf bēt ŕNizi wi-nxallk? willa tabi nrūḥ bak maŕna yamm ahalna w-in ḥayēt wajhak ŕala halak w-in mutt wajhak ŕala allah?"*
218. *gāl, "wallah ana yōm ŕamaltu bi hāć, m antum mtijammllīnin bi baŕad. yabūn yijūn al-Jaŕāfrih, ma humb mxallīnan. al-Jaŕāfrat ma humb mxallīnan. yabūn yizūrūn maḥalli hān."*
219. *gāl haka-l-wāḥid, "halḥīn hinna nabi ntijammal bak w-tawaŕŕadna w-ant ŕala ḥifirt al-mōt. hāć iyyāuh ya-đabŕat al-xŕēm tijammalē buh." wu-hu yagḥif rāŕuh w-yagirtuh.*
220. *w-xūđaw rēāb al-ŕNūz maŕ rḥal aŕ-ŕararāt. w-ḥattaw ŕind kill xibritin mn al-ŕNūz đilūl w-đirbih. zammalōhum.*

208. They went back to the battlefield and found him wounded in his thigh. His hip was broken. They carried him, brought him, and put him down where the ^ḶAnazah dead were lying.
209. They said, "We shall stay here." The water scouts began to tell them what had happened to them that day.
210. They said, "We shall stay here till morning and we want you scouts to examine these dead here. We might recognize the commander and the one who drank the cup (of Hidlūl). God willing we might find him among these tomorrow morning."
211. When morning came, they went to them and there was Fhēd al-^ḶWāji. He had been shot and stabbed by the sword in the back, but he was not dead.
212. And there was Mḥammad al-^ḶWāji shot in the breast. He had been shot by ^ḶAbdallah ibn Si^Ḷdūn, a Swēdi, from the people of this (living) amir of aṣ-Ṣnēna, Ḥasan ibn Si^Ḷdūn.
213. ^ḶAbdallah left no one after him, no progeny. He fired at Mḥammad al-^ḶWāji and shot him in the breast. The shot tore up his chest over here and he fell with the rod stuck in him.
214. And there was al-Būhi, the one who drank the cup. He was lying at the foot of the mountain where he had fallen right after the fighting had started.
215. And there were the dead. They dragged them and put them in two piles. Hidlūl said, "Hear me Fhēd!" and Fhēd answered, "Yes?"
216. Hidlūl said, "Men always fall into the hands of other men (and there is no shame in that). Today God delivered you into our hands. Anyhow, here you are, helpless, and we want to do you a favor.
217. Would you rather we take you to the first ^ḶAnazi tent we come to and leave you there? Or do you want us to take you with us to our people, and if you live you turn your face to your people and if you die you turn your face to God?"
218. Fhēd replied, "Now that you have done this to me, you will do me no favors. Al-Ja^Ḷāfrih will come after me. They will not leave me alone. Al-Ja^Ḷāfrih will not leave me. They will visit me in my place here."
219. One of the men said, "Now we want to do you a favor and you threaten us while you are at death's door. Here, eat him, O hyena of mount al-Xšēm! Do him a favor!" So, he cut off his head and threw it away.
220. They took the mounts of the ^ḶAnazis and the pack camels of aṣ-Ṣarārāt. They left one camel mount and one water bag with each small group of the routed ^ḶAnazis. They gave them mounts.

221. *al-bilgat inn Hidlūl wa-l-ġazw allī miṣuḥ asgaw ha-l-ḥīn w-tanōmisaw. xaḍaw rċāb al-ʿNūz maʿ rḥal aš-Šararāt. gaššōh killuh w-waššalōh ahalhum. gāl ʿād Ḥsēn aḍ-Dnēb:*
222. *ya-llāh yalli fōg xalgak ḍimīna ʿalīm ma yaxfa ʿala allāh xāfi.*
223. *niḷūḍ bak w-ant allidi tiḥtimīna ya-miṇṭi al-jazlāt wa-r-rizg wāfi.*
224. *rikaḍ buhum wild al-ʿWāji ʿalēna mn az-zōd ma jannab ṭirīg al-mahāfi.*
225. *bi-grānihin ya-šēx la tibtilīna wiš ʿidrina min gātʿāt al-fayāfi.*
226. *yāma ʿala rikn ar-rikāyib ḥdīna w-ḍarbin b-ʿidān al-ġana w-injʿāfi.*
227. *yitūr min tiffāghum ʿa-l-ḥanīna w-yitūr min tiffāgina miḷḥ šāfi.*
228. *miṭārgin yaḡḍifin miṭl aš-šinīna yāma wigaʿ bi-xšūmihin min snāfi.*
229. *w-ḥāman ṭyūrin midibḥātin ʿalēna min bēnina yarjin ġašīb al-ʿalāfi.*
230. *dūnik Rija fi maʿsab al-ġānmīna ʿigb al-wijab taḍra ʿalēh as-suwāfi.*
231. *hāḍa jiza allī min šmāmin yijīna yaby al-jimal willa ar-rikāyib jzāfi.*
232. *wi-Mḥammadin yasr al-ḥamar min yimīna istafrīṣuḥ sitr al-bniyy al-ʿfāfi.*
233. *Fhēdin wigaʿ ba-l-jarr ya-ḍ-ḍāhbīna māxūḍ ya-rakbin tarawwaḥ xfāfi.*
234. *yāma rijamnāhum b-ḥadd al-biṭīna bi-mšansālātin maʿ syūfin rhāfi.*
235. *hāḍi mn allah ʿāditiṇ ya blīna najdaʿ l-ḥaṭṭāt al-barāṭin ʿalāfi.*
236. *w-ibu Ġlūlin šōg mūḍ al-jibīna ʿaḡīdina ma yinty al-xēl ḡāfi.*
237. *liya ntaxa Hidlūl ṭumm intaxēna li-ʿyūn rabṣin ġirrnaw ba-l-ʿtāfi.*
238. *miṭān ma talga al-mišāliḥ ʿalēna ʿaḍālitiṇ ya-lābsīn al-ʿfāfi.*

221. Anyway, Hiḡlūl and his raiding party drank and felt glorious.
They took the mounts of the ḤAnazis and the pack camels of
aš-Šarārāt. They swept up the whole thing and brought it
home with them. Ḥsēn aḡ-Ḍnēb now said:
222. (I start with your name) O Lord high above, overseeing your
creation,
All-Knowing; nothing is hidden from Allah's omniscience.
223. We seek refuge in you, O our Guardian,
You give in abundance and provide in plenitude.
224. The son of al-ḤWāji charged at us with his men,
Too arrogant to stay clear of danger's path.
225. O noble scion do not press us to tie together our mounts.
What would be our excuse to the cruisers of the wilderness.
226. Many times we have been forced to seek shelter behind our
mounts.
Then we would charge with our spears till they were bent.
227. Their firing guns rumbled at us like thunder.
Our firing guns shot them with fine gunpowder.
228. Our sleek guns shoot smoke, white as milk.
Many a bold man fell under their muzzles.
229. Low flying vultures circled over us,
Certain to gorge themselves on our enemy's flesh.
230. There lies Rija in the field of the valiants.
No reward (for him) except winds blowing dust over him.
231. Such is the reward of a man who hastens to meet us (in the
field)
Risking his life to get the stallion or our camel mounts.
232. And there was Mḥammad, blood flowing from his right side.
(Our warrior), the shield of fair maidens, had knocked him
down.
233. Fhēd fell at the foot of the mountain and was left by his
routed men.
Vanquished, they took flight with some of their mounts
relieved of their riders.
234. Many of them we piled on the ground,
Killed by our spears and sharp swords.
235. This is a God given trait of ours, when we are challenged (in
the field).
We throw supper to hungry birds with sharp talons.
236. Abu Ḡlūl is loved by fair maidens with shining foreheads.
He is our leader, never turning his back to enemy horsemen.
237. Hiḡlūl shouted his war cry and we shouted ours.
For the sake of our comrades who were bound with shackles.
238. We doffed our cloaks and fought naked,
So embarrassing, O worthy men who wear head dresses.

239. *w-naffalt ana simrān rabṣi ṣalēna
w-xaṭw ašgaḥ aš-ṣibyān jāuh al-hrāfi.*
240. *wi-rcābina ma fōgihinn aḍ-ḍihīna
w-ṣaḡīdina ma yintiy al-xēl ḡāfi.*
241. *w-irkiḍ bina ya-bu Ḡlūlin riṣīna
najṣal ṣamārin ṭāylātin ḡṣāfi.*
242. *jābaw ṣād al-bill w-ankifaw.*
243. *Ṣigbah, bārak allah b-ayyāmik, ḡaza Hidlūl, mḡazāuh alli hu
ḍbiḥ buh.*
244. *ḡaza, sallamk allah, ba-ṣ-ṣēf, ṣala ṣādītuh, miṣuh luh rakb.
wallah ma humb cīṭir, b-agyām hādōlāk alli miṣuh yōm
mḡaza Kiḥlih.*
245. *wa-lākn al-bawārīd alli miṣh awwal ma humb miṣuh
ha-l-marrih, miṭl Ḥsēn aḍ-Dnēb w-ibin Siṣdūn. ma humb
miṣuh.*
246. *ṣārat sintin jidb w-maḥal haka-s-sanat ṣala l-Jibal
w-fayyiḍaw Ṣammar, inḥdaraw, rāḥaw. hum ahal ibāṣir,
miṣālīḥ.*
247. *rāḥaw yatbiṣūn al-ḥaya alli yanhajūn muṣh awwal. gimaš luh
nāsin tamši ḥālahum w-ṣada bihum.*
248. *amma min ṭaraf jiddi Ḥsēn, amar allah ṣār bēnihum lihum
fsayylih.*
249. *baḡa luh wāḥdin min Swēdina al-mwālīn. Hidlūl taṣadda
ṣalēh, w-ṣār b-ḥalguh jiddi. iṣtaraḍ dūnuh jiddi.*
250. *w-ṣārat fisālīh w-izṣal ya-Hidlūl. w-wāḥdin tarak wāhid.*
251. *w-ṣayyiṣ ba-l-mḡaza. w-ila hna wāḥdin ḍabbāḥ ṣēd, mn
ṣribuh, mn al-Galāba.*
252. *ḡāl luh, "ya-xūy ana Ḥsēn aḍ-Dnēb kill sās ṣālguh luh
b-būrt ibāṣir w-yāxiḍ ṣala ṣēnuh. wa-l-yōm ant arma mnuh
w-ašwaf mnuh w-asbag mnuh."*
253. *w-ḥiṭṭuh bu-wrūk Rīmat wi-yṣadi buh.*
254. *xaḍaw ibāṣir ṢNizāt ṣala al-gilbān, gilbān al-Kawācbat. hin
hādōlin ba-n-nifūd, fōg, hnāk.*

239. Our swarthy comrades surpassed us all in courage
But the fair skinned youths ran away in fear.
240. Our mounts are not ridden by cautious men
And our leader never turns his back to enemy horsemen.
241. You lead our charge O Abu Ġlūl, and rest assured
We will cut short the long lives of our foes.
242. So they took the camels and turned homeward.
243. After this, may your days be multiplied, Hiḡlūl launched a
raid, the raid in which he was slain.
244. He raided, may God preserve you, in summer, as was his
habit, accompanied by a group of camel riders. There were
not many of them, about as many as those who were with him
on the Kiḡlih raid.
245. But the gunmen who were with him before were not with him
this time, like Ḥsēn aḡ-Ḍnēb and ibn Siḡḡūn. They were not
with him.
246. That year was a year of drought and desiccation over the
Jabal Šammar area, and Šammar moved down west. They were
camel herders searching for good grazing ground.
247. Those who used to go with Hiḡlūl went in search of good
pasture. He grabbed an assorted bunch from the common lot
and raided with them.
248. As for my grandfather, Ḥsēn aḡ-Ḍnēb, God had ordained that
there be discord between him and Hiḡlūl.
249. Hiḡlūl threatened to encroach on one of our close relatives
from our branch of as-Swēd. Hiḡlūl moved against him, but
my grandfather stood up to him. My grandfather put himself
in his way.
250. This led to discord and Hiḡlūl became angry. So, each one
did not talk to the other.
251. Hiḡlūl spread the word that he was going on a raid. There
was a man who happened to be a good hunter, from the
lineage of Hiḡlūl, from al-Galāba.
252. He told him "Listen brother, many a time I have led Ḥsēn
aḡ-Ḍnēb to camel herds and he picked what he liked. But
now you are a better marksman and your sight is sharper than
his and you run faster."
253. So, Hiḡlūl seated the man behind him on the hips of Rīmāh
and took him raiding with him.
254. They took the camels of ḲAnazah near the wells, the wells of
al-Kawāḡbih. The wells are over there by the Sands, up north,
over there.

255. *w-yāxd al-bill. xadāh ma hu mn al-ma, xadāh mn al-falāyh, ma maʕh alla r-riʕyān. w-yijīk minćfin bihin.*
256. *faṭnaw hal al-jaww ya hādōla r-riʕyān jāyyīnin yiṣṭhūn. gālaw. "axadna š-Šwēhri."*
257. *wu-hm yfazzʕūn li-ʕNizat. bʕaḍah yamm aš-Šifa wi bʕaḍah yamm Tēma wi-bʕaḍah yamm . . . wi-hi tijīk fāzʕatin maʕ al-liġf.*
258. *hādōla hal al-bill alli ʕala l-jaww gḍibaw iṭar al-bill. wa-n-nās hādīć fzaʕat maʕ al-liġf.*
259. *gālaw, "hinna nabi nrāmi luh, nabi nrāmi luh Hibrān." Hibrān ġarbin min Hāyil "aw al-liġf, ntaggaḡ luh b-ha-l-liġf." alli b-dīrt as-Swēd hādī.*
260. *jimāʕat Hidlūl yōm waʕlaw al-ʕWēd – al-ʕWēd jawwn hnāk ba-l-liġf, liġf an-niḡūd – yōm jōh, wardaw ʕalēh, ya mindifin.*
261. *gālaw, "yallah! ihifru! hiṭtu biṭin ha-l-išiddih ḡbāl w-ihifru."*
262. *w-ḡiṭtu lak ʕan ar-rćāb w-dallu lak yaḡafrūn. hum ʕabbahōh, ʕabbahaw al-mārad, jōh maʕ aʕ-ʕibḡ. w-haka-l-yōm mġīmīnin ʕalēh.*
263. *w-yōm ja aḍ-ḍiḡir, ya mbaruḡḡīnuh w-jāmm w-dallu yisġūn. ʕalag buh Siʕdūn ibin Bassām al-ḡamzi w-dallu yisġūn.*
264. *ṭary aṭ-ṭalab alli maʕ iṭarhum yōm ṭlaʕaw, ya mēr yšūfūn al-bill ʕala l-ma. jannibaw w-ʕāniġaw al-fzūʕ alli maʕ al-liġf, gōm al-ʕWāji, gōm ʕGāb.*
265. *w-gālo luhum, "hu hādā ʕala l-ʕWēd yisġi." gāl, "tarūh yiʕbiḡ allah waʕlam ḡōl al-Abrag o b-ha-l-maḡāri."*
266. *Abragn yġāl luh ḡmēʕiʕ, b-luh luh ʕrēġ, b-waʕṭ luh ʕirġ.*
267. *gālaw, "nabi nrāmi luh ha-l-Abrag." wu-hum yimirḡūn b-ha-n-nwēzyāt al-bīḍ alli ʕimāl al-Bidʕ.*

255. Hiḍlūl took the camels. He took them not from the wells, he took them from the desert pasture where they were attended only by the herdsmen. He drove them back home.
256. All of a sudden, the ḶAnazah who were camped at *al-jaww* saw the herdsmen coming to them shouting. They were saying, "Aš-Šwēhri took our camels."
257. They sent to the other camps of ḶAnazah for help. Some were camped at aš-Šifa, some at Tēma, and so on. They came through *al-liġf* in answer to the call.
258. As for the owners of the camels who were camped at *al-jaww*, they followed the camel tracks. The reinforcements, on the other hand, went through *al-liġf*.
259. They said, "Let us head for Ḥibrān and surely we shall meet with Hiḍlūl there," Ḥibrān lies west of Ḥāyil "or at *al-liġf*. Let us lie in wait for him at *al-liġf*", which is in the territory of as-Swēd.
260. As for Hiḍlūl's party, when they reached al-ḶWēd – al-ḶWēd is a *jaww* over there at *al-liġf*, *al-liġf* at the Sands – when they reached it, headed to it for water, they found the well there buried.
261. They said, "Hurry up! Let's dig! Let's tie together the girths of the saddles to use as ropes and let's dig it up."
262. They unsaddled the mounts and started to dig. It was morning when they got there, they reached the water well in the morning, they came to it in the morning. They spent all that day by it.
263. By midday, they had cleared the well and it had collected water and they started to haul it up. Hiḍlūl sent SiḶdūn ibn Bassām al-Ḥamzi down into the well and they started to water the animals (9).
264. When the pursuing party caught up with Hiḍlūl's party, they spotted the camels at the well. So they went in a different direction (10) and came upon the reinforcements who were coming from *al-liġf*, the people of al-ḶWāji, the people of ḶGāb.
265. They said to them, "We saw him over there watering from al-ḶWēd." al-ḶWāji said, "Surely by morning he will be, God knowing, near al-Abrag or thereabouts."
266. Al-Abrag is a hill, which was called Ḥmēšīṣ situated on a little spur of sand, in the middle of the spur of sand.
267. They said, "Let us lie in wait for him at al-Abrag." So they spent the night near those low white hills north of al-BidḶ.

268. *gōm Hidlūl yōm anṣaf sagyihum, gāl rās as-sānyih*
"ya-Hidlūl, min ṣind Ṭlētūwwāt šift zōlin zāl. ha-z-zōl gaššitin
lāj b-ṣēni. wkād innina mašyūfīn. ya-Siṣdūn iṭlaṣ."
269. *gāl Siṣdūn, "wallah inni ma aṭlaṣ illa l-grab malyānih*
wa-l-bill rawāya. abadd. yalaw gabri al-ṣWēd." *lya minnah*
nawwaxat, ma ṭārat. w-yōm al-kasir ma buh naṣir.
270. *yōm aḡribat aš-šams, ya hum mirwīn. xālṣīn. wu-hu*
ytanaggal wu-hu yiji lak b-luh ḡazmin ygāl luh al-Jiṣṣ wu-hu
yimriḡ.
271. *aḡalhum ma hum ṣala r-rimādih. ḡimīn innihum ṣala*
Ṭwayyih. yabūn ywarrūnuhm al-ḡasb.
272. *maṣhum ha-š-šigh mxaṭṭiṭāyh. yabūn yisūḡūnihin wi-yḡadōn*
ṣalēhin min ṣind ṣarabhum.
273. *yōm innuh ṣašša, wi-ytaṣānag hu w-iyya Ṭwērib ibin Baṭṭāḡ,*
ṣaḡīdin baṣad Swēdi, muṣuh luh luh rakb, wu-hm yṣaššūn
jimīṣ.
274. *haḡōlāk, Ṭwērib w-jimāṣatuh, ma maṣhum ḡasb. ḡāzīnin*
haḡībuh, ytikassibōn.
275. *gāl Hidlūl, "wallah ya-Ṭwērib amma lo ha-r-rabṣ alli miṣi*
killihm as-Swēd, jimāṣati al-xāṣṣīn, wallah inni l-axāširkum
b-ha-l-bill. al-bill wājdiḡ.
276. *lākn axāf yigūlūn, 'jār ṣalēna w-ṣaṭa kasbina bini ṣammuh*
w-ṣifaṭ l-jimāṣatuh ṣalēna.' axāf wallah min hādi.
277. *wallah lo hm as-Swēd in ḡān tīzīna l-bill ḡinna w-iyyākum."*
278. *gāl, "allah yṭawwil ṣimrik ya-bu ḡlūl. la wallah al-bill ḡinna*
ḡazwin l-aḡalna w-antum ḡazwin l-aḡalkum, la billah. bass
aṣallmak."
279. *gāl, "āh." gāl, "israw! la tiṣibḡūn b-ha-l-aṣḡ hādi. ṣGāb*
yjaddṣ an-ndūr ṣalayy ana w-iyyāk."
280. *tara ṣGāb ṣigib ḡabḡat Hidlūl la-l-ṣWājiyyih, Fhēd*
wi-Mḡammad, b-Kiḡliḡ, ḡām ytigaḡḡibuh w-nidar an-ndūr
ṣalēh. gāl in allah jābuh innuh b-jizūr.

268. As for the people of Hiḍlūl halfway through their watering the man tending the water wheel said, "Ya Hiḍlūl I saw a passing figure by ʿIḷēṭuwwāt. The figure felt like a straw falling into my eyes. I am sure we have been spotted. Come out ya Siʿdūn."
269. Siʿdūn said, "By God I shall not come out till all the water bags are full and all the camels are watered. Never shall I come out, even if al-ʿWēd should be my grave." When luck kneels down, it can not be stirred up. On the day of defeat, there is no victory.
270. At sunset, they finished watering. They were done. Hiḍlūl moved till he came to a hard ground called al-Jiṣṣ. He spent the night there.
271. (Hiḍlūl and his men know that) their folks were not camped at ar-Rimādiḥ. They surmised that perhaps they were camped at ʿṬwayyih. They wanted to show them their booty.
272. They were driving proudly the plundered pink camels dyed with blood. They wanted to drive them and sing victory songs in front of their folks.
273. As he was alighting for supper, Hiḍlūl came upon ʿṬwērib ibn Baṭṭāḥ, another raid leader from as-Swēd, with a group of mounted men and they had supper together.
274. The others, ʿṬwērib and his men, had no booty with them. They had just started out on their raid, searching for booty.
275. Hiḍlūl said, "Believe me ʿṬwērib, had all these men with me been from as-Swēd, my close kinsmen, surely I would share the camels with you. We have plenty of camels.
276. But I am afraid that my men would say, 'He wronged us and gave our booty to his kinsman and he preferred his close relatives to us.' I am afraid of this.
277. Had all my men been from as-Swēd, surely there would be enough camels for all of us."
278. ʿṬwērib said, "May God give you long life, O Abu Ḡlūl. By God, camels do not matter. We are raiding for our folks and you are raiding for your folks; no way (will we take your camels). But let me tell you this."
279. Hiḍlūl said, "What?" He said, "Move on this very night. Do not spend the night in this ground. ʿGāb has vowed to kill you and me."
280. After Hiḍlūl had killed the ʿWājīs, Fhēd and Mḥammad, at Kiḥliḥ, ʿGāb had been trying earnestly to catch him and he vowed and said that he would slaughter a fat camel should Hiḍlūl fall into his hands.

281. *gāl, "ma nagdar nasri. taṣāban ar-rabiṣ hādōla. ma giḍaw illa ha-l-maḡrib. taṣāban ma yagdirūn yasrūn."*
282. *gāl, "šōri ṣalēk tasri." gāl, "wallah ma nagdar." gāl, "zād ḥinna ḡazuw, nabiṣ nasri." mišaw. fātaw, antum ya-gōm Ṭwērib, ḍwēbān. saraw.*
283. *Ṭwērib ṣaḡīdin ṭayyib mn al-ṣMimih. buh luh giṣīditin. ṣād nabiṣ nagṭaṣ ha-s-sālfih hādi nijib bass bētēnin l-Ršēd ibin Ṭōṣān alli yigūl:*
284. *y-ahl al-bkār al-ḥīl wi-Ṭwērbīn māṭ mēr alḡhūhin wu-ūdṣūhin ṣašāyir.*
285. *cam lēlitin b-arḍ al-xala fōḡihin bāt yūdiṣ ṣala ḍōd al-mṣādi jarāyir.*
286. *aṣbaḡ Hidlūl. yōm innuh ja l-ḡbiṣih w-ṣallow aṣ-ṣibḡ, wu-hum yamṣūn. hum ḡīmt al-arbiṣīn alli miṣuh. lākn innah nāsin, āh, ḍūn šwayy. ma miṣhu mn al-buwārīd al-awwilīn aḡad.*
287. *hāḍa l-ṣWāji wa-l-gōm alli miṣuh ytaraggibōn l-Hidlūl. yōm argibaw haka-n-nōbih, ḡya hādīc al-wiḡḡ maṣ al-liḡf mfayyḍih, kāttih, ha-l-bill wa-l-ḡīrān lah rzimih.*
288. *gālaw, "hu hāḍa ja, hādīc al-bill ḡbālina." gāl, "aḡūl!" gālaw, "naṣam."*
289. *gāl, "aṭilṣu likum xams rikāyib w-ḡiṭṭūhin b-haka-l-abēriḡ hādāk. tarāuh ma yiḍinn innihum ḡazuw. yaḡasb innihum ḡanṣal, min ha-n-nās al-mtarazzḡih.*
290. *tarūh yḡīr ṣalēhum. ṭammāṣin hu. yaṭmaṣ yāxidhum. w-inḡāṣu bihin, ma hu yammaṣina, inḡāṣu ṣanag, minnāk. xallūh yaṭridkum. w-ḡinna nabiṣ naṣaḡbikum ṣalēhum."*
291. *al-abrag hāḍa ya ha-l-ḡīn ismuh Abrag az-Zirīḡ laṭannahum zarrigo luhum ba-r-rikāyib. mn awwal ma mn Abrag az-Zirīḡ; Ḥmēṣīṣ wa-r-Rimādih, āh.*
292. *wu-hum yirḡbūn ahal ar-rkayybāyh.*
293. *gāl Hidlūl, "wiṣ ha-r-rikāyib?" gālaw, "ahal xams." gāl, "hādōla, hādōla ḡanṣaln ytifawwidōn, lākn aḡūl!" gālaw, "āh."*

281. Hiḍlūl said, "We cannot leave now. These men are tired. They barely finished watering by sunset. They are too tired to move."
282. Ṭwērib said, "I urge you to take my advice and move on." Hiḍlūl said, "We cannot." Ṭwērib said, "As for us we are raiders and must move on." They went on. They departed, the men of Ṭwērib, the wolf (11). They left that night.
283. Ṭwērib was a gallant leader from al-^cMimih. There is a dirge lamenting him. Now we shall interrupt our story here just to cite these two verses by Ršēd ibn Ṭō^cān in which he says:
284. O riders on strong barren mounts, Ṭwērib has died.
Lead your camels to the stallion to have them impregnated (12).
285. Many a night he spent on the saddle cruising the wilderness. So many enemy herds he seized by force.
286. Hiḍlūl waited till morning. When it was twilight they performed the morning prayer and departed. There were about forty of them with Hiḍlūl. But they were men of low calibre. None of the crack marksmen who used to go with him before were with him this time.
287. Al-^cWāji and his men were on the lookout for Hiḍlūl. When they looked out one time, lo and behold, there they saw white camels coming towards them from *al-liġf*, moving on together in their direction, camels and calves filling the air with their groaning.
288. They said, "There he comes, over there are the camels, right in front of us." Al-^cWāji said "Listen!" They said, "Yes."
289. He said, "Take out five of your mounts and couch them by that hillock over there. He will not think they are the mounts of a raiding party. Rather, he will think they are a small gang of camel thieves, from those fortune seekers.
290. He will run after them. He is a greedy man. He will rush to seize them (13). (But as you see him coming), you must take off, not towards us, but in the other direction, over there. Let him charge after you. (In the meantime), we shall swing after his men."
291. Till now that hillock is called Abrag az-Zirīġ because from there, al-^cWāji set up camels to lure Hiḍlūl and his men. It was not called Abrag az-Zirīġ before. It was called Ḥmēšīš and ar-Rimādih.
292. The riders of the decoy camels started to look out (in order to show themselves and lure Hiḍlūl.)
293. Hiḍlūl said, "What are those mounts?" His men said, "They are riders on five camels." He said, "They must be camel thieves searching for something to plunder, but listen!" They said, "What?"

294. *gāl, "gaḏḏbu al-bill maṣ hāda, maṣ ha-l-ṣadām, abaṭridhum ana w-iyya li rabṣin miṣi. aḡady allah yijībihum."*
295. *wu-hu yiṭlibhum. wu-hum yifiḏḏūn šanag šan ḥirwat xwayāhum. wi-ydalli yaṭridhum.*
296. *yōm šāfōh b-iṭarhum, wu-hum lak yaṣagbūnuh, yakisrūn šala l-bill. hum ṭimaṣhum ba-l-bill.*
297. *baṣaḏ xwaya Hidlūl maṣ al-bill bass Hidlūl w-rabṣin miṣuh aḡāraw šala r-rkayybāt, az-zirīg.*
298. *yōm iltifat Hidlūl, ya l-mḡīrat hi hādīc yōm hzaṣat yamm al-bill, nḥarat al-bill, fōdihum. ingaḏḏat šalēhum xēl ōNizih w-tidābisaw hum w-iyyāhum.*
299. *yaljid šalēhm al-ŵāji wla yaljid šala ṣ-ṣidīg haka-l-lajdiḥ! šaduww ōēnik ḥāḏir haka-l-yōm.*
300. *yijik Hidlūl wu-hu yaḥarf aḏ-dilūl b-wajhahum ya dilūluh, Rīmih, ma ṭiṭrad. wi-yxaṭṭmah ḡiddāmihum. miṣuh ridīf hu. wu-hu ynawwxah, gāl,*
301. *"imsik li aḏ-dilūl wi-lya minni istiḏamt, ajik w-narēbah. ṭiṭliṣna." hi ḥitta al-xēl ma talḡagah.*
302. *ya mēr mhabūlin hu. ma luh šwa. wu-hu yisill lak al-ḡanāt wu-hu yṭabbig min Rīmat. wu-hu yigūm lak yihūš yabiy yaḡharhum.*
303. *"nawwxu! nawwxu! fakkētihin b-ha-l-kiṭir, w-fakkētihin b-ha-l-kiṭir, w-fakkētihin b-sittih min sittin."*
304. *yōm innuh ḥawwal bu-wjihahum dalla yihūš yabiy yaḡharhum šan al-bill. w-iḥtmalat šalēh al-ḡōm w-šār aṭ-ṭagg ōind ar-rēāb.*
305. *ihtazzaw ḡazuw Hidlūl, ihtazzaw la-l-hazīmih. w-iltifat yaby aḏ-dilūl ya xawiyuh fāḏḏin bah. ṭār galbuh yōm šāf al-hōš, rawwaḡ. farāh haka-l-faryih w-inḥāš.*
306. *ya hu rijli wu-hu ytijaššmhu al-jēš. jāk yarkiḏ yaby aḏ-dilūl ya wallah rāyḡatn aḏ-dilūl wa-l-jēš tijaššimuh.*

294. He said, "Drive your camels this way, through this firm ground while I and some men chase them. Perhaps the Lord will bring them into our hands."
295. So he went after them and they took off in a different direction, away from their comrades. He kept on after them.
296. When al-^ḥWāji and his men saw Hiḍlūl pursuing the mounted men, they went around and swung toward the camels. They were after the camels.
297. Some of Hiḍlūl's men were with the camels while he and a few others went after the mounts, the decoy.
298. When Hiḍlūl looked behind, he saw enemy troops rushing after the camels, heading for the camels, the booty. The enemy troops charged at them and the horsemen of ^ḥAnazah surrounded them and they came to blows with them.
299. Al-^ḥWāji rushed at them, may he not rush such a rush at a dear friend of ours! You only wish that the enemy you really hate to see had been present on that day! (14).
300. Hiḍlūl swung his mount to face them. His mount, Rīmah, nothing could catch up with her. He drove her in front of them to face them. He had a rear rider with him. He made her kneel and said to the rear rider,
301. "You hold the camel for me so that when the enemy overcrowds me, I can come back to you and we'll mount her (and flee). She will deliver us." Even horses cannot catch up with her.
302. Hiḍlūl was crazed (with courage). He had guts. He drew his spear and dismounted from Rīmah. He started shouting at them in an attempt to halt them,
303. "Couch your camels! Couch them! Many a time I rescued camels from multitudes with only a few men with me! I rescued them with only six men from sixty."
304. He dismounted to face them and came to blows with them attempting to drive them away from the camels. But the enemy troops overcrowded him and drove him back to where the Šammari mounts were couched.
305. Hiḍlūl's men started to get shaky and made ready to flee. Hiḍlūl turned around to look for his camel but he saw that his rear rider had fled on her. His heart had flown away (in fear) when he saw the fierce battle, and he fled. He bolted on her and ran.
306. Hiḍlūl was on foot when the troops came over him. He ran after his mount but found that the mount was gone and the troops were coming over him.

307. *ad-dilūl ʔlaʕat b-rāʕyah. rāḥat ʕala wajhah. gimaz ar-riḍīf ya hu bi-šdādah w-yamʕatah wi-b-wajhuh yṭabbiḡ ʕala haluh. dāgat ʕala Hidlūl naxa xūh Mazyad.*
308. *ḥawwil ya-xūh Mazyad yabiy miʕuh w-killihum yaḍbaḥhm al-ʕWāji. ytiṣāḡiṭōn miṭl al-ḥiṣin. Mazyad ḍbiḥ šmām w-Hidlūl mniʕhu bin Nōbān.*
309. *xwaya Hidlūl baʕaḍhm ḡḍib w-baʕaḍhum silim. hu ʕāriḍuh rāʕi haka-ḍ-dilūl ḡāl,*
310. *"miniʕ ya-walad. ʕala rgibtak. jāy! jāy! ʕind ibin Nōbān. manʕin ʕalēh allah."*
311. *slūm al-ʕarab awwal. lya stadrikaw ar-rjāl, ytikassibōn al-manʕ. al-manʕ la yiḍbaḥōn ʔafḥih.*
312. *ḡāl, "ʕāhdan!" ḡāl, "ʕalēk allah w-imān allah innak b-wajhi." ḡāl, "xiḍ ar-rimḥ." w-yiʕṭih ar-rimḥ w-yarḑab miʕuh.*
313. *ʕuf wiʕlōn ḥilu slūm ar-rjāl al-awwilīn ya-bu ʕAbdallah! yōm innuh šāfuh rajjāl w-mingāʕʕatin buh rijil wala miʕuh ḍilūl, nikas ʕalēh w-ḡāl,*
314. *"ʕala rgibtak ya-walad." w-ʕaṭāuh ar-rimḥ w-arkibuh w-alḥaguh. inn ar-rjāl tiḍim ar-rjāl. wala guwiyyin illa wajh allah sibḥānuh.*
315. *al-ʕNūz fakkaw abāʕirhum w-ḍaffaw ad-dibaš. w-ḡaḍḍibaw alli hum ḡaḍḍibaw mn aš-Šimāmrih.*
316. *yōm ijtmaʕaw, wu-hu yiliz haka-l-wāḥid l-ibin Nōbān ḡāl, "ant ya-walad tʕarif halli ant māniʕ?"*
317. *ḡāl, "wallah min ha-l-ḡazuw." ḡāl, "hāḍa š-Šwēhri. hāḍa alli ʕalēh aṭ-ṭalab. hāḍa alli yabih al-ʕWāji."*
318. *ḡāl, "ant aš-Šwēhri?" ḡāl, "iwallah, ana š-Šwēhri w-lōla innik ḡilt li innik ibin Nōbān mn al-Miṭārdih w-axabar al-Miṭārdat hum agwa ʕNizih cān ma ḥaṭṭēt rūḥi b-wajhak.*
319. *lākn ant ibin Nōbān, Miṭridi, wa-l-Miṭārdat hum aḡṭar ʕNizih, aḡṭar min ḡōm al-ʕWāji. w-manaʕtan w-ʕāhadtan."*
320. *ḡāl, "wallah amma l-ʕWāji ma aḡdar afikkak mn al-ʕWāji. ma aḡdar afikkak mn al-ʕWāji. cān taby ad-dilūl?"*

307. The mount fled with the rider. She ran straight ahead. The rear rider jumped in the saddle and spurred her straight ahead to his people. Hiḍlūl was desperate and called out for his brother Mazyad.
308. His brother Mazyad dismounted to fight with him and both were killed by al-ʿWāji. They fell one after the other like noble steeds. Mazyad was killed right away but Hiḍlūl was given *manʿ* by ibn Nōbān.
309. Some of Hiḍlūl's men were captured and some fled to safety. Hiḍlūl was accosted by a certain camel rider who said to him,
310. "You are *miniʿ*, young man. Your neck will be safe. Hither! Hither! I am ibn Nōbān. I am granting you *manʿ* in the name of Allah."
311. Such was the custom of the people in the past. When facing death a man would seek *manʿ*. He sought *manʿ* or else he were killed without notice.
312. Hiḍlūl said, "Give me your pledge!" Ibn Nōbān said, "I swear by God that I will protect you." Hiḍlūl said, "Then, here is my spear." So, Hiḍlūl gave him the spear and rode with him.
313. Observe how noble were the customs of the ancients O abu ʿAbdallah! When ibn Nōbān saw that Hiḍlūl was on foot and helpless with no mount, he turned back to him and said,
314. "Your neck will be saved, young man." And in turn Hiḍlūl gave him his spear and ibn Nōbān gave him a ride and rescued him. Men subdue men. Only God, praise be to him, has the absolute power over all.
315. The ʿAnazah men rescued their camels and rounded up the livestock. They captured whom they could from the Šammaris.
316. When they came together, a certain rider drew near to ibn Nōbān and whispered to him, "You young man! Do you know this man to whom you granted *manʿ*?"
317. He said, "Well, he is one of those raiders." He said, "This is aš-Šwēhri. He is the one sought after. He is the one whom al-ʿWāji is seeking."
318. Ibn Nōbān asked, "Are you aš-Šwēhri?" He said, "Yes, I am aš-Šwēhri and had you not told me that you were ibn Nōbān from al-Miṭārdih, and had I not known that al-Miṭārdih were the strongest of all the clans of ʿAnazah, I would not have put my life into your hands.
319. But you are ibn Nōbān from al-Miṭārdih the most numerous of all ʿAnazah, more than al-ʿWāji's kin. You have granted me *manʿ* and pledged to protect me."
320. Ibn Nōbān said, "As for al-ʿWāji I cannot protect you against al-ʿWāji. I cannot protect you against al-ʿWāji, unless you want my camel (to escape on)?"

321. *gāl, "dilūlak ma hi mihizmitan. māxūḍitin ma bah xēr. lākin fikkan ant w-bini ſammak! fikkūn! ana ha-l-ḥīn b-dimmatkum.*
322. *ḍilūlak hāḍi ridiyyih. mi hi mihizmitan. w-ant manaſtan w-ſāhadtan b-allah al-akbar. w-ana wiṭagt bak wa-l-yōm ant rabſak akāṭr al-Jaſāfrat hum. fikkūnan! bu-wjīhakm ana."*
323. *yōm fiṭn ibin Nōbān wu-hu b-Sabla, ya jāyyuh al-mirsāl mn al-ſWāji gāl, "yallah! killin yijīb minīſuh."*
324. *gāl, "agūl!" gāl, "āh?" gāl, "ana m agdar afikkak. ma bi fikakin lak ana. lākn abahitṭ ſala rāsik ha-s-sifrat hāḍi w-agūl hāḍa rajjāln armad."*
325. *w-yagḍib yiduh w-yijībuh yamm al-ſWāji, hu w-rabſuh miſuh.*
326. *yōm jābōh la-l-ſWāji, gāl, "wiſſu hāḍa?" gāl, "rajjāln armad." gāl, "xūḍu as-sifrat ſan rāsuh."*
327. *wu-hum yāxdūn as-sifrat ſan rāsuh. yōm xduwah, ya hāḍa ſ-Šwēhri. gāl ibin Nōbān, "wajhi ya-ſGāb ana manaſtuh."*
328. *gāl, "Hiḍlūl ma yaḍfi ſalēh al-manſ. ana nāḍrin ſalēh jizūr. amma aſ-Šimāmrit alli gēruh la billah illa b-wajhak ya-bin Nōbān." iltifat ſGāb ſala ſ-Šwēhri gāl, "ant aſ-Šwēhri?"*
329. *gāl, "ībillah ana hu. lākin wallah ḍabḥati ya-ſGāb ma bah ſaraf. awwal ſayy bārid. wa-t-ṭānyih b-wajh ibin ſammak mſāhdan b-allh al-akbar. wa-l-yōm wajh ibin ſammak wajhin lak.*
330. *wa-t-ṭālṭih ṭāri bi-Fhēd, Fhēd ma wallah fiſalt buh ana. amma yōm aſ-ſabkih wallah ma aſlam yōm kill ha-ſ-ſṭi mni. amma yōm jīnāuh aſ-ſibḥ wallah ma limistuh.*
331. *ṭalabtuh ab-ataḥassan buh w-ſayya. w-xalg allah ma ana warāh."*
332. *gāl, "ya-Hiḍlūl ma wallah firiḥt ſala allah aſūf wajhak wla wallah tidūg al-ḥayāt."*
333. *gāl, "ya-ſGāb wiſlōn taḍbahan? ana ma xadēt ḥaddār, wla xadēt rawwāy, wla xadēt riſiḡ, wla giṭaſt mn as-slūm aṭ-ṭayybih alli bēn al-ſarab ſīn."*

321. Hiḏlūl said, "Your camel will not deliver me. She is weak, with no strength left in her. You and your kin must save me. Protect me! I am in your custody!"
322. Your camel is weak. She will not save me. You granted me *manʕ* and pledged by the Great Name of God to protect me. I trusted you and your kin are the most numerous among al-Jaʕāfrih. Save me! I am under your countenance!"
323. Ibn Nōbān was camped at Sabla when he suddenly saw that an emissary from al-ʕWāji had come to him and said "Right away! Everyone must surrender his captive!"
324. Ibn Nōbān said to Hiḏlūl, "Listen!" Hiḏlūl replied, "What?" Ibn Nōbān said, "I cannot protect you. There is no way for me to protect you. But I will put this bag on your head and I will say this is a man with sore eyes."
325. So, ibn Nōbān, accompanied by his kin, took Hiḏlūl's hand and lead him to al-ʕWāji.
326. When they brought him to al-ʕWāji, al-ʕWāji asked, "Who is this?" Ibn Nōbān said, "A man with sore eyes." Al-ʕWāji said, "Take the bag off his head!"
327. They took the bag off his head. When they took it off, lo and behold! There was aš-Šwēhri. Ibn Nōbān said, "My honor, O ʕGāb! I granted him *manʕ* "
328. ʕGāb said, "The *manʕ* does not include Hiḏlūl. I have vowed to kill him. As for the other Šammaris, they are under your protection O ibn Nōbān." ʕGāb turned to aš-Šwēhri and said, "Are you aš-Šwēhri?"
329. He answered, "Yes, I am him. But I assure you, ʕGāb, that there is no honor in killing me (like this.) First, I am defenceless. Secondly, I am in the custody of your kinsman who swore by the Great Name of God (that he would protect me). Now, the covenant of your kinsman is your covenant.
330. Third, you seek vengeance for Fhēd. I swear to you that I was not the one who finished him off. In the heat of the battle I could have been the one who wounded him. But when we came to him in the morning, I swear I did not touch him.
331. I offered to do him a favor but he refused. (As for the other Šammaris) I cannot be held accountable for what others do."
332. ʕGāb said "You Hiḏlūl! I am so overjoyed to see your face and you must lose your life."
333. Hiḏlūl said, "But for what reason do you want to kill me, ʕGāb? I have never plundered a *ḥaddār*, nor have I plundered a water carrier, nor a *rifīḡ*. I have never breached any of the honorable customs of the nomads."

334. *hāda akwad ma yiṣīr sind al-bādyih. al-ḥaddār allī sāfrin sifar, ḥādrin yijīb sigmitin li-Syāluḥ; wa-r-rawwāy liʔannihum nigad.*
335. *"illa mmāzaḥ ha-l-wbirih bēnina. gōmin ṣala waḍḥ an-niga. wla hi ṣala bōg. wa-l-yōm ma tūjib hādi ya-ṣGāb."*
336. *gāl, "ant kill ixīdin yūxad minna, ya-l-Jaṣāfrih, 'min xaḍuh? 'xaḍuh Hidlūl aš-Šwēhri."*
337. *gāl, "idxal ṣala allah ya-ṣGāb! la taḍbaḥan! la tagtaḥ al-ḥisna bēn al-ṣarab! ana ha-l-ḥīn ḥarj. w-minīsin l-ibin ṣammak w-ana ma wallah l-ummi ḡēri."*
338. *gāl, "wallah lo ant b-wajh kill ṣNizih illa alūṭak al-yōm. ma firiḥt ṣala allah inni agiḍbak.*
339. *wēn Mḥammad? wēn Fhēd? wa-l-ṣNūz allī rajjadtū b-Kiḥlih killihum wēn hum?*
340. *kill hādōla hafaw bi-sbibak w-tabīn aṣitḡak! wallah illa tidūg ma ḍāgaw."*
341. *gāl, "ya-ṣGāb al-ṣimir ḡāli. wallah wa-t-ṭalāt miṭānyin b-allah inn ma ṣindi li-Fhēd la yōm dinyan wla yōm āxrih. talāgaw Ṣammar wi-ṣNizih b-Kiḥlih ramyin ṭāyir w-ṣajjin ṭāyir."*
342. *gāl, "itrikna min ha-s-suwālif lākin cān tabiy twaṣṣi b-ṣayy waṣṣ willa ant ḍābhīnak ḍābhīnak."*
343. *jāb jizūr, jizūrin waḍḥa, allī hu niḍar ṣala Hidlūl, w-iḍbaḥah yabiy ṣād yadbiḥuh b-maḍbaḥah.*
344. *gāl, "agūl ya-xu Nimših, lak xamsīn waḍḥa wi-slaḥin. yijinnak w-ana ṣindak. imskan ṣindak yama yijinnak. al-midda.*
345. *wa-t-ṭānyih, ṣindi lak ṣaṭwa. b-wajhi jimīṣ ṭārfitak al-ṣWājiyyat. aṣāhdak ṣalēhum ṣahad ma yūxad lihum la hāml wla marṣi."*

334. These are the worst crimes to be committed in the desert. The *ḥaddār* is the one who has gone on a long journey to bring nourishment for his family. He and the water carrier save people from perishing.
335. "(I have done nothing) except the fleecing of this bundle of wool (=camels). We are declared enemies plundering each other. I have not committed treachery. This does not call for shedding my blood, O °Gāb."
336. °Gāb said, "Every time camels are stolen from us, al-Ja°āfrih, (we ask) 'who took them?' (and the answer always comes) 'Hiḏlūl aš-Šwēhri took them' "
337. Hiḏlūl said, "Fear Allah, °Gāb! Do not shed my blood! Do not put an end to the goodwill that exists between our people! It is unlawful to kill me now (in this manner). I am the *minīf* of your kinsman and I swear that I am my mother's only son."
338. °Gāb said, "Even if you were under the protection of the whole °Anazah tribe, I would cut your throat this very day. I am so overcome with joy to put my hands on you.
339. Where is Mḥammad? Where is Fhēd? Where are the other °Anazis whose dead bodies you piled up in Kiḥlih? Where are they, all of them?
340. All of them perished because of you and now you want me to let you go! You must taste what they tasted."
341. Hiḏlūl said, "Life is dear, °Gāb. I swear to you three times in the name of Allah (15) that I owe Fhēd nothing, neither in this world nor in the hereafter. °Anazah and Šammar met each other at Kiḥlih and guns were firing and dust was rising."
342. °Gāb said, "There is no use in you talking like this. If you have anything to say, say it before I kill you, for I must kill you."
343. °Gāb had a fat camel brought, a white camel, the one he vowed to slaughter should he capture Hiḏlūl, and he killed her in preparation for killing him in the same spot.
344. Hiḏlūl said, "Listen, Brother of Nimših! I shall give you fifty white camels and their *slaḥ*. They will be brought to you while I am here with you. Hold me with you till they are brought to you, the amount of blood money.
345. What's more, I propose an offer to you. All your al-°Wāji kinsmen will be under my countenance. I grant you none of their camels, whether on the loose or tended, will be taken (by any of my people)."

346. *gāl*, "wallah *kūd tidūg ma dāgaw Mḥammad wi-Fhēd. w-middāk hāda ma yiswa wallah bass šēḥat Jaṣfiriyitin yōm tiṣīḥ, ya mēr ant āxdin baṣārīnah.*"
347. *gāl*, "ya-ṣGāb ana in *dibaḥtan m ana nāgṣin Šammar w-in xallētan m ana mẓīdin Šammar. lākin ṣalēk allah w-imān allah in lak ṣindi tisīn waḍḥa yijinnak b-bētak w-islaṣhin.*" *as-slaṣ aḍ-dilūl wa-l-faras wa-l-bārūd.*
348. *gāl*, "wiš aṣamal bihin? *tijīb mn ibāṣirna w-tisūg ṣan rūḥak ṭummin tiji w-tanḥabhin. w-ana m ana wara ṭ-ṭimaṣ. abi jigmat ha-d-damm.*"
349. *gāl*, "aṣāhdak ṣala rabṣak ṣahad inni ma taṣarraḍhum w-inni ixwin lak xuwwitin yibīd al-ḥadīd wla tibīd."
350. *wiššu luh, al-mrād innuh sām rūḥuh lyāma ṣadda rūḥuh myat waḍḥa wa-s-slaṣ.*
351. *gāl ṣGāb*, "la *tcaṭṭr al-kalām ya-š-Šwēhri. wallah lo tijīb kill ḥalāl Šammar wallah inni ma aṣitgak. illa tidūg jarṣat al-mōt ha-s-sāṣih.*" *allah yicfīna w-iyyākum šarr al-giṣa.*
352. *gāl*, "rabbi w-rabbk allah. *ajal ṣād irxiṣ li ab-aṣalli li rakṣatēn w-abāṣibb li ṣōtēn.*"
353. *gāl*, "rōcīṣ yama yḥabar xašmak w-ṣawwit yama ytigatṭaṣ fwēḥak." *yḥabar xašmak yaṣni mn al-arḍ w-ant mdannig yisūfhu at-trāb.*
354. *wu-hu yitūr wi-yṣalli arbaṣ rakṣāyh, arbaṣ rakṣātin wāgīf w-rakṣatēnin ṣallāhin ḡāṣid. ṣajzin la yitūr. ṣijiz yiṣimdinnuh ṣḍāmuh. rāb dammuh. tigaṣṭal.*
355. *wu-hu yigūm wu-hu yabda yanxa lak Šammar fixḍ fixḍ. awwal ma naxa Hāyis al-Gṣēt. naxa Hāyis, ṣaṣīrin lhu awwal.*
356. *w-yōm innuh naxa Hāyis, w-yanxa Šammar. ytanajjabhum bid bid. atla ma naxa ṣAbdiḥ, as-Sanāṣīs. halli ṣād twannaṭ lya ha-l-ḥīn, "ḥaḍḍ al-ṣBidāt min Šammar. aba ṭ-tuwāriyyāt aṣ-ṣōt at-tāli."*

346. ʕGāb said "You must taste what Mḥammad and Fhēd tasted. As for the ransom you offer, it is not worth the cry of a Jaʕfariyyah lady when she wakes up in the morning and finds that you have taken her camels."
347. Hidlul said, "O ʕGāb! You will not diminish the Šammaris by killing me nor increase their number if you let me go. But I swear to give you ninety white camels and their *s/aʕ*. They will be delivered to you in your tent." *s/aʕ* means a camel mount, a horse and a gun.
348. ʕGāb said, "What would I do with them? You take our own camels and pay them to us to ransom yourself, and the next day you come and take them back. Anyway, I am not after gain. I only want a mouthful of your blood" (16).
349. Hidlul said, "I promise you that I will never plunder your people and I shall be your brother. An everlasting brotherhood; though iron may decay, it won't."
350. Why drag on the story. The point is that Hidlul offered to pay as ransom for his life more than a hundred white she-camels and their *s/aʕ*.
351. ʕGāb said, "There is no use in talking, aš-Šwēhri. If you should bring the entire herds of all Šammar I would not release you. You must taste the agony of death right this instant." May God spare us all from being pushed to such extreme limits.
352. Hidlul said, "God will judge both of us. Then allow me to kneel in prayer and to cry out."
353. ʕGāb said "You can kneel till your nose is bruised and you can cry till your mouth is split." Till your nose is bruised means that you bend over till your nose touches the ground and rubs the dust.
354. Hidlul got up and knelt four times in prayers, four times while standing up and two times while sitting down. He could not stand up. His bones could not bear his weight. His blood curdled. He became paralyzed.
355. Then he started to call out for Šammar, one clan after the other. He called out first for Hāyis al-Gʕēṭ. He called out for Hāyis, his old friend.
356. After that, he called out for the rest of Šammar. He invoked them, one lineage after the other. The last he invoked was ʕAbdih, as-Sanāʕis. This is how the celebrated saying came about which is still repeated again and again, "The good fortune of the ʕAbdis of all Šammar. This is revenge for the sake of the last call" (17).

357. *naxa gāl, "wēn Hāyis? wēn ixu Siṣda? yama naxētak! wēn al-Xriṣih? wēn Zōbaṣ, ya-liḥḥ rgibtī? wēn Šammar? wēn Sūdān ar-rūs?*
358. *wēn aṭ-Ṭanāya? wēn aḍ-Ḍayāgim, ya-ḥagg ibūy w-jiddi? wēn as-Sanāṣīs? wēn ṭyābat ʿabdi?" w-ila buh wāḥdin bnāxyin l-Šammar. gāl luh Hidlūl,*
359. *"ant ya-l-bnāxi, tarāḥ imānitin ṭḥaya maṣ ḥayyak w-timūt maṣ mētak innak tiridd ha-ṣ-ṣōt w-ṣalāti hāḍi w-sōmiti l-Šimri mn ṠGāb. innik Ṡind aṭraf Šammiryin tšūfuh tiḥiṭṭ Ṡinduh ha-l-Šilm."*
360. *w-yamši Ṡalēḥ ṠGāb, ṭawwal allah li Ṡimrak, w-yisill an-nmišat wi-yḍaʿcīḥ. yḍaʿcīḥ taḍkāt xarūf. ḍbiḥuh.*
361. *yōm ḍbiḥuh, ṭāl Ṡimrak, w-yijy al-xabar l-Šammar. ya Ršēd ibin Ṭōṣān, Ṡama, mn as-Swēd, min jimāṣat Hidlūl. lākin hum haka-l-ḥīn ḥadir, minhadrīn.*
362. *mḥayyḍīnin yamm ḥadri al-Jibal wla ḥḍaraw ha-l-amir hāḍa. diry ibin Ṭōṣān inn Hidlūl maḍbūḥ w-gām ytuwajjad Ṡalēḥ.*
363. *al-ʿabd yabsat w-ēbisah hamm Hidlūl wa-š-širb Ṡayya la ybarrid ḡalīlah.*
364. *wa-r-rās šāb w-šayyab al-galb Hidlūl wa-l-Ṡēn Ṡayyat la ykammil hamīlah.*
365. *al-bārḥat ḡamat tinūḥ umm Hidlūl miṭl al-xalūj alli tizāyad Ṡawīlah.*
366. *wallah fala jābannḥ al-bīḍ Hidlūl miṭl al-fahad ya ṭabb firḡ al-jimīlih.*
367. *wallah fala yaṭlaṣ lina miṭil Hidlūl ḥammāy tāli Šammarin ba-d-dibīlih.*
368. *liya riʿib Rīmat Ṡala l-xēl Hidlūl ʿam Ṡazbitin ba-l-gēḍ yaṭwi ṣimīlah.*
369. *ya-min xabar niyyat ṠGābin b-Hidlūl min yaḍbaḥ al-bārid wu-hu maṣ dixīluḥ.*
370. *wallah fala tabrid misāmīr Hidlūl wi-ṠGāb ma rizzat Ṡalēḥ an-niṣīlih.*

357. Hiḏlūl called out, "Where are you Hāyis? Where is the Brother of Si^cda? Do you hear me call out your name? Where are the Xriṣih? Where are the men of Zōba^c, the shield of my neck? Where are the warriors of Šammār? Where are the black-headed braves?"
358. Where are the noble men who swell with anger? Where are aḏ-Ḍayāgim, my kith and kin? Where are the brave men of as-Sanā^cis to bring joy to my heart?" It so happened that there was a man there who was a relative of Šammār. Hiḏlūl turned to him and said,
359. "You there, my kinsman, I am holding you responsible as long as you live to convey (to every Šammari you meet) how I called out after Šammār, how I prayed, and how I tried to ransom myself from ^cGāb (18). Any Šammari you encounter, give him the news."
360. ^cGāb walked towards Hiḏlūl, may God give you long life, and he drew his sword and slew him. He slew him like a lamb. He slit his throat.
361. After he killed him, may God give you long life, the news reached Šammār. Ršēd ibn Ṭō^cān had gone blind by then. He was from as-Swēd, from the people of Hiḏlūl. But at that time, they had gone east. They had gone to the east.
362. They had moved east of al-Jibal and were not around when all this took place. Ibn Ṭō^cān knew that Hiḏlūl had been killed and he began to lament his death.
363. My heart is parched with sorrow over Hiḏlūl;
Water does not cool my burning grief.
364. My hair has turned gray and I feel old at heart over Hiḏlūl;
My eyes will not stop shedding tears.
365. All night she was awake, the wailing mother of Hiḏlūl;
she cried like a camel bereft of her calf.
366. Never will woman give birth to a son like Hiḏlūl;
He who scatters his enemy like a tiger scattering gazelle herds.
367. Never will we see a hero like Hiḏlūl.
He was the rearguard protector of Šammari fighters on retreat.
368. Charging at his enemies on Rīmah we see Hiḏlūl;
He had many a Bedouin camp fold their milk skin in summer time (19).
369. Unheard of was the doing of ^cGāb to Hiḏlūl.
Who would seize a prisoner from his protector and murder him; a defenceless captive?!
370. Never will I feel comfort from these hot brands of sorrow
over Hiḏlūl (20),
Till I see gravestones placed over ^cGāb.

371. *yallāh w-in tarmi ṡGābin b-Hidlūl
ya-rabb ya-mint al-ṡaṡāya al-jizīlih.*
372. *Mbēric at-Tbēnāwi mn aš-Šrēhat mn ad-Dgērāt min ṡAbdih
giṡad baṡad ṡigib dabḡat Hidlūl yōm diry innuh naxa Hāyis.
giṡad ytawaṡṡad ṡGāb b-Hāyis.*
373. *yallāh yalli fōg xalgak dibīrah
midḡhir ḡalāwi mēraha min wara l-līf.*
374. *ya-ṡGāb baddil dīritak lak b-dīrih
irḡal w-xall aḡ-Diḡin ma buh miṡārīf.*
375. *axlu ḡimārīnin b-xašm al-ṡAmīrih
marabb zarfāt al-bkār al-harājīf.*
376. *la yagimšak miḡmi dibīl al-jirīrih
ašgar yirūṡ al-galb wi-yhīl wi-yxīf.*
377. *yijīk yatlinnih ṡyūr al-Jizīrih
tarḡin lya rājan ṡala š-šēx ma šīf.*
378. *šigrin saḡāyilhin swāt as-siṡīrih
willa sana nārin ḡadatha l-ṡawāšīf.*
379. *rāṡ al-imānih, bnāxi Šammar alli amminuh Hidlūl, šadd ṡala
ḡilūluh w-naḡar Hāys al-Gṡēṡ ba-l-Jizīrih. ṡind ṡmēlin
w-Aba-l-Ġīr, šimālin min šīṡīb al-ṡAdaf, bēn ar-Rimādih
w-Šīṡāṡa.*
380. *yōm rāṡa Hāyis al-Gṡēṡ haka-l-yōm -- ar-rjāl ṡinduh -- ya
wallah rāṡi haka-l-miṡiyiyih yōm ja min ḡiblih. ḡāl,*
381. *"wall rāṡi ḡlayyl innik ma miṡk al-ṡilm al-mbāarak. wall
ya-rāṡi ha-d-ḡlayyl aḡ-ḡāmīr. hāḡa wkād innuh jāyyin min
biṡīd. wall inn ma miṡhu al-ṡilm al-mbāarak."*
382. *yōm wiṡl w-ḡawwal w-sallam, ḡāl luh, "hāḡ? mnēn ya-l-liḡyit
al-ḡānmih?" ḡāl, "wallah min ha-d-dīrt al-ḡibliyyih, min
ha-l-Ġōṡih."*
383. *ḡāl, "ṡlūm? xabār?" ḡāl, "wallah ana miṡi li ṡilm, imānih.
w-ya-mānt allah ṡalēc allah. ṡGāb ṡaraḡ Hidlūl.*
384. *w-ṡallimhum b-alli ṡār killuh w-naxāwi Hidlūl. ḡāl Hāyis,
"fayyaḡṡ w-bayyaḡṡ, kaṡṡar xērik."*

371. Please, Lord, would that ʿGāb be killed in vengeance for Hiḏlūl,
Please, Lord, you who grant great gifts.
372. Mbērīc at-Tbēnāwi from as-Šrēhih from ad-Dgērāt from
ʿAbdih also composed a poem after Hiḏlūl’s death and after
he learned that Hiḏlūl had called out to Hāyis to avenge him.
He composed a poem threatening ʿGāb with Hāyis.
373. O God on high, overlooking Your creation,
Who (because of Your miraculous power) brings forth from
palm fiber sweet, nourishing fruit.
374. Move, O ʿGāb! Leave your land and look for another,
Move from aḏ-Ḍiḡin, it is no longer yours.
375. Quit the green pastures of al-ʿAmīrih hills;
We will fatten our swift young camels there.
376. Quit before you are snatched by him who routs enemy fighters
Like a red eagle; he strikes his enemy’s hearts with awesome
terror.
377. He will lead against you the bold eagles of Mesopotamia.
When they circle over their enemy’s chief, he will never be
seen again,
378. Red eagles who consume their enemies like burning flames,
Like blazing fire blown by the wind.
379. The man who was given the message, the relative of Šammar
whom Hiḏlūl had entrusted, saddled his mount and headed
for Hāyis al-Gcēṭ in Mesopotamia. Hāyis was camped at Ṭmēl
and Aba-l-Ġīr, north of al-ʿAḏaf valley, between ar-Rimādih
and Šiṭāṭa.
380. One day Hāyis al-Gcēṭ looked out – men were sitting with
him (in his tent) – and saw a camel rider coming from the
west. He said,
381. "Begone, you there, rider on that mean camel. Surely you do
not bring glad tidings. Begone, you rider on that gaunt camel
yonder. He must be coming from afar. Surely he does not
carry cheerful news" (21).
382. After the camel rider arrived and dismounted and saluted,
Hāyis asked him, "Hah? Where from, good man?" He
answered, "From the western territory beyond, from
al-Ġōṭih."
383. Hāyis said, "Any news? Any tidings?" He said, "I have some
news I am entrusted to deliver. Let God be my witness that I
have absolved myself of this trust. ʿGāb killed Hiḏlūl."
384. He told them about all that had happened and the invocations
of Hiḏlūl. Hāyis then said, "You have carried out your
obligation honorably. May God reward you."

385. *jammaŝ Hāyis jimāŝathu al-mwālīn, gāl, "ya-Šammar! iḥdaw xēlikum! w-iṭhanu zahābikum! w-implaw grabkum! w-ḥūfaw ŝala rikāyibkum! tarūna ġazwin ŝala ŝNizih."*
386. *gālaw, "ya-l-Gŝēṭ, ya-Hāyis, awwal šayy ḥinna ba-l-gēḍ wi-thafi as-slaŝ. wa-d-daŝwa ma hi ġirībih. mn al-Jizīriḥ l-Najd.*
387. *lākin ya-xūy ajlid yama yibird al-barād. ya abrad al-barād, ŝalēk allah w-imān allah inna laŝan nāŝiluh b-alli hu buh. wa-lākin ha-l-ḥīn thafi xēlina w-jēŝina maŝ ha-l-miḍāmi."*
388. *gāl, "ana ḥalaft yimīn min tayyt al-xabar li inni ma aġīm wa-l-xabar jānan bārḥat l-ūla. ḥālfīn yimīn inni ma aġīm dūn ŝGāb: umma yaḍbaḥan b-iṭar Hidlūl willa aḍbiḥuh w-atīṭāra b-Hidlūl.*
389. *wiŝ alli yṣabbran lyāma yijy aŝ-ŝfiri? lākin tuwakkalaw ŝala allah! alli yabi miŝi ana maŝŝāy. ḥalāt ad-daŝwa ḥāḍr b-ḥāḍir w-alli ŝind allah ŝinduh."*
390. *wu-hum b-sāŝ ynabbḥūn ŝala l-ḥarīm, wla ja ŝ-ŝibḥ illa hin mxallŝatin zihbuwwātihum, wu-hum yaŝḥabūn, zammāl w-xayyāl. wi-ytanammar miŝuh ġiṭŝat rabiŝ. ma ġēr zammāl w-xayyāl, bass.*
391. *w-yijūnak b-ha-l-gēḍ al-ḥamar mŝimīnin ŝalēhin. w-ḍarrbūhin ha-l-ḥamād. w-kill ŝāŝatin minxazlin riŝīl – hāḍa frisuḥ ḍālīŝ, w-hāḍa frisuḥ ḥafyānih, w-hāḍa ...ēh.*
392. *yōm wardaw ŝala t-Tayyim, ha-l-jaww alli b-ha-l-liġf ŝimālin min Ḥāyil, ya mēr bass sabiŝ w-arbiŝīn xayyāl alli ŝmalaw miŝuh.*
393. *tifassart ġōmuh. tiġaṭṭaŝat ba-l-gēḍ liŝannah miḍāmi wi-dyārin biŝīdih.*
394. *w-yaxaṭrūn ŝind al-Yḥaya min ŝAbdih. yōm innihum tiḍayyifaw, gālaw, "nabi nasri." wu-hum yamŝūn.*
395. *yōm ṭlaŝaw mn al-ŝarab, ya wallah ṭalāt ḥaka-l-xayyālīh mŝārḍīnihum mn al-ŝarab, ḥaka-l-jiḍŝān ŝala lihum mhārin tawwihin mxaxŝalāyh.*
396. *ṭārīhum jiḍŝānin mtaŝāŝrīn w-taḥathum mhārin killihin banāt ḥŝān. al-waḥdih ṭtabbiḥ min marābīŝ an-njūm, talḥag aṭ-tyūr aṭ-ṭayriḥ. xēlihum ṭayybāt wu-hum ḥāġīnin b-anfiŝum wi-ydawwrūn an-nāmūs.*

385. Hāyis gathered his immediate kinsmen together and told them, "Hearken Šammar! Shoe your horses! Grind (wheat for) your provisions! Fill your water skins! Saddle your mounts! We are going on a raid against ʿAnazah."
386. They told him, "Listen, O al-Gʿēṭ, O Hāyis, first of all it is summer time and our horses would perish. This is not a nearby expedition. (We are going) from Mesopotamia to Najd.
387. Wait, brother, till cool weather sets in. When cool weather sets in, we give you our pledge that we will get to ʿGāb wherever he is. Now our horses and our camels would perish in the wasteland."
388. Hāyis replied, "Since I heard the news I have sworn not to stay put and I received the news the night before last. I have sworn not to pitch camp till I meet ʿGāb: either he kills me after Hidlūl or I kill him and avenge Hidlūl.
389. How can I wait till autumn?! I tell you, let's go! Whoever wants to go with me let him come, I am going. It is best that we take care of this matter right away, and whatever God has ordained only He knows."
390. Immediately they alerted the women who before morning prepared the provisions, and the men took off, only cameleers and horsemen. A sizable group ventured to accompany Hāyis. Only cameleers and horsemen, nobody else.
391. They pushed on enduring the scorching heat of summer time, urging their mounts. They drove across al-Ḥamād desert. Every now and then a small group withdrew and turned back – some with lame horses, some with unshod horses, you know.
392. By the time they got to the watering place of at-Tayyim, this *jaww* lying in *al-liġf* north of Ḥāyil, there were only forty seven horsemen who held out with Hāyis.
393. The troop dwindled. The summer heat wore them down because they were travelling through waterless wastes and far distant territories.
394. They alighted as the guests of al-Yḥya from ʿAbdih. After they had been served supper, they said, "We want to push on." They left.
395. After they left the camp, they were accosted by three horsemen from the camp, three youths on three young mares, the hair of whose tails and necks had just been clipped (22).
396. They were young lads who were friends and had under them noble steeds. Each could jump like a shooting star, could outrun the birds in their flight. They possessed good horses and self-confidence. They were seeking glory.

397. *w-yasirgūn rūḥahum min rabṣahum wi-ytaṣalligōn Hāyis wa-l-ġazw alli miṣuh. hāh, kammalaw xamsīn alli maṣ Hāyis ha-l-ḥīn.*
398. *ṭalāṭat ha-l-xayyālih ṢBidāt, mn al-Yḥaya. hāda wāḥid Dōšag ibin Snēdān mn al-Jiri. amma aṭnēnin la billah Mifāḍlih, mn al-Mfaḍḍal jimāṣat ibin Jibrīn, alli hum Mišāryin aš-Šaggāg wi-Mfīzn ibin Habdān al-ṢAfar, mn al-ṢIfrān.*
399. *wallah ya-flān w-mirru maṣ ha-l-xašim, xašm ar-Riṣīlat. lya hna mihritin biṣat marritēn w-niṣsayh.*
400. *"wiš Ṣilmah?" "mašṢūrih." gāl Mfīzin, "ya-rāṣ al-mihrit al-mašṢūrih, ab-aširyah." gāl, "mašṢūrih. biṣtah nōbitēn w-niṣsat Ṣalayu."*
401. *gāl, "allah yajṣali ma ankis Ṣalyah cān ma liḥiġt alli b-xātri." gāl, "tamm. w-yāllah inni midixlin Ṣalēk al-faras wa-l-fāris."*
402. *īh. as-suwālif ba-t-tfiṭtin. tarūhum ba-l-awwal marraw Ṣala al-Hayyāniyyih gabl at-Tayyim. yōm innuh ja al-Ḥayyāniyyih halli b-agṣa an-Nifūd.*
403. *– awwal Ṣiddin tašribhu al-baduw w-ha-l-ḥīn ṣārat mašrūṣ –*
404. *yōm jaww al-Ḥayyāniyyih, ya Ṣalyah lah Ṣarab w-yantaḥhum rāṣi haka-l-miṭiyih jāyyin min Ḥāyil.*
405. *w-yagṣid Hāyis ynaššduh Ṣan Šammar, Ṣlūmihum w-manāzilhum. gāl luh rāṣ al-miṭiyih, "al-ṢWāji mišihbin ibin Rišīd. sāg hadwin Ṣala bin Rišīd w-ašḥab Šammar."*
406. *al-mrād yōm innuh wiṣl Xbēbt al-Ġazuw – hādi ha-l-ḥīn ismah Xbēbt al-Ġazuw, ġibli Gna, bēn Gna wa-l-liġf, bēn lah ṭṢēsēn –, wu-hu yanzil wi-yṣašši bah, alli hu Hāyis.*
407. *hu ḥālfīn ma yġim hu. ya Ṭalāl xālin luh. hu xāluh Ṭalāl ibin Rmāl. wu-hu yanḥar Ṭalāl.*
408. *al-xbēbt alli hum Ṣaššo bah hādi matnitin Ṣind Gna, yiji lah ḥōl arbiṣīn kīlu Ṣan Ḥāyil, wi-hi arḍin ṣalbih, matnih, b-lah waṣṭ nifūd. nzalo bah w-yirūḥ ysallim Ṣala xāluh.*
409. *yōm jāuh, gāl, "wallah ya-xāli ḥinna ġazuw wa-lākn ana frisi ridiyyih, ḍiṣīf, w-jāyyin abi frisak."*

397. They stole off from their people and attached themselves to Hāyis and his raiding party. Now they brought the number of Hāyis' men to fifty.
398. The three horsemen were from ʿAbdih, from al-Yḥya. One was Dōšag ibn Snēdān from al-Jiri lineage. The other two were from al-Mfaḍḍal lineage, the lineage whose chief is ibn Jibrīn. They were Mišāri aš-Šaggāg and Mfīz ibn Habdān al-ʿAfar, from al-ʿIfrān.
399. So you see, they came through this escarpment, the escarpment of ar-Riḳlīh. There was this mare which had been sold twice but had been returned every time.
400. "What is the matter with her?" "She bore an ominous sign" (23). Mfīz said, "You there, you leading the mare with the ominous sign, I want to buy her." The owner said, "She has an ominous sign. Twice I sold her and she was returned."
401. Mfīz said, "May I not come back on her if I do not accomplish what I have in mind." The owner said, "Fine. Good Lord, I put the horse and the horseman under your care."
402. I forgot to mention that Hāyis and his men passed through al-Ḥayyāniyyih before they came to at-Tayyim. When they came to al-Ḥayyāniyyih which lies at the other end of the Sands
403. – it used to be just a water well for the nomads to drink from but now it has become an agricultural project –
404. When they came to al-Ḥayyāniyyih, they found some people camped there. They were met there by a camel rider who had just come from Ḥāyil.
405. Hāyis started to question him about Šammar, about their news and where they were camped. The camel rider told him, "Al-ʿWāji has made peace with ibn Rašīd. He presented horses to ibn Rašīd and sought peace with Šammar."
406. Anyway, when they came to Xbēbt al-Ġazuw – this place is still called Xbēbt al-Ġazuw, west of Gna, between Gna and *al-liġf*, surrounded by two sand dunes – he alighted for supper, that is Hāyis.
407. Hāyis had sworn never to pitch camp (before meeting ʿGāb.) Ṭalāl was his maternal uncle. His maternal uncle was Ṭalāl ibn Rmāl. So, he went to Ṭalāl.
408. The place where they had supper was a hard ground situated near Gna about forty kilometers from Ḥāyil, solid ground, hard ground, in the middle of the sands. They alighted there and Hāyis went to salute his maternal uncle.
409. When he came to him, he said, "Uncle we are raiders but my horse is weak, exhausted. I come for your horse."

410. *frisuh hu yōm garribaw ħirwat mʕadāhum ja yabi yħadāh aš-šāniʕ w-aṭruh bxašah mismār w-gāmat taḍlaʕ.*
411. *gāl, "wallah ya-wlidi al-faras aṭ-ṭayybat ʕalyah ħada l-ʕyāl maʕ al-bill janab. ar-rjāl janab. ġiyyāb.*
412. *wa-lākn ant aġim. wa-l-bill maddat al-yōm. ḍmāh ribiʕ. aġim yistiriħin xēlikum w-zammālatikum.*
413. *w-yirdūn hal al-bill. w-ya wardaw, yħaʕil lak xwaya.*
414. *walla ana b-rāsi ma agdar, as-sibab inn al-ʕWāji ašħab ibin Rišīd w-arkab ʕalayy ana baʕad w-ammantuh.*
415. *lākn yħaʕal lak dlala wi-yħaʕil likm xwaya wa-s-silʕt ar-ridiyih txallūnah, tanhaj ġērah."*
416. *gāl, "bass ya-xāli ana ħālf inni ma aġīm." gāl, "cēf?" gāl, "abad wallah ħālfīn yimīn inni ma aġīm mn al-Jizīrih.*
417. *w-ha-l-ħīn ya minnah taraddidat al-ʕlūm, yigūlūn, 'yōm innuh ja xāluh ḍall yōm ma miša miʕuh ibin Rmāl jassiruh.'*
418. *w-ant b-ħaraj ma tamši miʕi ant b-rāsik, lākn aby al-faras." Hāyis ṭamʕin ba-s-silʕih; as-silʕih silʕt ḥḍiḍa.*
419. *gāl, "al-faras, al-mihrat ʕalyah ħada al-ʕyāl jannābin maʕ al-bill. wa-lākn b-hāḍa ummah lġiħih, ʕōditin lġiħih. wallah ṭħalib ʕala fxūḍah ya-Hāyis, willa mabrūkitin hi. ba-l-ʕādat bah brikih." ṭħalib ʕala fxūḍah yaʕni tabi tifli.*
420. *gāl Hāyis, "wiš rāyak? hi tilid gabl nġīr aw la?" gāl, "ma adri. mita tġīrūn?" gāl, "ant alli tidill al-arḍ w-taxabrah."*
421. *gāl, "ħajsi ma tabūn tġīmūn?" gāl, "abadd. al-migām ma yaṭri ʕalēna." gāl, "hāḍa allh ysallimk ya maddētu min maħallikum hāḍa, ba-l-ħfēr mʕaššākum.*
422. *wi-mn al-ħfēr li-Ṭwayyih w-min Ṭwayyh tġīrūn, umma ṭṣabbħūn willa al-ʕaʕir. al-bill taʕazb Wrēc."*

410. What happened to Hāyis' horse was that when they came near the place where they were to launch their attack against ʿAnazah, the blacksmith was going to shoe her when the nail pricked her sole and so she started to limp.
411. Ṭalāl said, "Believe me son, the good horse is being ridden by one of the boys who are guarding the camels in the pasture. The men have gone with the camels. They are all absent.
412. You ought to repose here. The camels have gone to pasture today. They will come back for water on the fourth day. Repose here and let your horses and camels rest.
413. Linger till the camel men bring them back to drink. When they come back to drink, you might pick up some of the men to go with you.
414. As for myself I cannot go with you because al-ʿWāji has made peace with ibn Rašīd and he sent a peace delegation to me as well and I gave him reassurance.
415. But if you stay you might pick up guides and men to accompany you and you leave the nags and fetch better horses."
416. Hāyis said "But, dear uncle, I have sworn never to tarry." Ṭalāl said, "How?" Hāyis said, "I have sworn a solemn oath since I left Mesopotamia never to pitch camp.
417. Were I to linger with you now and people hear of it they would say of me, 'when he came to his uncle he became afraid because ibn Rmāl would not go with him and embolden him.'
418. As for you, I forbid you to go, I only want your horse." Hāyis was eager to get the horse; the horse was auspicious.
419. Ṭalāl said, "The horse, the filly is being ridden by one of the boys away with the camels. But her pregnant mother is here, a pregnant mare. Believe me Hāyis, milk squits on her thighs, otherwise, she is a fine horse. Usually she is good." Milk squirts on her thighs means she is about to foal.
420. Hāyis said, "What do you think? Will she give birth before we launch our attack or not?" Ṭalāl said, "I do not know. When do you attack?" Hāyis said, "You are the one who is familiar with the land and knows it well."
421. Ṭalāl said "I reckon you will not linger here?" Hāyis said, "No. Staying never crossed my mind." Ṭalāl said, "Then, may God save you, when you depart in the morning from this place where you are now, you will reach al-Ḥfēr by sunset.
422. From al-Ḥfēr you move to Ṭwayyih and from Ṭwayyih you launch your attack, either in the morning or in the late afternoon. The ʿAnazah herds pasture at Wrēc."

423. – *Wrēc yaxabrūn biṣduh ṣanhum. yaṣni tigūl ṣan Ṭwayyih yijy arbiṣīn kīlu –*
424. *"wa-l-ṢWāji ṣala Bēḍa Niṭīl. wa-lākin la, hi bāgyin lah tagrīb tisiṣ liyāl aw ṭimān liyāl. tgīrūn wi-hi ma waldat." wu-hu yigūd al-faras wi-yrawwiḥ bah.*
425. *taru Hāyis zaṣaj rāṣi miṭiyiyih awal gāl luh, "fazziṣ Šammar ha-l-fōgiyyīn." gāl, "Ṣallimhum w-ilḥag."*
426. *zaṣaj rāṣi miṭiyiyih yjarrd l-Šammar alli ba-l-liḡf, alli ṣala l-Ajfar, w-alli ṣala Bagṣa, w-ṣala...w-ṣala....*
427. *wi-fzaṣaw lākin ma mkanaw. fzaṣat Šammar lākin Hāyis cid rāḥ.*
428. *buh luh wāḥdin min hal al-Ḥfēr ygāl luh ibin Ṣlēbi mn as-Salmān mn az-Zmēl. xawālhu al-Miṭārdat, al-Mḡara mn al-Miṭārdat, min gōm ibin Nōbān alli mnaṣaw aš-Šwēhri awwal.*
429. *Ṣāraḍ ḡazuw Hāyis maṣ ṣifīḥ al-Ḥfēr lēlat rawwa ṣala al-Ḥfēr.*
430. *hum ḥāṭṭīnin Ṣindihum xabar. al-ṢWāji ḥāṭṭīn luh ṣirīṭitn alli yinḍirna b-ḡaziyyitn tiji min Šammar,*
431. *luh ṣala kill mrāḥin ṭiniyyih, mrāḥ al-bill mafrūdih wi-mrāḥ al-ḡanam ṭiniyyih.*
432. *sara an-niḍīr hāḍa, ibin Ṣlēbi. Ṣād raḥbithu an-Niḍīr ya-ha-l-ḥīn, lya ha-s-sāṣt alli ant bah, min haka-l-ḥīn lya ha-l-ḥīn.*
433. *kill fixḍuh alli hu minhum ygāl lihm an-Nḍara. yigūlūn Ṣād Ṣidruh innuh yigūl ṣēdi xawāli.*
434. *Hāys w-jimāṣatuh yōm aṣbaḥaw, miṣaw mn al-Ḥfēr Ṣašṣaw ṣala Ṭwayyih, bah lah hidbitin min Šammar.*
435. *an-niḍīr hāḍa sara. yigūlūn yigiṣṣūnh al-Ṣdāyh w-ila mēr wāṭyin luh ḥayyih. wāṭyah ba-l-lēl ma šāfah ila mēr mūdṣah ḡiṣṣatēn. waladin niṣīṭ, yanbiṭ tigl ḥṣān.*

423. – They knew how far from them Wrēc was. You might say about forty kilometers from Ṭwayyih –
424. "Al-^CWāji is camped at Bēḍa Niṭīl. I would say no, there remains about nine or eight days before she foals. You launch your attack before she foals." Hāyis led the horse and left with her.
425. Hāyis, by the way, had previously dispatched a camel rider and had told him, "Call up the Šammar of the upper region." Hāyis told him, "Let them know, then join us."
426. Hāyis dispatched a camel rider to call up the Šammar camped at *al-liġf*, those camped at al-Ajfar, those camped at Bag^{Ca}, etc.
427. They rushed to the call but they did not make it in time. Šammar rushed to the call but Hāyis had already gone.
428. There was a man from the residents of al-Ḥfēr called ibn Šlēbi, from as-Salmān lineage from as-Zmēl (a branch of Sinjārih). His maternal relatives were al-Miṭārdih, al-Mağara lineage from al-Miṭārdih branch, from the people of ibn Nōbān who had previously granted *manʿ* to aš-Šwēhri.
429. He encountered the raiders led by Hāyis on the sand slopes of al-Ḥfēr the night they watered from al-Ḥfēr.
430. The ^{Ca}Anazis had left word with as-Salmān. Al-^CWāji had promised reward to anyone who would forewarn them of any raiders from Šammar.
431. The warner would receive as a reward a young animal from every corral, a weaned calf from every camel herd and a two-year ewe from every flock of sheep.
432. This warner, ibn Šlēbi, left at night (to warn ^{Ca}Anazah). He has been called The Warner since then, till this very moment, from then till today.
433. The whole lineage from whom he hails are named The Warners. It is said that his excuse as he put it, was his concern over his maternal uncles (lest they get hurt in the raid or lose their cattle).
434. In the morning, Hāyis and his men left al-Ḥfēr and had supper at Ṭwayyih, where a small band of Šammar was camped.
435. The warner had left at night. It is said that runners who were measuring his leaps saw that he had stepped on a snake. He had stepped on it in the dark and had not seen it and he had cut it in two pieces. A strong young man who leapt like a horse.

436. *wi-yhatiš Salēhum Sala Bēda Niṭīl. yōm jāhum, gāl, "ma mn ṡlūm, ibāṡirkum ṡdi bah.*
437. *Hāyis al-Gṡēṡ miṡuh xamsīn xayyāl gāzyin mn al-Jizīriḡ w-yabīkum. bācīr yabi ṡaršīkum. hu al-lēlat Sala ṡwayyih.*
438. *wa-lākin taḡaddaraw mnuh w-hāda alli Salēna." gāl ṡGāb, "ma gaṡṡart w-hāda l-wājib Salēkum."*
439. *Hāyis yōm innuh, ṡāl ṡumrak, amraḡ Sala ṡwayyih haka-l-lēliḡ w-aṡbahaw wi-yrawwḡūn Sala l-ṡBēsat, glayybin hi hādi.*
440. *wu-hum yaṡazlūn az-zimāmīl. yabi ṡād mn al-ṡBēsat yicmin ba-l-Jaṡab wa-ṡ-ṡibḡ yḡīr.*
441. *w-inks az-zimāmīl, az-zimāmīl alli yangiln az-zahāb wa-l-ma, ar-r-cāb. gāl, "b-wajhakum l-Mōgag."*
442. *hum ma yidillūn ad-dyār hādi. Jziriyitin jāyyīnin mn hnāk. wu-hum lak yāṡfūn lihum wa-r-r-cāb rāḡan ṡanag. rāḡan l-Bēda Niṭīl.*
443. *lḡiṡo lihum lihum fajjin yaḡasbūn inn hādāta ṡ-ṡirīḡ alli hum yabūn wu-hum wallaw ṡanag. srātin b-ha-l-lēl w-tāhaw; ṡālaw.*
444. *hāda Hāyis sara. bass al-xēl. miṡa min ṡwayyih w-yōm ja aṡ-ṡibḡ, lya hāda ṡar ar-rajjāl, an-nidīr.*
445. *gāl Hāyis, "ya-binīxi hāda ha-r-rjjāl alli nahaj ḡiddāmikum lēn anḡarhum mēr yajmaṡhum lina la yṡifarrigōn."*
446. *ṡGāb yōm jāuh an-nidīr, fazzaṡ myat xayyāl gāl, "antm israw al-lēliḡ w-amirḡu ṡind aṡ-ṡarš w-ḡinna bācīr māṡīnin yammakum."*
447. *wu-hu yjarriḡ li-ṡNizih gāl, "ḡinna taru nabi sirbitēn. ant ya-Ḋbēb iṡilb az-zimāmīl ant w-alli miṡik. w-ḡinna, ya-ha-s-sirbih, nabi niṡīr ṡind al-bill." Ḋbēb mn al-ṡWājīyyih.*
448. *yōm aṡbahaw ḡazuw Hāyis ba-l-ṡadām, ya hāda aṡ-ṡarš ḡiddāmihum ṡinduh haluh.*
449. *ḡiṡṡu liḡm rgiba mn al-xayyālat yirḡbūn lihum, antum ya-gōm Hāyis. gāl, "ḡinna ma jīna nabi ḡōla. ḡinna nabi ṡGāb.*

436. He reached ʿAnazah camp at Bēḍa Niṭīl late at night. He came to them and said "There is not much to tell (but beware), your camels are to be raided.
437. Hāyis al-Gʿēṭ with fifty horsemen launched a raid from Mesopotamia and he is heading in your direction. Tomorrow he will take your herds. Tonight he is at Ṭwayyih.
438. But be on the alert for him. This (warning) is our obligation to you." ʿGāb said, "You have accomplished your duty well. This is what we expect from you."
439. Hāyis, may your life be long, spent that night at Ṭwayyih. In the morning they headed for al-ʿBēsat, a small watering hole over there.
440. There they separated the cameleers. Hāyis wanted to go from al-ʿBēsat to al-Jaʿab where he would hide and launch the attack in the morning.
441. He told the cameleers to turn back, the cameleers who were carrying food and water, the load camels. He told them, "Go straight ahead to Mōgag."
442. They did not know their way in those parts. They had come from far away Mesopotamia. They were given directions but their mounts took them a different way. They went to Bēḍa Niṭīl.
443. They took a mountain pass thinking it was the road they wanted and they went far out of their way. They were travelling at night and they got lost; they took the wrong way.
444. As for Hāyis, he departed late at night. Only horsemen (were with him). He departed from Ṭwayyih and when morning came, they saw the footprints of the man, The warner.
445. Hāyis said "Listen kinsmen! This man who has gone ahead of us will hopefully warn them and we will find them all gathered together, not dispersed."
446. ʿGāb, after The warner had come to him, gathered one hundred horsemen and told them, "Leave tonight and spend the night with the camels and tomorrow we shall set out to join you."
447. Then he called out for ʿAnazah and told them, "Let us split into two groups. You, Ḍbēb and the men with you, go after their cameleers. As for our group, we shall defend the camels." Ḍbēb is one of al-ʿWājis.
448. By morning the raiders led by Hāyis came to the sand dunes and there were the camels right in front of them, guarded by their owners.
449. They posted sentries from among the horsemen to watch out for them, the men of Hāyis did this. Hāyis said, "We did not come from afar for this lot. We came for ʿGāb.

450. *lākn ajildu laḥatta niḍḥi wi-nšūf. gadīhum yijūn aš-šyūx, w-nabi nāxd ad-dibaš w-niġfi buh ṡalašān ila fzaṡaw b-iṡar al-bill, laġadi ṡGāb yiṡir maṡhum."*
451. *yōm innihum, ṡāl ṡimrik, aḍḥaw w-garribat al-gāylat, ya hādi yōm ṡlaṡat al-jrūd, ha-l-jmūṡ allī ma lah ḥadd wla radd.*
452. *yigūl wi-hi lak tiji b-waṡṡ ad-dibaš. wu-hu yḥawwl ṡGāb wi-hi tigūm ṡṡarḍ al-xēl ṡinduh ya ṡālamīn ma tiḥṡa.*
453. *yigūl argab Ćanṡān, ixu Hāyis, yigūl yōm ja gāl, "wallah ya-Hāyis ma hi daṡwanīn biṡiṡih. al-bill mṡabiyyih xēl w-riġājīl.*
454. *ummitin qāhrih w-ḥinna bass xamsīn xayyāl. wallah waṡlam inn ṡGāb maṡhum. ṡṡarḍ al-xēl. wkād inn ṡindah amīrin ṡṡariḍ ṡinduh."*
455. *gāl Hāyis, "ṡaṡṡēn w-Najd ġiṡaṡtihin adawwir ha-l-imīr. mēr aḥmid allī jābuh. wa-lākin ma yaṡlaṡ li awwal marrīh.*
456. *illa nāxd ad-dibaš w-ya agfēna ba-d-dibaš, yabūn yaḥagūn. w-tabi tmaswir xēlihum.*
457. *tabi tibīn aṡ-ṡayyibīh mn ar-ridiyyih. yabin yaṡliṡin as-sibbag. aṡ-ṡayyibāt yaḥaginnikum. xallūna namṡāhum. ġiffalin xēlina ḥinna wu-hum xēlihum ribbax."*
458. *xūḍaw ad-dibaš. yōm innihm nhaḍōh w-abṡado buh ṡwēn, wi-hi talḥagḥm al-xēl. gāl Hāyis, "irfiṡw al-bill! irfiṡw al-bill! ṡaxāyil! ṡaxāyil!*
459. *ṡaxāyil yama namṡāhum w-taṡġiṡ ar-ridiyyih min xēlihum."*
w-xallwah w-xūḍaw ṡaxāyil, kill xayyālin ytigaffa luh nāġitin min xfāf al-bill w-iṡirdūhin.
460. *yabūn as-stētiyyih wa-r-ridiyyih ṡafi, ma yaṡlaṡ kūd al-ṡWāji w-allī miṡluh, hal al-iṡāyil. wallah ya-flān wu-hu ywarri lak hazīmīh. yinkisir w-yinziṡij min ṡind al-Mrēr.*
461. *yōm faṡnaw, yōm ġāmat ṡamal al-ġōm ṡalēhum, takṡar, ġōm al-ṡWāji. w-kill ma hāda ya mṡāngathum lihum sirbih. wallah w-tiṡikk bihum xēl ṡNiṡih.*

450. But let us wait till midday and we shall see. Maybe the chiefs will come, then we will charge their camels and drive them ahead so that when they rush after their camels, hopefully ʕGāb will be with them."
451. At forenoon, may your life be long, around midday, lo and behold, there came the host army, throngs that could neither be counted nor contained.
452. They stationed themselves right in the midst of the herds. ʕGāb dismounted and the horsemen began to parade in front of him, multitudes that could not be counted.
453. It is said that ʕanʕān, the brother of Hāyis, looked out, then he turned back and said, "Look Hāyis, this is not a small affair. The camels are swarming with horses and men.
454. Their numbers are overwhelming and we are only fifty horse riders. God knows, ʕGāb is with them. The horsemen are displaying themselves. There must be a big chief with them to inspect them."
455. Hāyis said, "Two river banks (24) and Najd I have crossed seeking this amir. I thank the Lord who brought him to me. But he will not come out to meet me right away.
456. We must first charge their camels, and when we flee with the camels they will rush after us. Then their horses will begin to tire and become separated from each other.
457. The nags will be detached from the noble steeds. The fast horses will outrun the rest. Good horses will catch up with you. Let us lure them to come after us. Our horses are fit and theirs are out of condition."
458. They took the camels. When they rushed the camels and drove them some distance, the horses rushed after them. Hāyis cried, "Goad the camels! Goad them! Only one each! Only one each!
459. Only one each so as to lure the men with good horses to come after you and let the nags with their riders fall behind." They left the camels and drove only one each, each horseman prodding one of the sprightly camels, and took off with them.
460. They wanted the common horses and the weak horses to remain behind, so that they would be followed only by al-ʕWāji and the likes of him, riders of noble breeds. So, you see Hāyis faked a retreat. He fled and dashed off through al-Mrēr.
461. Hāyis and his men noticed that the enemy troops, the troops of al-ʕWāji, started to flock in their direction, to swarm. Every now and then they would see a fresh sortie coming. They were surrounded by the ʕAnazah horsemen.

462. *gāl Hāyis, "ya-hal al-Jizīrih, xēlikum jalad. yisārikum la-ṣ-ṣalāb."*
463. *wi-hi tanḥāuh al-jmūṣ maṣ Abrag al-Maāla. ma mn Abrag aš-Šyūx haka-l-wagt. tāli ṣār ismuh Abrag aš-Šyūx, ṣigib ma dibho bh aš-šyūx, ṣGāb wi-Hjāb. willa awwal ismuh Abrag al-Maāla.*
464. *gāl Hāyis, "yimīnikum, yimīnikum la-l-ṣalanda." ma yaṣarfūn al-ṣadām.*
465. *wallah yōm imtarrat al-xēl, ya mēr dōnibat baṣaḍ xēl ṣNizih. rubbax. baṣaḍ al-xēl rubbax, ma hi mḡaffilih.*
466. *wallah ma liḡihm illa al-faras aṭ-ṭayyib. gāl Hāyis, "ya-Šammar! tarūkm in ṣaṭētu hazīmih xēlikum mtalayyṣih w-bāydih, wla bah hazīmitin likum,*
467. *wallah laṣan yṣallṣūnukum wla yiridd minkum raddād al-xabar.*
468. *lākn lya wiṣilna ha-l-abrag hāda" zibār Wrēc "la wiṣilnāuh tara ma ytaṣaddāuh aṭ-ṭayyib minkum.*
469. *tara alli ma yiriddah min ha-z-zibārih tarūh madfūgin finjāluh, tarūh walad rāṣih.*
470. *nabi nadṣamhum daṣim, nantahhum naṭḥ, jimīṣ. w-ṣayyūr ma hi ṣāyritin suwālif wi-ṣlūm baṣdēn."*
471. *wallah wa-l-xēl b-iṭar al-xēl yama waṣlaw Mṭērdih. Mṭērdat b-ha-š-šrift alli ya taṣaddēt Rīṣ al-Mḡanni.*
472. *ismuh Rīṣ al-Mḡanni ṣalaṣān ṣNizih ila minnihum ṣgibōh ḡād wmanaw w-ḡannaw.*
473. *w-Šammar ila ṣgibōh jāyy cāsbin, wmanaw w-ḡannaw, dxalaw dyār Šammar.*
474. *agūl lik yōm ḍharaw maṣ Mṭērdih, sihlitin ma bh ṣjirh wla ḡjirih, ya mēr yōm tibayyanaw wi-hi tiṣṭihum rūḡah.*
475. *gāl, "xallu al-bill." wi-yxallūn an-nyāḡ alli axaḍaw. wu-hum yaḡazmūnihin, bass hin al-xēl.*

462. Hāyis said to his men, "You men of Mesopotamia your horses are used to hard ground. Turn left to the firm ground."
463. They were pushed by the ^ĀAnazah troops in the direction of Abrug al-Ma'la. It was not called Abrug aš-Šyūx at that time. Only of late has it come to be called Abrug aš-Šyūx, after ^ĀGāb and Hĵāb were killed there. It was called Abrug al-Ma'la before.
464. Hāyis said to his men, "Go right! Go right to *al-ṣalanda*." They did not use the word *ṣadām* (25).
465. After the horses ran for some distance, some of the ^ĀAnazah horses became tired and fell behind the rest. They were heavy with fat. Some of the horses were fat. They had not been exercised.
466. Only the good horses caught up with Hāyis and his men. Hāyis said to his men, "Listen Šammar! If you continue to flee, your horses being exhausted and weak, will not deliver you,
467. (and if your enemies get hold of you) they will most certainly massacre you and none of you will escape to tell the news.
468. Therefore, when we get to that hill over there," the hill of Wrēc, "When we get to it be it known that whoever claims to be a good man among you must not pass beyond it.
469. He who does not turn his horse around and charge the enemy when we get to the top of that hill is not deserving of the cup, he is the bastard of his father's herder.
470. We want to charge straight ahead at them, meet them head on, all of us together. After all, remember that what you do now will eventually become the talk of the assemblies, and the news of it will be spread around."
471. Horses were chasing horses till they got to Mṭērdih. Mṭērdih lies up in that elevation right after Rī^Ā al-Mganni.
472. It is called Rī^Ā al-Mganni because when ^ĀAnazah raiders pass it to the other side (leaving Šammar territory and going to their own territory) they feel safe and start to sing.
473. Likewise, when Šammar raiders pass it coming this way driving their booty, they feel safe and start to sing, because they enter Šammar territory.
474. As I was saying, when Hāyis and his men came out to Mṭērdih, a level sand plain without any trees or rocks, the enemy horsemen appeared and they saw them coming after them.
475. Hāyis said to his men, "Leave the camels now." They abandoned the camels which they had taken. They clustered together, with only the horses now.

476. *gāl Hāyis, "iftān l-tālīhin ya-Ānān! w-ant ya-Badir! iftinu l-tāl al-xēl!" w-dallu yaǧdišūn b-xēl ſNizih.*
477. *gāl, "iftinu lihin lya ḥatta yaṭlišūn aš-šyūx, lya ḥatta ma yšawwtūn ba-l-manſ 'b-wajh ſGāb al-ſWāji '*
478. *tarūh ṭēr mōtin hu. kūd yṭabbǧ šmām. ḥinna ha-l-ḥīn tarūna ismina šārdīn wajhana ḡād."*
479. *w-dallu lak yaǧdišūn b-xēlihum. ma ja min xayyāln ankisōh. ma ja min xayyāln umma ḡbaḥo frisuh willa šawwibōh w-rijaſ.*
480. *abadd, ma jāhum min xayyāln umma jdašōh hu willa jdašaw frisuh. w-istādibat al-gōm. ma ḥad yakhamhum. hāḡōlāk tawakkidaw ḡālaw šārdīnin hāḡōla.*
481. *wu-hum lak yašilgūnihin maſ al-Milḥ. w-yōm innihum jo lihm abragn ygāl luh Abrag Rgayyih, hu hāḡa b-šimāli Mṭērdih, abērgin ismuh Abrag Rgayyih, ayōm innihm ṭlašaw aš-šyūx, "b-wajh ſGāb al-ſWāji. b-wajh Ḥjāb al-ſWāji. b-wajh...."*
482. *w-liḡ ſGāb maſ awwalhum, "ya-min šayyan Hāyis ya-hal al-xēl? ya-min šayyan Hāyis ya-hal al-xēl." gāl Ānān, "ya-Hāyis wiš ant tatna? cān bak ſizzn aḡihruh."*
483. *wu-hu yaḥarf al-lḡaḥat Hāyis ſalēhum wu-hu lak yalkdah wu-hu lak yišīḥ ṭul ḥissuh,*
484. *"ya-nāšdin ſanni w-ana ſank anšidi! mašṭūr an-nišāma wa-na xu Sišda. yama wllh mn al-ſizz al-agſas. Hidlūl ya-xafīf ad-damm."*
485. *yōm šāḥ ſalēhum, ya wallh as-sšadēn ma ytarākabin.*
486. *wi-hi tiǧfi al-xēl ſnuh. tišidd xēl ſNizih min wajhuh. w-tiḥtimi lak ferrēs ſNizih b-tāl al-xēl.*
487. *wi-hin yirijin xēl ſNizih w-xēl Šammār sanaſ ḡṭiyāyh.*
488. *wila wallh ſGāb ma luh miṭīrin ſan Hāyis. wu-hu ytaḥaḡḡāuh Hāyis.*
489. *ſGāb ſala Falḥa, miḥritin xafīfiḥ w-tiṭilſuh. w-Hāyis ſala faras ibin Rmāl, lḡiḥtn al-māxūḡih. ma bah jarīy.*

476. Hāyis said "You ĆanĆān! Look after our comrades in the rear! And you Badir! Guard the horsemen in the rear!" ĆanĆān and Badir started to ward off the horsemen of ĆAnazah.
477. Hāyis told them "Cover our retreat till the ĆAnazah chiefs come out, until they start shouting to give *manf* (until we hear ĆGāb cry out), 'Surrender under the countenance of ĆGāb al-ĆWāji.'
478. He is a bird of death, that man (26). He soon takes to the field. In any case, we should be fleeing straight ahead to the other side."
479. They started to drive away the enemy horsemen. Whenever a horseman charged at them, they repelled him. Whenever a horseman charged at them, they either wounded him or killed his horse and he turned back.
480. Whenever a horseman charged at them, they either felled him or killed his horse. The enemy troops became restrained. They dared not approach the men of Hāyis. They thought for sure they were fleeing.
481. Hāyis and his men dashed through al-Milḥ. When they got to a hill called Abrag Rgayyih, there it is north of Mṭērdih, a low hill called Abrag Rgayyih, the chiefs came out shouting, "Surrender under the countenance of ĆGāb al-ĆWāji! Surrender under the countenance of Ḥjāb al-ĆWāji!" etc.
482. ĆGāb was in the lead crying out, "Who has seen Hāyis, good horsemen? Who has seen Hāyis, good horsemen?" (27) ĆanĆān said, "You, Hāyis! what are you waiting for? If you have any noble courage show it."
483. Hāyis, then, turned his pregnant mare to face the enemy and spurred it with his heels and shouted at the top of his voice,
484. "You who look for me, I am looking for you! I am the bravest of the brave. I am the Brother of SiĆda. Oh, so much noble courage there is in my blood! Arise Hidlūl (and behold)."(28).
485. When he charged at them, it became apparent that the two opposing sides could not both have the same good fortune.
486. The horsemen fled from him. The horsemen of ĆAnazah turned away from his path. The horsemen of ĆAnazah sought refuge with the horsemen at the rear.
487. The horsemen of ĆAnazah and Šammar started to whirl around like a flock of sandgrouse (in flight).
488. And there was ĆGāb right in Hāyis' way not knowing which way to turn to avoid him. Hāyis started to chase him.
489. ĆGāb was riding Falḥa, a sprightly mare, and she ran off with him. Meanwhile Hāyis was on the horse of ibn Rmāl the pregnant one, the confounded beast. She could not run fast.

490. *wu-hu ṣād Hāyis ytisallam lak ṣGāb, ytiwallāwh, lama jaw al-abrag, miṭil ma yijikum yaṣni b-axbār an-nās.*
491. *yōm jaw al-abrag, wu-hu yaḥgauh. ḥgauh. w-kill ma yiḡiṭṭuh, yidli buh ba-r-rimḥ, ya nišb ar-rimḥ b-tōbuh, mṣiṣtuh Falḥa.*
492. *yalkšuh ba-š-šālfā w-tanzah buh.*
493. *w-ma ḥgahu mn al-xēl zgirhu w-ṣaffah. ṣalēh luh ḥissin yajdaṣ al-filuw min baṭn al-faras.*
494. *ṣyūnuh himrin tigil jamir. w-šuwārbuh mtaṣacéfātin hāc, ywaḡḡiṣ ṣalēhn aṭ-ṭēr. yxarriṣin.*
495. *al-Gṣēt ma ḡiwi yiṭilḡ ar-rimḥ min yiduh, yazirguh. ḡall inn hādāk yaḥarfah ṣalēh.*
496. *wu-hu ytanāwiluh b-rās ar-rimḥ wu-hu yidiḥhuh ya mṣawwbuh. lākin ma aṭlag ar-rimḥ ḡāllin min raddt al-ṣWāji ṣalēh.*
497. *al-ṣWāji mṣiṣtuh Falḥa, ṣaṭiyt allah! mrīḥatin faras al-ṣWāji. la mēr yšūf ad-damm b-ibtuh wi-hi tiḡfi buh Falḥa.*
498. *ṣGāb yabi yama ḡadi Falḥa tibṣid ṣan al-Gṣēt yaḥarfah ṣalēh.*
499. *yabi yāxiḡ misāfiḥ, mirwās, lajl innuh ytuwāsa yaṭṣanuh ba-r-rimḥ w-min šān ḥamw aṭ-ṭṣaniḥ maṣ ḥamuw rakḡ al-faras.*
500. *yōm iltifat Hāyis ṣala ēsiruh, wi-yṣariḡ luh Sirḥān ibin Gdūr ṣala farasin ṭayybiḥ, ma cinnah riébat.*
501. *w-yanxāuh, "simiyy ad-dīb! ijdaṣ al-xayyāl! ijdaṣ al-xayyāl!" ḡada ṣanuh isim Sirḥān.*
502. *w-kill ma ḥgauh Sirḥān, xaṭṭam ṣGāb al-faras luh w-izgiruh, "hnāh mēr hnāh! ar-rhamān wa-na xu Nimših." hummin ṣaffaḥat buh al-faras. ṣijiz la yakhamuh.*
503. *yōm iltifat Hāyis, ya ṣala ēminuh Mfiṣ ibin Habdān al-ṣAfar, al-jidaṣ al-ṣAbdi, ṣala Šbēḥa.*
504. *šāf Hāyis inn frisuh bah jariy, wu-hu yanxāuh, "Sinṣūs! Sinṣūs! ya-ṭyābat cābdi! ijdaṣ al-xayyāl."*
505. *ḡāl al-jidaṣ, "ṣaṭīritin lak ya-ṭiwīl al-ṣimir ma hu ṣaṭīritin li."*

490. Hāyis was after ʿGāb, galloping relentlessly after him, till they came to the hill, as you hear everybody tell it.
491. When they got to the hill, Hāyis nearly caught up with ʿGāb. He caught up with him. Every time he thrust at him, touched him with the spear, whenever the spear jabbed his clothes, Falḥa pulled him away.
492. Whenever Hāyis poked him with the tip of the spear, Falḥa dashed away with him.
493. Whenever any other Šammari horseman came near ʿGāb, ʿGāb roared at him and the horseman fled. He had such a thunderous voice that it would cause a pregnant horse to miscarry.
494. His eyes red as embers. His mustaches so crooked, a falcon could alight on them. Very frightening.
495. Al-Gʿēṭ could not let go of his spear, dared not throw it at ʿGāb. He was afraid that ʿGāb would turn his horse around at him.
496. Hāyis reached for ʿGāb with the tip of his spear and he struck him and wounded him. But he did not let go of the spear, fearing that al-ʿWāji would turn around to face him.
497. Al-ʿWāji was extricated by Falḥa, a fine horse she was! The horse of al-ʿWāji was not exhausted. Hāyis saw the blood running from the shoulder of ʿGāb but Falḥa ran off with him.
498. ʿGāb wanted Falḥa to run some distance away from al-Gʿēṭ so that he could turn her around to face him.
499. He wanted to run some distance so that he could get ready to strike Hāyis with the spear and so that the thrust of the spear would be powerful as his horse came running fast.
500. When Hāyis turned to his left, there was Sirḥān ibn Gdūr coming on a good horse, fresh as if she had not been ridden.
501. Hāyis called out after him, "You! Namesake of the wolf! (29) Throw down the horseman! Throw down the horseman!" Hāyis had forgotten Sirḥān's name.
502. Every time Sirḥān tried to come near ʿGāb, ʿGāb would turn his horse to repulse him and roar, "Away with you! I am rider of the Lord! I am the Brother of Nimših!" And the horse of Sirḥān would run away. He could not come close to him.
503. When Hāyis looked around, there was to his right Mfīz ibn Habdān al-ʿAfar, the youth from ʿAbdih, riding on Šbēḥa.
504. Hāyis saw that the horse of Mfīz could run fast, so he cried out to him, "Sinʿūs! Sinʿūs! Joy of my heart! Throw down the horseman!"
505. The youth answered, "He is your game sir, not mine (and you must have the honor of finishing him off)."

506. *Şalaşān innuh şāf ad-damm min yōm hum b-Abrag Rgayyih miṭl al-Şazāli maş ēminuh w-ēsiruh w-alli mitwallih Hāyis.*
507. *ēgan Hāyis inn ēlmat ha-l-jidaş hādi innah min Şēn ma, innuh ma hūb mirtibiş.*
508. *gāl, "aṭ-ṭalab wāhid wa-n-nāmūs wāhid. wallah yan raddaw mişuh rabşuh w-şār luh al-wajh Şalēna wallah ma yiridd minna raṭb al-halg. illa yilhigna Hidlūl."*
509. *gāl, "ajal-tāmir buh ya-ṭiwil al-Şimir?" gāl, "āmir buh." gāl, "abşir buh. farhat Şaḍādēk. xayyāl al-xēl wa-na bin Dēgam! dŞār as-sibāya Mfiż."*
510. *wu-hu yaḥaḍfah Şalēh ṭēr Şalwa. w-Şala ma gmizan haka-l-Şadāmih, w-ila lāhguh ba-l-hawa w-ilāuh b-halguh.*
511. *w-yazigruh ŞGāb, "hnāh mēr hnāh!" yaḥasb innuh Sirhān, alli mēn şwēn. gāl, "hnāh alli ma yaḍbahak."*
512. *w-yardaşah ba-l-Şnān w-yūşmah iyyāuh. w-şikkuh b-haka-l-Şrēniyyat lya mēr ēşabēnn alli hāffin buh.*
513. *w-yanzi min Şala l-faras ya ṭūl rsanah. gāl, "hatt xayyāl ar-rhamān Sinşūsi! aba aṭ-ṭuwāriyyāt aş-şōt at-tāli."*
514. *yigūl sabşat abwāşn alli marjūmin Şind magmaz faras Mfiż Şala l-Şadāmih ma ṭabbt al-gāş.*
515. *wi-yxalli bhu ar-rimḥ wu-hu yiridd la-s-sēf wi-ytimasşar tālihum.*
516. *wallah wa-l-kirdūs alli b-iṭar Mfiż ma lihig min farasin adārawah Şala ŞGāb wi-ḍribtuh bi-gyūnah. arhamat wi-ḍribtuh bi-gyūnah; mḍarrayātin Şala ha-ş-şigil.*
517. *w-başaḍ ar-rwāt yigūlūn la inn Mfiż ma ḍibah ŞGāb. jdişuh wla ḍbiḥuh.*
518. *yigūlūn nisaf ḥabl ar-risan min wara rgibtuh w-intiluh ya mṭabbgin buh taḥt ḥḍāh. jidaşin nişit.*

506. He said this because he had seen the blood since they were at Abrug Rgayyih, pouring like water out of a water skin from the right side and left side of °Gāb, and he knew that Hāyis was the one who had been after him then.
507. Hāyis realized for certain that these words of the youth reflected great courage and presence of mind.
508. He urged him "The revenge we are seeking is one and the same and the honor will be shared by all of us. If °Gāb turns back to face us with his men and if they overtake us, they will spare none of us. They will kill us as they did Hiḏlūl."
509. The youth said "In that case, do you order me to kill him, sir?" Hāyis said, "Certainly." The youth said, "Be of cheer. I am at your service. I am the rider of horses, son of Ḍēgam! I am Mfīz who puts horsemen to flight."
510. He threw his horse upon °Gāb like a bold eagle. As their two mares jumped over a knoll, Mfīz caught up with °Gāb in midair and was right by him.
511. °Gāb yelled at him, "Away with you!" thinking he was Sirhān, the man who had tried to approach him a little while ago. Mfīz retorted, "Not till I spill your blood!"
512. Mfīz pulled on the reins of his horse and brought her right next to °Gāb. He thrust at him with his spear two spans of which pierced through his body.
513. °Gāb was jolted from the back of his horse the length of its halter (30). Mfīz shouted, "Ḥatt! I am the rider of His Grace! I am SinḌūsi! This is in revenge for the sake of the last call."
514. It is said that the leap of Mfīz' mare over the dune came out (when it was measured) to be seven spans of the outspread arms before she landed.
515. Mfīz left the spear in the body of °Gāb, unsheathed his sword and went after the rest of °Anazah troops like a mad dog.
516. Whichever horseman following Mfīz caught up with him would turn his mare towards °Gāb and let her kick him with her hooves. She would neigh and kick him with her hooves; the Šammari horses are trained to do so.
517. Some narrators say no, Mfīz did not kill °Gāb. He threw him down from his horse but did not kill him.
518. It is said that he threw the rope of the rein at °Gāb's neck from behind and jolted him and threw him down under the shod hooves of his horse. Mfīz was a strong young man.

519. *ma yabiy yaḍbiḥuh. yabiy yāxdūn aṭ-ṭār lḥamat Hidlūl. ma yabiy hu ytanaggal rgibt al-ʿWāji. yabiy ytanaggalah wāḥḍin mn ʿyāl ʿamm Hidlūl.*
520. *hāḍa ʿanʿān, ixu Hāyis, mtaḥaḍḍyin Ḥjāb, b-iṭiruh. w-gafwuh ḥada l-ʿBidāt, Dōšag ibin Snēdān, al-Jirwāni.*
521. *w-hāḍa Mizsil ibin Fāyiz, fārs al-firrēs, ʿamm ʿGāb, mtaḥaḍḍīh Badir, ixu Hāyis.*
522. *w-gafwuh al-ʿAbdi aṭ-ṭālīt, Mišāri aš-Šaggāg, al-Mfaḍḍili, ibin ʿamm Mfīz. al-ʿBidāt xēlihum mrīḥīh w-bihin jariy.*
523. *w-yigūmūn lak al-Gṣaṭih yanxōn al-ʿBidāt, killin yanxa alli min twālīh, "Sinʿūs ya-baʿadḥayy! ijdaʿ al-xayyāl!"*
524. *wa-l-aṭnēn yiṣīrūn ʿind al-ʿBidāt. min ḥawwal b-wāḥḍin intaxa,*
525. *"ḥatt! ar-rḥamān Sinʿūsi, aba ṭ-ṭuwāriyyāt aš-šōt at-tāli." lya ṭūl rsanah.*
526. *hāḍa ricīb ʿād ha-š-šōt hāḍa w-šārat ḥaḍḍ al-ʿBidāt min Šammar.*
527. *wu-hum yanhaḍ allah yiduh ʿanhum. w-tinkisir gōm al-ʿWāji. jdaʿaw minhm alli hum jdaʿaw wa-l-bāgīn tišaffigaw ʿamārihum w-inḥzimaw.*
528. *hāḍa ʿGāb, ṭāl ʿimrik, ʿala ma ḍikart lak, yigūlūn ḥayy. ma ḍbiḥuh Mfīz ibin Habdān. buh ar-rimḥ, rimḥ Mfīz.*
529. *ṭʿanhu Mfīz ba-r-rimḥ ya wāsruh la-l-gāʿ, bass innuh ḥayy, ma māṭ. rimḥuh b-yiduh w-minjiḍiṣ.*
530. *gāl Hāyis, "ʿān buh aḥadin mn as-Swēd ytijammal bi-ʿGāb; ytigāḍa buh."*
531. *yigūlūn ya ʿinduh Sāyir ibin Dirbās, mn al-Jāri, Swēdi, mn as-Swēd, mn as-Siṣdūn, min jimāʿat Ḥasan ibin Siṣdūn rāʿ aš-Šnēna.*
532. *wu-hu yagiḍbuh wu-hu yḍaʿcīh, yaḥṣil buh. ībillah, yigūlūn Sāyir hu alli jarr ʿala ʿGāb ba-l-gḍēmi ʿigib ma jdiṣuh Mfīz al-ʿAfar.*
533. *wi-ylāgīthum haka-r-rajjāl ʿāḍḍin buhmuh. yijirr rimḥuh siwīb. mšawwab w-māxūḍitin frisuh.*

519. He did not want to kill ʿGāb. He wanted the blood relatives of Hidlūl to take revenge. He did not want to be held accountable for the blood of al-ʿWāji. He wanted the responsibility to fall on one of Hidlūl's kin.
520. As for ʿAnʿān, the brother of Hāyis, he was chasing Ḥjāb (31), was on his footsteps. Right behind ʿAnʿān was one of the ʿAbdis, Dōšag ibn Snēdān from al-Jiri lineage.
521. And Mizʿil ibn Fāyiz, the renowned warrior, the uncle of ʿGāb, was being chased by Badir, the brother of Hāyis.
522. Right behind Badir was the third ʿAbdi, Mišāri aš-Šaggāg, from al-Mfaḍḍal lineage, the cousin of Mfīz. The horses of the ʿAbdis were rested and could run fast (32).
523. So, al-Gʿaṭih (33) started to call out for the ʿAbdis, each calling out for the one next to him, "Sinʿūs! O could I but ransom you with my living kin! Fell the horseman!"
524. So, the honor of killing Ḥjāb and Mizʿil went to the ʿAbdis. Whenever one of the ʿAbdis felled one of the ʿAnazis, he cried out,
525. "Ḥatt! I am the rider of the Lord! I am Sinʿūs! This is revenge for the sake of the last call." And the ʿAnazi would fall from the back of his horse the length of its halter.
526. This celebrated cry became perpetuated, and the ʿAbdis were fortunate to have the honor of killing ʿGāb.
527. God lifted His protective hand from ʿAnazah. The men of al-ʿWāji were routed. The Šammaris killed whom they killed and the rest were anxious to save their necks and fled.
528. ʿGāb, as I told you, may your life be long, was alive, as some say. Mfīz ibn Habdān did not slay him. The spear was stuck in him, the spear of Mfīz.
529. Mfīz struck him with the spear and impaled him to the ground, but he was still alive, not dead. He was lying down clutching his own spear in his hand.
530. Hāyis said, "If we have with us anyone from as-Swēd let him have the credit of killing ʿGāb. Let him exact vengeance."
531. It is said that with them was Sāyir ibn Dirbās from al-Jʿāri, a Swēdi, from as-Swēd, from as-Siʿdūn, from the people of this Ḥasan ibn Siʿdūn, the amir of aš-Šnēna settlement.
532. He caught ʿGāb and slit his throat; he finished him off. Certainly, it is said that Sāyir was the one who cut the head of ʿGāb with the dagger after Mfīz al-ʿAfar knocked him down.
533. Hāyis' party was met by a man who was biting his thumbs (34). He was wounded and dragging his spear. He was wounded and his horse had been taken.

534. *gāl, "ana l-Mirtiſid. jābitan al-ſNiziyyih maſ ſNizih ya-xu Siſda. wallah la ṭālib wala maṭlūb. wa-lākin jābitan an-nxawih. wa-l-ſimir gāli ya-Hāyis."*
535. *aṭruh Ḥasan al-Mirtiſid ſēx al-Yminiḥ. gāl, "ſilimt w-xāb ṭālbak. wēn friſak?"*
536. *gāl, "friſi jdaſōn ſanah haka-l-ſyāl al-mtalaṭṭmīn w-axaḍawah minn." gāl, "ih, abſir b-ſumrak." yigūluḥ Hāyis.*
537. *gāl, "jāli Ḥjāb ſūfōḥ hakalli b-rās haka-l-abrag hādāk yrāſi faſlikum b-ixūḥ."*
538. *wu-hu yarkid ſalēḥ Sāyir. yōm agbal ſalēḥ, w-yigūm yarkid. yinhāſ. rimḥu b-yiduh. mſābin luḥ ſuwābin saḥil.*
539. *ma buḥ xlāf. w-yaṭirduḥ, ant ya-Sāyir, w-ſijiz yaḥaguh. w-ſawwab Sāyir. tarūḥ ſawwab Sāyir. ībillah ſawwibuh. Ḥjāb ſawwab Sāyir haka-l-yōm.*
540. *yōm garriguh, w-laḥḥgūḥ ar-rimḥ, ya ḍārbuḥ b-jarbūſt as-sāg, ya ṭālsin ar-rimḥ mgābal.*
541. *w-ḍarab hu Sāyir ya ḥāṭṭin buḥ ſuwābin jayyid. w-yagidbuḥ Sāyir wi-yḍaáćīḥ.*
542. *wu-hum yijirrūnuhum ſala markanin jimīſ, ſGāb wi-Ḥjāb. w-tizīn wi-yzayynah allah. w-yūfy ad-dyūn ixu Siſda.*
543. *axaḍaw ſād al-galāyiſ wu-hum lak yinćfūn. rjaſaw l-ahalhum.*
544. *wi-ytanāṭaḥōn hum wa-l-fzūſ, fzūſ Šammar. awwalah niṭaḥhum ba-l-Ḥfēr. gālaw, "rāḥay."*
545. *hādōla az-zimāmīl ſālaw. gadaw. w-ṭabbaw ſala Bēḍa Niṭīl. wi-yſāriḍhum Ḍbēb al-ſWāji w-yamnaſhum.*
546. *Ḍbēb miſhu jrūd n axra. jrūd Ḍbēb wgaſat ba-z-zimāmīl ſala l-ſBēsiḥ, alli hna ſan ar-Rimādih.*
547. *yōm jat xēl ſNizih, wi-ydalli Siſdūn, ibu ſGāb wi-Ḥjāb, ynaſſid, "wēn aſ-ſyūx? min ſayyan aſ-ſyūx? ma ſiftu aſ-ſyūx? ma jaww aſ-ſyūx?"*
548. *yſani ſyāluḥ, ſGāb wi-Ḥjāb. w-kill min ſāf, "ma ſayyant aſ-ſyūx?"*

534. He said to Hāyis, "I am al-MirtiĠid. Tribal fraternity brought me with ĠAnazah, O Brother of SiĠda. I swear to you I am not seeking anybody's blood and nobody is seeking my blood. I was moved to come here by tribal bond. Life is dear Hāyis."
535. This was Ḥasan al-MirtiĠid, chief of al-Yminih section of ĠAnazah. Hāyis told him, "I give you safety. No one dare molest you. Where is your horse?"
536. He said, "Ah, my horse? Those youths with veiled faces over there knocked me down off her and they took her from me." He said, "Be of good cheer! Your life is safe." Hāyis said that.
537. Al-MirtiĠid said, "Then, see Ḥjāb over there, that one on the top of that hill, watching you finish off his brother."
538. So Sāyir ran after Ḥjāb. When he came near him, he got up and ran away. He fled. His spear clutched in his hand. He was lightly wounded.
539. He was in good shape. Sāyir ran after him but he could not get hold of him. He wounded Sāyir. Indeed, he wounded Sāyir. Surely, he wounded him. Ḥjāb wounded Sāyir on that day.
540. When Ḥjāb almost overcame him, Sāyir threw the spear at him and he hit him right in the back of the shin, and the spear came out the other side.
541. Ḥjāb, on the other hand, hit Sāyir and inflicted on him a serious wound. But Sāyir seized him and killed him.
542. The men of Hāyis dragged ĠGāb and Ḥjāb together and leaned them one against the other. So, thanks to God, this whole affair ended well. The brother of SiĠda paid off old scores.
543. (When this was all over) the men of Hāyis took the horses they had captured and turned back. They turned homeward.
544. They were met by the sortics, the Šammar sortics. They encountered the first of them at al-Ḥfēr. The men of Hāyis told them, "It is over."
545. As for the cameleers, they took the wrong way. They got lost. They went to Bēḍa Niṭīl. They were met by Ḍbēb al-ĠWāji and he promised them protection.
546. Ḍbēb was leading extra troops. The troops led by Ḍbēb came upon the cameleers at al-ĠBēsāt, a place which lies near ar-Rimādih over this way.
547. When the horsemen of ĠAnazah came back home, SiĠdūn, the father of ĠGāb and Ḥjāb, kept on asking them, "Where are the chiefs? Who has seen the chiefs? Has no one seen the chiefs? Haven't the chiefs come back yet?"
548. He was asking about his sons, ĠGāb and Ḥjāb. He would ask anyone he met, "Have you seen the chiefs?"

549. *gāl, "wallah šilmi bihum yazigrūn al-xēl wa-l-xēl tġāji šanhum."*
550. *yašni yazigrūnah wi-tkansš al-xēl šanhum, tšaffih. yiddbūn xēl šammar. hāybathum xēl šammar.*
551. *wa-t-tāni, "ma šayyant aš-šyūx?" "wallah šilmi bihum yazigrūn al-xēl wa-l-xēl tġāji šanhum."*
552. *wa-t-tāliš mišil. nāsin ma yadrūn w-nāsin yadrūn mēr ma humb malzūmīn yšallmūn.*
553. *gālo luh rabšuh, "wkād innihum warridaw xēlihum yamm šimad Sāg w-ha-l-ħīn yijūn."*
554. *wallah wi-ytaħarrāhum, wi-ytaħarrāhum. yōm admas al-lēl ma jaw, w-yišibb an-nār, w-yijīb al-ġwēš, šyālihum, w-ħištihum b-ħiḡnuh w-gum lak yšalwij ġilyūnuh.*
555. *yōm ja tāl al-lēl, w-yijiy wāħdin ismuh Maššān aš-šarġi; xawālu al-Faddāġih min šammar wu-hu šNizi, mn al-šWayyid mn al-Jašāfrih.*
556. *"hāh, aš-šyūx wēn hum ya-Maššān?" gāl, "aš-šyūx išlib xalafhum mn allah. tašaššōhum xawāli al-bāriħ. wallah ma tšūfuhum illa ba-l-māġaf al-šaḡīm, ba-l-miħtišar."*
557. *w-yijik Sišdūn w-yazšaj luh haka-š-šlibi yamm al-mašārih. w-yiġišš al-jirrat maš išar al-xēl.*
558. *yōm ja šanag al-abrag, lya hāḡa šGāb. ma ydāninnuh as-sbāš. lya mēr mitnazẖhin šuwārbuh mtannšāt.*
559. *yigūlūn ma jāuh la sabš wla šēr. sabšin hu ma ydāniħ aħad.*
560. *yigūl wi-yħāyd aš-šlibi šnuh, "šammi šGāb! šammi šGāb! ant ħayy willa mēt?" yigūl yħāyid aš-šlibi ma dānāuh. ma šiša yagribuh.*
561. *yōm diry Ḍbēb inn aš-šyūx mdabbihīn, w-yamši šala z-zimāmīl wi-yḡabbihhum. šigib ma manašhum w-ḡayyafhum b-bētuh yamši šalēhum wi-yḡabbihhum.*

549. The answer would come, "The last time I saw them they were shouting at the Šammari horses and the Šammari horses were shying away from them."
550. This is to say, they were shouting at the horses and the horses were flinching from them, were fleeing. They drove back the Šammari horses. The Šammari horsemen were afraid to come near them.
551. SiCdūn asked the second man, "Have you seen the chiefs?" "The last time I saw them they were shouting at the Šammari horses and the Šammari horses were shying away from them."
552. He asked a third man and he got the same answer. Some people did not know (what had happened to ʿGāb and Hġāb) and some people knew but did not want to take on themselves the responsibility of telling SiCdūn the bad news.
553. The people told SiCdūn, "Surely they must have gone to water their horses from ʾImad Sāg and soon they will be coming".
554. He waited and waited. When it was dark and they still did not come, he lit a fire, brought the children, the children of ʿGāb and Hġāb, drew them to his bosom and started to chew on his pipe.
555. When it was late at night, there came a man by the name of Mašcān aš-Šarġi; his maternal uncles were al-Faddāġih from Šammar, but he was from ʿAnazah, from al-ʿWayyid lineage from al-Jaʿāfrih section.
556. "Hah? Where are the chiefs, O Mašcān?" He said, "The chiefs! Ask the Lord for recompense. Last night my maternal uncles supped on them (35). You will never see them before the Day of Judgment, the Day of Resurrection."
557. So, you see, SiCdūn sent a *šlibi* to the battlefield (to look for his sons). The *šlibi* followed the foot tracks of the horses.
558. When he came to the side of the hill, there was ʿGāb. The beasts dared not come near him. There he was with his dreadful mustaches.
559. It is said that predatory animals and birds could not approach him. He himself was a ferocious beast who could be approached by no one.
560. It is said that the *šlibi* kept calling him from afar, "Master ʿGāb! Master ʿGāb! Are you alive or dead?" It is said that the *šlibi* was calling after him from a distance. He dared not come near him.
561. After ʾDbēb knew that the chiefs had been slain, he killed the cameleers one after the other. After he had given them protection and fed them and lodged them in his tent, he massacred them.

562. *illa wāḥdin mn aḍ-Ḍbiyyih. ygāl luh aḍ-Ḍabiy. la billah fakk mnaṣāuh.*
563. *gāl, "wallah ya-Ḍbēb lo yāṣal ad-damm ila ar-rikbih, mnaṣāy ma sallimhum. rjālin manaṣtium b-imān allah bācīr ab-azammilhum w-arawwiḥhum l-ahalhum."*
564. *šuf inn ar-rjāl mi hi suwa! w-simmi 'ṭiwīl ar-rimḥ' min haka-l-yōm ila l-yōm. ṣigib ma hūb aḍ-Ḍabiy, šār ismuh 'ṭiwīl ar-rimḥ'. ma yūkal luh la hāml wla marṣi ṣind Šammar killah.*
565. *az-zimāmīl alli jidaṣhm allah b-īd Ḍbēb šarad minhum wāḥdin min jimāṣtna. Mfaḍḍili. Xalaf aš-Šaggāg. zammālīl l-Miṣāry aš-Šaggāg.*
566. *ysūlif ṣalayy wāḥdin min šībānina ysamma Brāhīm, cībīr sinn, yigūl, "wallah ana liḥiḡt ṣalēh. šwayybin yirtīṣid. w-innuh ysūlif ṣalēna yigūl, 'ḡayybitan ṣajūzin b-lah bigīrih.'" "*
567. *al-bigāyir hādi, ṭāl ṣimrik, jildin yiḥiṭṭūnuh bigāyir yaxaznūn bu at-tamir. yigūl, "'ḥaṭṭitan b-waṣṭ al-bigīrih wi-ḥzimtah.*
568. *w-fattiṣaw al-byūt w-ḍabbahaw az-zimāmīl. w-ana ḡayybitan al-ṣajūz hādi. ana jdēṣin haka-l-ḥīn, ma ana cībīr. yōm ja waṣṭ al-lēl, w-tiṣṭīn ṣirrat jarād w-tiṣṭīn li grēbitin, ḡālat,*
569. *'ya-wlēdi, riḥ! tšūf an-najmih hādīc? al-Jadiy? ḥiṭṭah ṣala mancībk al-ēsar w-tanaṣṣ al-fēḍih.'" al-Fēḍih hādāti jawwin min ṭaraf ḥdūd Šammar. yaḡiṭnūnuh Šammar.*
570. *"w-tarāk in jawwadt al-masra bācīr ma yijy al-gāyliḥ illa ant wāṣilhum.' yigūl, 'wallah w-anhaj w-ṣala ma ḡālat will ma adill. sarritan ba-l-lēl. w-wiṣilt w-silimt.'" "*
571. *w-ḥajj la-l-ṣajūz al-ṣNiṣiyih hādi w-gām yḍaḥḥi lah w-yiṣīrcāh maṣ amwātuh ḥitta māt, lajl innah aṣiṡiḡituh min mōt.*
572. *yōm waṣlaw Mōgag, Hāyis wa-r-rabṣ alli miṣuh, ya mēr ibin ṣAwwād, mn al-Bšayyir, ṣašīrin li-ṣGāb. al-Bšayyir mn ḡfēlat Mōgag.*

562. Except for one man from aḍ-Ḍbiyyih lineage. He was called aḍ-Ḍabiy. By God, he protected his captives.
563. He said, "Look Ḍbēb, even if blood between us would come to the knee, I will not give up my captives. I gave these men protection in the name of the Lord and tomorrow I shall give them mounts and send them home".
564. You see, men are not the same! After this he was called 'Man of The Long Spear' from that day till this day. Before he was called aḍ-Ḍabiy but afterwards he was given the honorific 'Man of The Long Spear' Since then, his camels, whether loose or tended, were forbidden spoil to all of Šammar.
565. One of the cameleers who fell in the hands of Ḍbēb, one who was from our own people, escaped (36). He was from al-Mfaḍḍal. His name was Xalaf aš-Šaggāg. He was the cameleer of Mišāri aš-Šaggāg.
566. An old man of our people by the name of Ibrāhīm, a man of old age, was telling me, "I knew Xalaf aš-Šaggāg. He was shaking from old age when I saw him. He was telling us the story and said, 'An old woman hid me in a *biḡīriḥ*.'
567. *al-biḡāyir*, may your life be long, are skins which they make into *biḡāyir* in which they store dates. He was saying "She hid me inside of a *biḡīriḥ* and she tied it.
568. They searched the tents and killed the cameleers. As for me, this woman hid me. I was a young boy at that time, not old. At midnight, she gave me a bundle of cooked locust and a small water skin and told me,
569. 'Dear son, go! See that star, the North Star? Keep it to your left shoulder and head towards al-Fēḍih.' Al-Fēḍih was a low plain by the territory of Šammar. Šammar were camped there.
570. "If you keep on the right way you will get there before midday tomorrow.' He said, 'I left following her directions; otherwise, I did not know the way. She helped me escape at night. I got there and I was saved.'
571. He rewarded this ḌAnazi woman by performing the *ḥadj* on her behalf and by sacrificing for her, and he made her partner in every piety he did for the sake of his dead relatives till he died, because she had saved him from certain death.
572. When they reached Mōgag, Hāyis and the men with him, they came upon ibn ḌAwwād, from al-Bšayyir lineage, an old friend of ḌGāb. Al-Bšayyir are from al-Ġfēlih (section of Sinjāriḥ) who reside in Mōgag.

573. *wi-yrawwḥūn ṣalēhum ya mēr Mbērīc at-Tbēnāwi, al-gaṣṣād, ṣindihm ylaggiṣ. gāl, "hāh? ma dībaḥtu aḥad? ma jidaṣtu aḥad?"*
574. *gālaw, "wallah jidaṣna lina xayyālin ma naṣarfuh." ma yabūn ybāšrūnuhum.*
575. *ya mēr yasmaṣhm ibin Bšayyir. gāl, "wallah ma nadri ṣankum ya-hal al-Jizīrih. min jāna minkum gāl ana dībaḥt ṣGāb al-ṣWāji."*
576. *arōm ziṣul Hāys, allah yarḥamuh. gāl, "la billah abaššrak ya-bin Bšayyir cān hu ṣašīrin lak innuh mā ṣād yilūt ṣḥanak gēr ma lāṭuh."*
577. *gāl Mbērīc, "ma maṣkum ṣalag?" gāl, "maṣna lina bišt." wu-hum yijībūn al-bišt.*
578. *yōm jābōh, ya hāda miḍrāb aš-šalfa b-gārbuh. gāl Mbērīc, "akbar wa-na cībīr al-baxat! hādi cīswituh mn ibin Rišīd. axabrah."*
579. *w-yifūṣ at-Tbēnāwi yamm jmēlin luh jāyyin hammālin mn at-tlāṣ wu-hu yalsbuh ya gāṭṣin ṣirgūbuh wi-ygaddīhum ṣalēh min bācīr.*
580. *gāmaw ṣād ygaṣṣdūn guwāṣīd Ṣammar wi-ṣNizih. giṣīd ṣNizih ma ṣalēna mnuh, ma ḥinnāb malzūmīnin buh, wala ḥinnāb jāybīnuh.*
581. *w-giṣīd Ṣammar baṣad wallah aḳīruh ma naṣarfuh. wa-l-giṣīdt alli ḥinna ma nṣarif ma widdina nfallgah, ma ḥinnāb jāybīnah. nabi ntawaggaf ṣanah."*
582. *hāda, ṭāl ṣumrak, yigūlūn innuh ṭalabhm al-Ġēti gāl, "widdi ana l-awwal. buh bētin ma widdi tasibgūnan ṣalēh. axāf yasibgan ṣalēh ḥadēkum. widdi inni ana l-awwal."*
583. *yigūluh Falāḥ ibin Faḍl al-Ġēti. w-ṭallaṣōh w-giṣad. gāl at-Tbēnāwi, "ana abi atla wāḥid. ab-ajīb li bētin aḡadīn aḡill buh Siṣdūn."*
584. *gālaw, "zēn, ant atla wāḥid." ṣāraw as-Swēd hum al-waṣṭiyyīn.*
585. *ṣād yigūl Falāḥ ibin Faḍl al-Ġēti, o hu ṣĀyid ibin ṣŌja al-Ġēti? ixtalfaw ar-rwāt. baṣadḥum yigūl innuh ṣĀyid ibin ṣŌja. yigūl:*

573. When Hāyis and his men got there, they found Mbērīc at-Tbēnāwi, the poet, waiting there in anticipation (37). He asked them, "Hah? Didn't you kill anyone? Didn't you fell anyone?"
574. They replied, "We threw down a horseman whom we did not know." They did not want to tell them the whole story right away (38).
575. Ibn Bšayyir was listening to them. He said, "We can never be sure about what you Mesopotamians tell us. Whenever anyone of you passed by us, he will claim to have killed ʿGāb al-ʿWāji."
576. This made Hāyis angry, may God have mercy on him. He said, "I assure you, ibn Bšayyir, if he was your friend, he will never eat from your dish again."
577. Mbērīc said, "Do you have any token?" Hāyis said, "We have his cloak." They brought the cloak.
578. When they brought it, there was the hole pierced by the spear at the nape of the neck. Mbērīc said, "Good Lord! How fortunate! This is the cloak given to him by ibn Rašīd. I remember it well."
579. At-Tbēnāwi jumped to a camel of his which had come straying from the desert pastures and he smote it and hamstrung it and he had them dine on it the next day.
580. After that, the poets of Šammar and ʿAnazah began to compose poems. The poetry of ʿAnazah is not pertinent to us. We are not concerned with it now. We will not recite it (39).
581. Also, the poetry of Šammar, we do not know most of it. The poem which we do not know we do not wish to mangle, so we shall not recite it. We shall refrain from saying it.
582. It is said, may your life be long, that the Ġēṭi poet asked other Šammari poets, saying, "I would like to be first. I have this line in mind and I do not want you to beat me to it. I am afraid one of you will beat me to it. I wish to be first."
583. Falāḥ ibn Faḍl al-Ġēṭi was saying this. They let him be first and he said his poem. At-Tbēnāwi said, "I would like to be the last one. I have this line I want to say which I hope will fill the heart of Siʿdūn with grief."
584. They said, "Fine, you are the last one." The Swēdi poets came in the middle.
585. This is the poem of Falāḥ ibn Faḍl al-Ġēṭi, or was it ʿĀyid ibn ʿŌja al-Ġēṭi? The *rāwis* are in disagreement. Some say his name was ʿĀyid ibn ʿŌja. These are his words.

586. *ya-ʕGāb ʕigbān al-Mnēʕib lawan lak
w-istalhagan ya-ʕGāb rāsak miʕuh rās.*
587. *la taḥsib inn al-xēl gāfin ʕaṭannak
argābihin ʕūjin likum ʕigib mirwās.*
588. *b-ġarbi zibār Wrēc yōm ōjahan lak
rāḥat tidahada jiṭṭitak ma baha rās.*
589. *iḥḍar ʕan allī ba-l-ġidaḥ ġāḍyin lak
gabba ġiḥūmin ġamzitaḥ sabʕat agyās.*
590. *Hāyis ʕala ʕumm ar-rimak ʕābyin lak
ʕibyān Zōbaʕ miruwyat kill ʕabbās.*
591. *miṭl an-naʕāyim ya ḥrifōhin w-jannak
ʕiḥb an-nuwāʕi fōġihin kill midbās.*
592. *miṭl an-njūm al-hāfyat yashajinnak
ʕala ʕ-ṭirīḥ mḍarrayātin w-ʕillās.*
593. *ḥird al-yimāni lāzmin yiʕijlinnak
w-rājat ʕalēk al-xēl maʕ wagt al-idmās.*
594. *bi-ġyūnihin ya-ʕGāb tawaddisannak
w-tahāriʕan ʕindik cīriḥāt al-aḍrās.*
595. *ya-Wrēc ʕaffa jānbak ʕāḥbin lak
ḥētak migarr allī ymāwiḥn al-ajrās.*
596. *ġiṭʕān ʕammār lāzmin yartiʕinnak
ġiddām Ġalba ġaṭṭibōhin ba-l-albās.*
597. *w-hāḍi ġiṭidat Ḥsēn aḍ-Dnēb, ʕaʕīr Hidlūl allī yġazi miʕhu
awwal:*
598. *ḥirrin ʕahar min ʕālyāt al-ʕanāġīr
ṭiʕiḥ ṭyūrin ba-l-ʕAmāyir ʕdāmi.*
599. *nahḥaḍ sbūġiḥ min Imēlin w-Aba-l-Ġīr
yama ġimaʕ jafl aḍ-ḍba wa-n-naʕāmi.*
600. *xamm al-Jaʕab w-adla ʕala manzl aṭ-ṭēr
w-ṭayyar mibāyīḍ al-ġita wa-l-ḥamāmi.*
601. *w-adla cīma ġarbin ʕala kōkab al-bīr
yama ġiʕaʕ bēt al-ḥarīb al-mġāmi.*
602. *adla b-daff Wrēc ʕigb al-maʕābīr
w-ʕārat ʕala al-ʕŪjān ma bah kalāmi.*
603. *ya ʕāḥ ixu Siʕda ʕala l-xēl cā-z-Zīr
tarcāb miʕāwīl al-mḥār al-ḥazāmi.*

586. O Eagle, the eagles of al-Mnēšib turned about to face you.
O Eagle, they lopped your head and one other head (40).
587. Do not think our horsemen turned tail to flee from you;
They bent the necks of their mares in your direction at the
end of their course (of retreat).
588. West of Zibār Wrēć, when they faced about to meet you,
Your corpse fell rolling with no head.
589. Beware of him who, with bowls (of camel milk) (41), had
nurtured to face you,
A broad-chested, bold mare that leaps the distance of seven
measures (42).
590. Hāyis on stout horses had mustered to face you
The youth of Zōbaĉ, who quench the thirst of their spears.
591. (Fleet) as ostriches when our horses veer round after you
With gray forelocks, they are ridden by fearless warriors.
592. Like falling stars, they run you down
They are trained and accustomed to felling an opponent.
593. Horses with prancing feet would surely rush towards you
Our horses encircled you as darkness fell.
594. With their hoofs, O ĆGāb, they trampled you
The beasts snarled at each other over your corpse, showing
their ugly fangs.
595. O Wrēć, your quarters have been made safe by your rightful
owner, For you are the pasture of our camels with bells dangling
from their necks.
596. The herds of Šammar will always graze on you Watched over by
Ĝalba (youth) (43) perched on their fully saddled (and at the
ready) mares.
597. And here is the poem of Hsēn aḍ-Dnēb, Hidlūl's comrade, who
used to go raiding with him in times past.
598. A wild hawk soared from his lofty summit, His quarry is the
noble birds of al-ĆAmāyir.
599. He fluttered his wings at Īmēl and Aba-l-Ĝīr He rounded up
together the terrified herds of gazelles and ostriches.
600. He swept through al-JaĆab and bore down on the eagle's aerie;
He disturbed brooding sandgrouse and doves (44).
601. He rode down (swift) as a bucket falling to the bottom of
the well
He struck the war tent that the foe had erected.
602. He struck at Wrēć after having crossed the wilderness.
Al-ĆWājis were routed, no two ways about it.
603. When the brother of SiĆda roars at the enemy horses like
as-Zīr (45),
Panicky horses climb over rough ridges (46).

604. *agfan b-Ġalba ċinnihin zammt al-ħēr
ma hi šrādih mēr luh bah marāmi.*
605. *tišāwaraw ma bēn wirdin w-tašdīr
mirwīn ladnāt al-šrūg aḍ-ḍuwāmi.*
606. *min fōg taḡgāt al-mhār al-mizāšīr
ya šawwišat tašda šanūd al-idāmi.*
607. *w-tašāwidaw wa-l-xēl šizmin mišādīr
yama wigaš šēx al-jahām al-gṭāmi.*
608. *gado bh al-Ġištān miṭl al-midāwīr
tašrīx šigbānin b-wašt al-ċitāmi.*
609. *Hāyis w-Ġanšānin šṭām al-manāšīr
min fōg šifrin ċinnihin al-xyāmi.*
610. *irjah l-Zōbaš wa-s-Sanāšīs ya ṭēr
ċān ant šēmānin tdūr al-lgāmi.*
611. *ya-šĠāb sallif šind wajhak midāwīr
ant al-giḍa ya-rīf šajfa sanāmi.*
612. *šhajannk allī miṭl ifām al-xanāzīr
ħird al-yidēn mṭayyrāt al-šasāmi.*
613. *yōm ḥḍibō bik fōg gibbin mišāhīr
šalēhn allī ḍarbihum ba-l-šḍāmi.*
614. *šigb al-ħyāl agfan b-rabšak mašāšīr
agfan l-Nūtīn bī-wiċīd al-šalāmi.*
615. *ya-Nūt ya-sīd al-bniyy al-ḡanādīr
ana bišīr byūtukum ba-l-hadāmi.*
616. *wā-hadim bētiċ šigib rīf al-misāyīr
šēxin lya šāf al-misāyīr gāmi.*
617. *šibb an-nša ya-bu nhūdin mizābīr
šala šijāšīn ṭāyħin b-inxdāmi.*
618. *jiza šajūzin zahmalat Hāysin xēr
ħēṭih šala xēl al-mšādi ḍarāmi.*
619. *šallaš šan al-ċabd al-ħḍa wa-l-misāmīr
w-ōdaš maxālīj al-šaqāra tanāmi.*
620. *w-ḡannin b-Sāyir ya-l-banāt al-mašāṭīr
saddād ḡēbatna nahār az-zħāmi.*
621. *Ḍbēbin bana bētih šala ḡillt al-xēr
fuwāyħin bēn al-gibāyil tsāmi.*

604. The horses fell back with Ġalba (youth on them), packed like
the clustered tops of palm groves.
They were not fleeing; it was only a ruse contrived by Hāyis.
605. They took counsel before turning back, while on the run,
They who quench the thirst of their lithe spears.
606. Riding their fiery brisk horses.
When startled, each has the look of the leader of the gazelle
herd.
607. They turned their horses around, racing in earnest to attack.
So fell the leading chief (47) (of ʿAnazah), the noble bird.
608. On the battlefield al-Giʿṭān were shouting like criers,
Like shrieking eagles soaring above the clouds.
609. Hāyis and ʿanʿān, subduers of arrogant foes,
Riding horses white and large as tents.
610. Vcr towards Zōbaʿ and Sanāʿis, O vultures,
If you are hankering after meat.
611. Hasten, O ʿGāb, ahead of you is someone (Hiḍlūl) looking for you.
You are the recompense (for Hiḍlūl), a dauntless guardian of
fattened herds.
612. You were run down by horses with snouts like boars (48),
Their prancing feet raise dust in the air.
613. They surrounded you on noble mares with bulging ribs,
Mounted by stalwarts who smite (opponent's) bones.
614. Having been barren all along, now (your mounts) turned back,
carrying your people, ready for the bull (49).
They turned back to tell Nūt the true story.
615. O Nūt, fairest of all young maidens,
I assure you this will be the ruin of your house.
616. Your house will be ruined now that he who indulges his
guests is gone
The chief who is always on his feet to receive arriving guests.
617. Cry out in wailing, O young maiden with firm breasts,
Over a hero who went down, despondent.
618. May God reward the old lady who swaddled (raised) Hāyis,
For he ravages the enemy horses.
619. He plucked out the grief which has stuck to our hearts like
a nailed horse shoe (50),
He enabled our bereaved ladies to go to sleep now.
620. Sing the praises of Sāyir, O beautiful maidens;
He filled our place when we missed the day of battle.
621. Ḍbēb has founded his house on little merit,
On circulating slanders relished by tribal assemblies,

622. *gōd al-minīf w-dabḥatuh la-l-xaṭāṭīr
min ūigib ma šabŕo b-bētuh ṭaṣāmi.*
623. *gōd aš-šuwārib b-ixtlāf al-miṣāhīr
b-alli niza ya-Ḍbēb wa-l-gibs ḥāmi.*
624. *baṣad ḍālik giṣad, ṭāl ūimrak, Ršēd ibin Ṭōṣān. yigūl:*
625. *ḥirrin šahar bass az-zimāmīl wa-l-xēl
ydawwir migānīših b-ḡirrat al-ajnāb.*
626. *awwal šibābih bayyad al-kinnas al-ḥīl
w-xabaṭ b-yimnāuh al-baḥar ūigib ma šāb.*
627. *ya jat ūala darb al-ḡisa wa-l-miṣāwīl
šēxin ygallīṭ b-awwal az-zamīl najjāb.*
628. *sara n-nidīr w-fazzaŕ an-nazīl ba-l-lēl
wa-l-xēl raḥbat ma jala fīha l-iddāb.*
629. *w-tiṣābaḥaw ba-l-liḡf ḥadd al-ḡarāmīl
mitḡānšīnin miṭl aba Zēd wi-Ḍyāb.*
630. *ma fōghum ḡēr al-jwax wa-s-sarāwīl
wi-rmāḥ yirdīn ašḥab al-mōt wi-ḥrāb.*
631. *al-kill maṣḥum fārsin yaḡdaŕ al-xēl
allah ūalam bi-mṣāfag al-ḥirr wi-ŪḠāb.*
632. *w-ḡaša zibār Wrēc miṭl al-hamālīl
w-našbat ḥrāb al-gōm bi-ḡṭiyy al-ašḥāb.*
633. *tarāyaŕaw la-l-hōš rabŕin mišācīl
ḥammāyt as-sāḡāt wa-l-xēl hirrāb.*
634. *Ūyāl aš-šyūx mṣarribīn al-axāwīl
raddaw ūala rabŕin tidānaw ba-l-ansāb.*
635. *awlād Wāyīl cīnnihum jāry as-sēl
ḡiddāmihum rabŕin yiṣūḡūn al-aṭlāb.*
636. *Ūyāl aṭ-Ṭanāya fōḡ gibbin mišāwīl
ḥammāyt alli jaḡḡ yōm ad-daxan rāb.*
637. *raddaw w-šādaw fārsin yarŕab al-xēl
ya wayy šēdih yōm jābath al-asbāb.*
638. *ḥarīmina zajjan b-zēn al-halāḥīl
tawakkidan min šalŕat al-ḥirr li-ŪḠāb.*
639. *w-ḥarīmihum yašdan širīx al-maḥāḥīl
jāhin ūlēmīn maŕ hal al-xēl ma ṭāb.*

622. The wreaking of vengeance on captives and the killing of guests
After they ate their fill of his food in his tent.
623. Honor is (killing as we did) when horsemen are jousting (on
the battlefield).
(Remember), O Ǧbēb, the one (ʿGāb) who fell when the battle
guns were blazing.
624. Afterwards, may your life be long, Ršēd ibn Ṭōʿān said this poem.
625. A wild hawk took off, leading only cameleers and horsemen,
Seeking his prey among unsuspecting enemies.
626. In his early youth he tormented rugged mounts (51)
And struck with his right hand the sea in his ripe age (52).
627. When it comes to forced marches and major battles,
He is a (daring) chief who send heralds ahead of his mounted
army (53).
628. The Warner set out and alarmed the camp (of al-ʿWāji) at night
Horsemen galloped (to the battle scene) not paying heed to
calls for restraint (54).
629. They (ʿAnazah and Šammar) met in the morning at the edge
of the sands by the knolls.
They came to grips like Aba Zēd and Ǧyāb (55).
630. They wore on only vests and trousers
And had lances with spearheads which had brought down so
many to ugly death.
631. Each party had among them a hero who ward off (enemy)
horses;
God was their witness when the Wild Hawk and ʿGāb came to
blows.
632. Zibār Wrēc was enveloped in dust, thick as rainy clouds.
The enemy spears pierced the backs of our kinsmen.
633. The valiant troop faced about to fight the enemy,
Men who cover the retreat of fleeing horses.
634. Noble scions of pure blooded maternal uncles (56)
Charged against doughty warriors who were close kinsmen (57).
635. The sons of Wāyil (ʿAnazah) (rush their enemies) like a
strong torrent,
Faced by a gallant company who repulse pursuers.
636. The sons of aṭ-Ṭanāya riding their strong spirited mares,
Protectors of the fallen when the battle smoke thickens.
637. They (Šammar) turned around and hunted a hero who strikes
fear in the (enemy) horses.
What a quarry (good) fortune had delivered (into our hands)!
638. Our women shouted cheers of rejoicing,
Assured that the Wild Hawk had seized ʿGāb.
639. But their women screeched (in wailing) like water wheels,
The (returning) horsemen brought them a bad piece of news.

640. *in cān Nūtin tazṣaj aš-ṣōt ba-l-ḥēl
li-ṣyūn Hēfa nardaṣ aš-šēx bi-Hjāb.*
641. *wa-l-Mirtiṣid zabn al-ṣyād al-mahāzīl
ḥawwal bhu allī la-t-tanāfīl cāssāb.*
642. *lā wā-ṣlītu ya-l-wjīh al-migābīl
kalannihum ḥaṭṭ al-maxālib wa-l-anyāb.*
643. *ya-ṣGāb sallif ṣind wajhak mišācīl
ant al-giḍa b-Hidlūl ya-ḥṣān al-aṭlāb.*
644. *gado bk allī yanzlūn al-iṭāwīl
akkālt ad-dīwān bi-dyār al-ajnāb.*
645. *arbaṣ liyālin ma ligōh al-marāsīl
ṣlīt xaddin cūwwḥ al-ṣaṣir bi-trāb.*
646. *ya-Ḍbēb lo ḍabbaḥt kill az-zimāmīl
ḍabḥat dixīl al-bēt ma tarfaṣ al-bāb.*
647. *ma barridat šēxin wigaṣ b-ēman al-xēl
šēxin ṣalēh al-bīḍ gaddadn al-aslāb.*
648. *šēxin ṣalēh al-bīḍ ḍaṣḍaṣan ba-l-wēl
tijāwiban haka-l-magātīr al-ašbāb.*
649. *miṭl al-bkār allī yxaṭṭaṭin ba-n-nīl
al-hunf ma hin min giṣīrāt al-argāb.*
650. *ana aḥmid allī ba-l-wisa ṣaddal al-mēl
ḥādi fṣūlak yōm gaddēt al-asbāb.*
651. *dinyāk ḥādi ya-l-ṣWāji gārābīl
min gadd jēb an-nās gaddo lh ajoyāb.*
652. *w-ḥādi giṣīdat Mbēric at-Tbēnāwi. yigūl:*
653. *ayyāt xamsīnin tṣašṣīhm aš-šāt
min Zōbaṣ w-Ḍayāgmin xāltīnah.*
654. *ayyātihum w-ayyāt xēlin mrīḥāt
w-jēšin yṣazzal min warāha cimīnah.*
655. *wardaw ṣalēhum Ṣammarin ṣigb al-igfāt
w-gado b-ṣayyād al-ḥabāri b-ḥīnih.*
656. *ṣGābin rimannih yōm al-afrās ṣajlāt
fuwāt ma ṣawwad ṣala mirtijīnih.*
657. *fuwāt gabl mdawwrīn al-jimālāt
yālēt ṣiggēl al-mala ḥāḍrīnih.*
658. *šallih Mfīzin šallt aḍ-dīb la-š-šāt
w-rimāh l-allī mistigīllih b-dēnih.*

640. Though Nūt may mourn loudly,
To please Hēfa we killed the chief (°Gāb) and Hġāb for good
measure (58).
641. Al-Mirti°id, protector of old nags,
Flung down by one who deserves boundless praise.
642. O pity it was, men of such exultant countenance
Were eaten by beasts with sharp claws and teeth.
643. Hasten, O °Gāb, you will find gallants (Hiđlūl and Jrēs)
waiting for you,
You, a noble steed, are our recompense for Hiđlūl.
644. You were killed by warriors who pitch their camps on lofty
grounds, (59)
Warriors who encroach upon foreign land and vanquish
defending hosts.
645. Four nights had elapsed before his body was found by the
search party.
Alas, his cheek rolled in the dust in late afternoon.
646. O Ǧbēb, even if you killed all the cameleers,
Killing of guests does not bring eminence to your house.
647. This will not soothe your sorrow over a chief who fell to the
side of (our galloping) horses,
A chief over whom the women rent their garments (in mourning),
648. A chief over whom the women cried out in wailing;
They took turns wailing, the fair young maidens.
649. Beautiful as young camels painted with dye
Shapely lasses, not the ones with short necks.
650. Praise be to God, He balanced the tilted scales justly.
This is all your (°Gāb) doing, you were the first to transgress.
651. This life, O al-°Wāji (Si°dūn) is full of adversities;
He who rends other people's garments, his garments will be rent
(60)
652. And here is the poem of Mbērī° at-Tbēnāwi. He says.
653. What a disparity between fifty, a mere sheep would suffice
them for supper Mainly
from Zōba° with Ǧēgamites amongst them.
654. What a disparity between them and (a host of) rested
horsemen,
Supported by mounted troops and a reserve lying in ambush.
655. Šammar rushed at them after a retreat
And took the life of the bustard hunter right away (61).
656. °Gāb was felled by our horses in full gallop.
Gone, never to return to those who long for him.
657. Gone before charitable men (could intercede),
If only wise men had been there (to prevent his death).
658. Mfīz snatched him as a wolf snatches a lamb
He threw him down for those who thirsted for his blood in
revenge.

659. *ʕlīt ya-ḥammāy tāl al-winiyyāt
ʕizzāh min ʕērin naḡat ḥijir ʕēnih.*
660. *wigaʕ xlāf al-jēš ma bah mrāwāt
imma yisār Jrēs willa yimīnih.*
661. *bi-ḥrāb yāma saffarat yamm al-amwāt
yākilin ḥaṭṭāt al-barāṭin witīnih.*
662. *wigaʕ maḥāri Hāysin wa-l-Gdūrāt
w-ašūfuhum b-mšōrabin mitihmīnuh.*
663. *min Zōbaʕin willa as-Sanāʕīs al-āfāt
ma ʕaddidaw ʕan xayyrin ʕālbīnih.*
664. *b-aymānihum miṭl al-mḥūṣ al-msaddāt
wa-r-rīš min fōḡ al-ḡalab mirdfīnih.*
665. *in cān Hēfa l-ʕām zajjat lah aṣwāt
Nūtin yirūʕ al-yōm lajjat ḡiṭinah.*
666. *ba-l-ʕōn ʕiḡb ʕGāb hadmin la-l-abyāt
law ʕayyahat xafrāthum ʕādrīnah.*
667. *tawaṭṭituh ḥird al-yimāni mšīḥāt
tarūh b-daff Wrēc ya-dāyrīnih.*
668. *wi-Hjāb yāma ḡāl ba-l-bēt gim hāt
ʕizzi likum ya-lābtin fāḡdīnih.*
669. *xallēt zēnīn al-myāḥih wa-l-irrat
w-yibāt Siʕdūnin ʕala sihir ʕēnih.*
670. *hāḍi ḡrūḍin bēnina ya-l-garābāt
ya ḥiluw raddād al-jiza ḡabil ḥīnih.*
671. *w-salāmt as-sāmʕīn.*

659. O pitiful, protector of languishing horses falling behind,
Woe unto me, vultures are pecking at his eye socket.
660. He fell behind his troops, no doubt about it
Either to the left of Jrēs or to the right of him (62).
661. (Killed) by spears that dispatched so many to the hereafter,
Birds with sharp talons are tearing out his heart.
662. He fell near where Hāyis and al-Gdūrāt were (63),
But I see that a gallant youth is thought to have killed him (64).
663. (Killed) by Zōba^c or by Sanā^cis, the fierce ones.
They never turn away from a valiant foe they seek.
664. They carry spears long as extended ropes,
(Decorative) feathers are piled on their spear shafts.
665. If Hēfa last year cried out shouts (of mourning),
Nūt today, loud screaming in her camp strikes sorrow in the
heart.
666. Surely, after ^cGāb your houses will be ruined.
Should their maidens wail, they have a good excuse.
667. (Our) prancing horses trampled upon him at full speed.
He lies at the foot of Wrē^c, should you look for him.
668. And Hĵāb who incessantly gives orders to hurry and serve
(food to guests) in his tent,
Alas for you people who lost him.
669. You (^cGāb) passed away leaving behind good herdsmen alone,
who know only how to call after their sheep droves (65)
While Si^cdūn spends the night with his eyes wide awake.
670. These are loans between us dear neighbors.
How sweet is the receiving of payment before it is due (66).
671. And my good wishes to the audience.